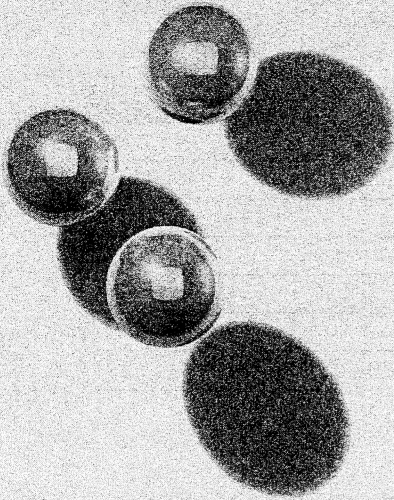


**aiwa**



STEREO SYSTEM  
STEREOSYSTEM  
SISTEMA STEREO

# **Z-D9400M**

**OPERATING INSTRUCTIONS  
BEDIENUNGSANLEITUNG  
ISTRUZIONI PER L'USO**

**EZ**

**K**





## WARNING

### FOR USE IN THE UNITED KINGDOM (K model only)

This appliance is supplied with a fitted three pin mains plug. A 3 amp fuse is fitted in the plug.

Should the fuse need to be replaced, use a 3 amp fuse approved by ASTA or BSI to BS1362. When replacing the fuse, you must ensure that any removable fuse covers are correctly refitted.

If you should lose the fuse cover, please contact your nearest AIWA dealer.

**DO NOT CUT OFF THE PLUG FROM THIS APPLIANCE.** If the plug fitted is not suitable for the power points in your home, or the cable is too short to reach a power point, obtain an appropriate safety approved extension lead or adaptor. If in any doubt please consult a qualified electrician.

If the plug is cut off, remove the fuse and dispose of the plug immediately. **THERE IS A DANGER OF SEVERE ELECTRICAL SHOCK IF THE CUT OFF PLUG IS INSERTED INTO ANY 13 AMP SOCKET.**

If a new plug is to be fitted please ensure it contains a 3 amp fuse, otherwise the circuit should be protected by a 5 amp fuse at the distribution board.

### IMPORTANT

The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:

BLUE — NEUTRAL  
BROWN — LIVE

As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the colour markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

The wire which is coloured BLUE must be connected to the terminal which is marked by the letter N or coloured BLACK.

The wire which is coloured BROWN must be connected to the terminal which is marked by the letter L or coloured RED.

**DO NOT** connect either the BLUE or BROWN wires in the mains lead to the earth terminal (marked with the letter E or by the earth symbol  $\perp$  or coloured GREEN or GREEN/YELLOW) of a three pin plug.

## COPYRIGHT

Please check the laws on copyright relating to recordings from discs, radio or external tape for the country in which the machine is being used.

### Hinweis zum Urheberrechtsschutz

In Bezug auf die Aufnahmen von CDs, Kassetten oder vom Radio die Urheberrechte für das Land, in dem das Gerät verwendet wird, beachten.

### DIRITTI D'AUTORE

Si prega di controllare le leggi sui diritti d'autore del paese in cui si usa l'apparecchio per quanto riguarda registrazioni da dischi, trasmissioni radio o nastri acquistati.

### DOLBY NR/DOLBY PRO LOGIC

- Manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation.  
DOLBY, the double-D symbol  $\square\square$  and "PRO LOGIC" are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.
- Hergestellt unter Lizenz von Dolby Laboratories Licensing Corporation.  
DOLBY, das doppel D symbol  $\square\square$  und PRO LOGIC sind Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation.
- Fabbricato su licenza della Dolby Laboratories Licensing Corporation.  
DOLBY, il simbolo della doppia D  $\square\square$  e PRO LOGIC sono marchi della Dolby Laboratories Licensing Corporation.

### BBE SYSTEM

- The word "BBE" and the "BBE symbol" are trademarks of BBE Sound, Inc.  
Under license from BBE Sound, Inc.
- Die Bezeichnung "BBE" und das "BBE"-Symbol sind Warenzeichen der BBE Sound, Inc.  
Unter Lizenz der BBE Sound, Inc. verwendet.
- La parola "BBE" e il "simbolo BBE" sono marchi di fabbrica della BBE Sound, Inc.  
Su licenza della BBE Sound, Inc.

# FOREWORD

To optimize the performance of this system, please take the time to read through these Operating Instructions and become familiar with the operating procedures.

## About your system

Your system is composed of the units ①-⑦ and supplied with the accessories ⑧-⑪ as follows. → **A**

- ① Stereo synthesizer tuner TX-Z9400
- ② Graphic equalizer/spectrum analyzer GE-Z9400
- ③ Stereo integrated amplifier MX-Z9400M
- ④ Stereo cassette deck FX-WZ9400
- ⑤ Front speakers SX-Z9400
- ⑥ Center speaker SX-C400
- ⑦ Surround speakers SX-R230
- ⑧ Remote control
- ⑨ FM antenna
- ⑩ MW/LW antenna
- ⑪ Operating Instructions and etc.

## About this manual → **B**

This manual contains instructions in three languages ②-④ and illustrations ①.

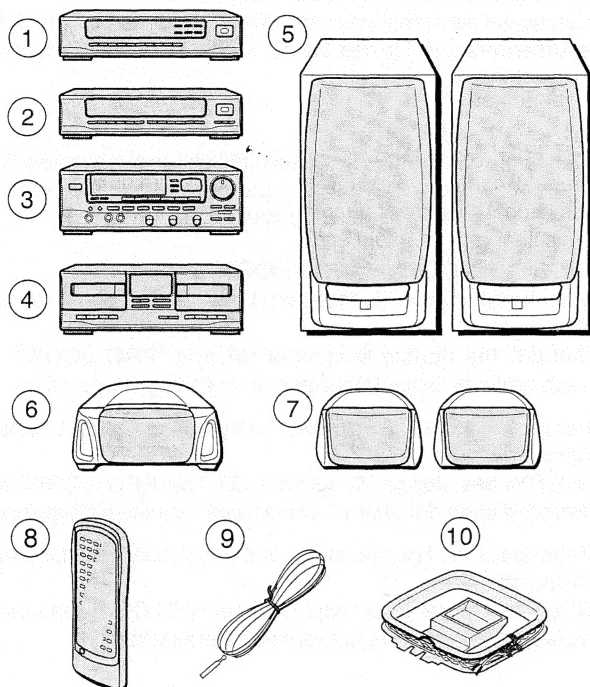
- ① Illustration
- ② English
- ③ German
- ④ Italian

## About the illustrations

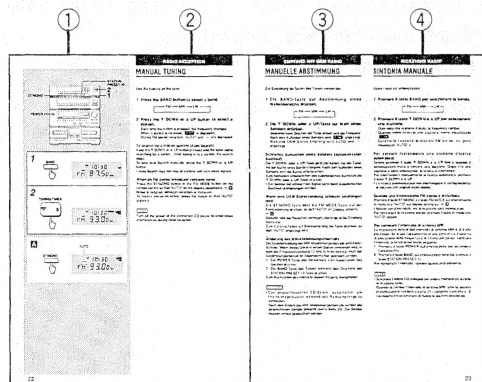
Capital letters, bold face numbers, smaller numbers and lower case letters in the instructions correspond to the letters and numbers in the illustration column.

For example, the "→ **B**" following "About this manual" above is a reference to **B** of the illustration.

**A**



**B**



# VORWORT

Zur Erzielung der bestmöglichen Leistung dieses Systems nehmen Sie sich bitte die Zeit und lesen Sie diese Bedienungsanleitung, um sich mit der Beienung vertraut zu machen.

## Beschreibung des Gerätes

Das System setzt sich aus den folgenden Komponenten ①-⑦ zusammen und wird mit dem Zubehör ⑧-⑪ geliefert. → **A**

- ① Stereo-Synthesizer-Tuner TX-Z9400
- ② Graphischer Equalizer/Spektrum-Analysator GE-Z9400
- ③ Integrierter Stereo-Verstärker MX-Z9400M
- ④ Stereo-Kassettendeck FX-WZ9400
- ⑤ Vordere Lautsprecher SX-Z9400
- ⑥ Mittlerer Lautsprecher SX-C400
- ⑦ Surround-Lautsprecher SX-R230
- ⑧ Fernbedienung
- ⑨ UKW-Antenne
- ⑩ MW/LW-Antenne
- ⑪ Bedienungsanleitung usw.

## Zum Format dieser Bedienungsanleitung → **B**

Diese Anleitung enthält Beschreibungen in drei Sprachen ②-④ und Abbildungen ①.

- ① Abbildungen
- ② Englisch
- ③ Deutsch
- ④ Italienisch

## Zu den Abbildungen

Großbuchstaben, fettgedruckte Zahlen, kleinere Zahlen und Kleinbuchstaben im Text beziehen sich auf die Buchstaben und Zahlen in den Abbildungen.

So ist zum Beispiel der Pfeil "→ **B**" nach der obigen Überschrift "Zum Format dieser Bedienungsanleitung" ein Hinweis auf **B** in der Abbildung.

# INTRODUZIONE

Per ottenere il massimo delle prestazioni da questo sistema, si prega di leggere attentamente queste istruzioni e di prendere dimestichezza con i procedimenti operativi.

## Cenni sul sistema

Questo sistema è costituito dagli apparecchi ①-⑦ ed è dotato degli accessori ⑧-⑪ come spiegato di seguito. → **A**

- ① Sintonizzatore sintetizzatore stereo TX-Z9400
- ② Equalizzatore grafico/analizzatore di spettro GE-Z9400
- ③ Amplificatore integrato stereo MX-Z9400M
- ④ Piastra a cassette stereo FX-WZ9400
- ⑤ Diffusori anteriori SX-Z9400
- ⑥ Diffusore centrale SX-C400
- ⑦ Diffusori surround SX-R230
- ⑧ Telecomando
- ⑨ Antenna FM
- ⑩ Antenna MW/LW
- ⑪ Manuale di istruzioni, ecc.

## Cenni su questo manuale → **B**

Questo manuale contiene le istruzioni in tre lingue ②-④ e le illustrazioni ①.

- ① Illustrazione
- ② Inglese
- ③ Tedesco
- ④ Italiano

## Cenni sulle illustrazioni

Le lettere maiuscole, i numeri in neretto, i numeri più piccoli e le lettere minuscole nelle istruzioni corrispondono alle lettere e ai numeri nella colonna delle illustrazioni.

Per esempio, "→ **B**" dopo "Cenni su questo manuale" sopra è il riferimento alla **B** dell'illustrazione.



# TABLE OF CONTENTS

---

FOREWORD .....	4
PRECAUTIONS .....	8

## BASIC CONNECTIONS

---

SETTING UP THE UNITS .....	10
CONNECTIONS .....	12

## PREPARATIONS

---

BEFORE OPERATION .....	16
SETTING THE CLOCK .....	18
SIMPLE AUDIO ADJUSTMENT .....	20

## RADIO RECEPTION

---

MANUAL TUNING .....	22
PRESETTING STATIONS .....	24
PRESET NUMBER TUNING .....	24

## TAPE PLAYBACK

---

BASIC OPERATIONS .....	26
CONTINUOUS PLAY .....	28

## RECORDING

---

BASIC RECORDING .....	30
DUBBING THE TAPE MANUALLY .....	32
DUBBING THE WHOLE TAPE .....	34
RECORDING FROM THE CD PLAYER .....	36

## TIMER

---

SETTING THE TIMER .....	38
SETTING THE SLEEP TIMER .....	42
SETTING THE WAKE UP TIMER .....	42

## KARAOKE

---

MICROPHONE MIXING .....	44
KARAOKE FUNCTION .....	46

## OTHER CONNECTIONS

---

CONNECTING OPTIONAL EQUIPMENT .....	48
LISTENING TO EXTERNAL SOURCES .....	50

## MORE FUNCTIONS

---

GRAPHIC EQUALIZER .....	52
DSP .....	56
DOLBY PRO LOGIC .....	58
AI MEMORY FUNCTION .....	64

## GENERAL

---

CARE AND MAINTENANCE .....	66
TROUBLESHOOTING GUIDE .....	68
SPECIFICATIONS .....	70
PARTS INDEX .....	74



# INHALTSVERZEICHNIS

VORWORT .....	5
ZUR BESONDEREN BEACHTUNG .....	9

## GRUNDLEGENDE ANSCHLÜSSE

AUFSTELLUNG DER GERÄTE .....	11
ANSCHLÜSSE .....	13

## VORBEREITUNGEN

VOR DEM BETRIEB .....	17
EINSTELLUNG DER UHR .....	19
EINFACHE AUDIO-EINSTELLUNGEN .....	21

## EMPFANG MIT DEM RADIO

MANUELLE ABSTIMMUNG .....	23
SPEICHERN VON SENDERN .....	25
EINSTELLUNG EINES GESPEICHERTEN SENDERS ..	25

## WIEDERGABE EINES BANDES

GRUNDLEGENDE BEDIENUNG .....	27
FORTLAUFENDE WIEDERGABE .....	29

## AUFNAHME

GRUNDLEGENDE AUFNAHME .....	31
MANUELLE AUFNAHME VON BAND ZU BAND .....	33
BANDÜBERSPIELUNG .....	35
AUFNAHME VON EINEM CD-SPIELER .....	37

## TIMER

EINSTELLUNG DES TIMERS .....	39
EINSTELLUNG DES AUSSCHALT-TIMERS .....	43
EINSTELLUNG DES EINSCHALT-TIMERS .....	43

## MITSING-FUNKTION (KARAOKE)

MIKROFON-MISCHBETRIEB .....	45
KARAOKE-FUNKTION .....	47

## SONSTIGE ANSCHLÜSSE

ANSCHLUSS ANDERER GERÄTE .....	49
WIEDERGABE EXTERNER GERÄTE .....	51

## WEITERE FUNKTIONEN

GRAPHISCHER EQUALIZER .....	53
DSP .....	57
DOLBY PRO LOGIC .....	59
AI-SPEICHER-FUNKTION .....	65

## ALLGEMEINES

PFLEGE UND WARTUNG .....	67
FEHLERSUCHTABELLE .....	69
TECHNISCHE DATEN .....	71
KENNZEICHNUNG DER BEDIENELEMENTE .....	75

# INDICE

INTRODUZIONE .....	5
PRECAUZIONI .....	9

## COLLEGAMENTI DI BASE

PREPARAZIONE DELL'APPARECCHIO .....	11
COLLEGAMENTI .....	13

## PREPARATIVI

PRIMA DELL'USO .....	17
REGOLAZIONE DELL'OROLOGIO .....	19
SEMPLICE REGOLAZIONE AUDIO .....	21

## RICEZIONE RADIO

SINTONIA MANUALE .....	23
PRESELEZIONE DELLE STAZIONI .....	25
SINTONIA TRAMITE NUMERO DI PRESELEZIONE .....	25

## RIPRODUZIONE DI NASTRI

OPERAZIONI DI BASE .....	27
RIPRODUZIONE CONTINUA .....	29

## REGISTRAZIONE

REGISTRAZIONE DI BASE .....	31
DUPLICAZIONE MANUALE DI NASTRI .....	33
DUPLICAZIONE DELL'INTERO NASTRO .....	35
REGISTRAZIONE DAL LETTORE CD .....	37

## TIMER

PREDISPOSIZIONE DEI TIMER .....	39
PREDISPOSIZIONE DEL TIMER PER LO SPEGNIMENTO RITARDATO .....	43
PREDISPOSIZIONE DELL'ACCENSIONE A TEMPO .....	43

## KARAOKE

MISSAGGIO CON MICROFONO .....	45
FUNZIONE KARAOKE .....	47

## COLLEGAMENTO DI ALTRI APPARECCHI

COLLEGAMENTO DI APPARECCHI OPZIONALI .....	49
ASCOLTO DI FONTI ESTERNE .....	51

## ALTRE FUNZIONI

EQUALIZZATORE GRAFICO .....	53
DSP .....	57
DOLBY PRO LOGIC .....	59
FUNZIONE DI MEMORIA AI .....	65

## GENERALI

CURA E MANUTENZIONE .....	67
GUIDA ALLA SOLUZIONE DI PROBLEMI .....	69
CARATTERISTICHE TECNICHE .....	71
INDICE DELLE PARTI .....	75



# PRECAUTIONS

Follow the advice below for safe and correct operation.

## On AC voltage

Before connecting the AC cord, check that the rated voltage shown on the rear panel of the MX-Z9400M matches your local voltage.

## On placement

- Do not use the system in places which are extremely hot, cold, dusty or humid.
- Do not use the system in places which are subject to vibration.
- Place the system on a flat, even surface.
- To prevent internal heat build up, keep adequate space around the unit as shown in illustration **A**.  
In particular, do not place the system in an airtight rack.
- If using the system near the television or radio, noise may be heard from the television, radio or this system. Move this system away from the affected television or radio.

## On safety

- When disconnecting the AC cord, pull out by the plug. Do not pull the cord itself.
- When the system is not used for an extended period of time, disconnect the AC cord. When the cord is plugged in, a small amount of current continues to flow to the system, even when the power is turned off.
- If the AC cord is damaged, contact your dealer or an Aiwa service center for immediate replacement or repair.

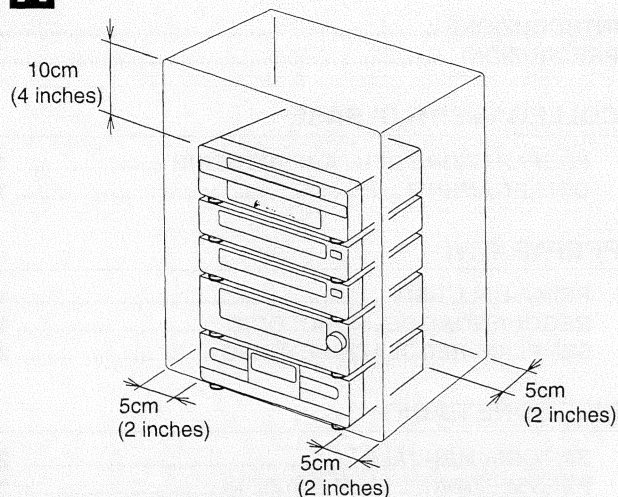
## About cassette tapes

- **120-minute or longer tapes** are extremely thin and easily deformed or damaged. They are not recommended.
- **Take up any slack** in the tape with a pencil or similar tool before use. Slack tape may break or jam in the mechanism.  
→ **B**
- **To prevent accidental erasure**, break off the plastic tabs on the cassette tape after recording with a screwdriver or other pointed tool. → **C**  
 (a) Side A / (b) Tab for side A  
 To record on the tape again, cover the tab openings with cellophane tape, etc. (On CrO<sub>2</sub> tapes, take care not to cover the CrO<sub>2</sub> tape detection slot (c).)

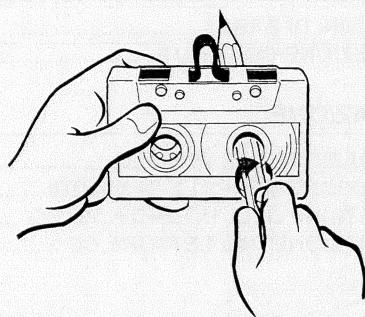
Should any trouble occur, disconnect the AC cord and contact a qualified service representative.

When requesting repairs, be sure to take the TX-Z9400, GE-Z9400, MX-Z9400M and FX-WZ9400 together.

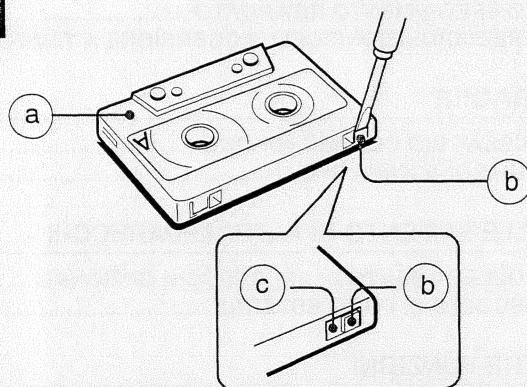
**A**



**B**



**C**





# ZUR BESONDEREN BEACHTUNG

Für einen sicheren Betrieb beachten Sie stets die folgenden Hinweise.

## Netzspannung

Vor dem Anschluß des Netzkabels sollte sichergestellt werden, daß die eingestellte Betriebsspannung des MX-Z9400M mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt.

## Aufstellung

- Betreiben Sie das System nicht an heißen, sehr kalten, staubigen oder feuchten Plätzen.
- Verwenden Sie das Gerät nicht an Orten, die starken Vibrationen ausgesetzt sind.
- Stellen Sie das Gerät auf einer ebenen Unterlage auf.
- Um einen internen Wärmestau zu vermeiden, sollte ein ausreichender Abstand um das System sichergestellt werden, wie in Abbildung **A** gezeigt.  
Das System sollte auf keinen Fall in einem geschlossenen Gestell aufgestellt werden.
- Wenn das System in der Nähe eines Fernsehers oder Radios verwendet wird, können Störgeräusche vom Fernseher, Radio oder diesem System wiedergegeben werden. Das System sollte dann weiter entfernt vom beeinflussten Fernseher oder Radio aufgestellt werden.

## Sicherheitshinweise

- Zum Abtrennen des Netzkabels sollte immer am Stecker gezogen werden. Niemals am Kabel selbst ziehen.
- Wenn das System längere Zeit nicht verwendet wird, trennen Sie das Netzkabel ab. Das System ist auch in ausgeschaltetem Zustand nicht vollständig vom Stromnetz getrennt und es fließt eine geringe Menge Strom, selbst wenn der Netzschalter ausgeschaltet ist.
- Bei Beschädigung des Netzkabels wenden Sie sich zwecks Reparatur an Ihren Händler oder den Aiwa-Kundendienst, um das Kabel sofort auszuwechseln oder zu reparieren.

## Hinweis zu Kassetten

- **120 Minuten oder längere Bänder** sind sehr dünn und können leicht beschädigt werden. Daher werden sie nicht für die Verwendung mit diesem Gerät empfohlen.
- **Loses Band** vor dem Einlegen der Kassette mit einem Bleistift oder einem ähnlichen Gegenstand straffen. Loses Band kann reißen oder sich im Mechanismus verfangen. → **B**
- **Zum Schutz gegen versehentliches Löschen** die Löschschutzzunge der Kassette nach der Aufnahme mit einem Schraubenzieher oder einem anderen spitzen Gegenstand herausbrechen. → **C**  
① Seite A / ② Löschschutzzunge für Seite A  
Zum Wiederverwenden einer Kassette die Vertiefung mit einem Stück Klebeband überkleben. (Stellen Sie sicher, daß beim Überkleben der Vertiefung nicht der CrO<sub>2</sub>-Erkennungsschlitz ③ abgedeckt wird.)

Sollten Probleme auftreten, ziehen Sie den Netzstecker und wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.

Bei Reparaturen sollten die Geräte TX-Z9400, GE-Z9400, MX-Z9400M und FX-WZ9400 zusammen übergeben werden.

# PRECAUZIONI

Osservare i consigli sotto riportati per un uso sicuro e appropriato del sistema.

## Tensione CA

Prima di collegare il cavo di alimentazione CA, controllare che la tensione nominale indicata sul pannello posteriore dell'MX-Z9400M corrisponda alla tensione della rete di alimentazione locale.

## Collocazione

- Non usare il sistema in luoghi estremamente caldi, freddi, polverosi o umidi.
- Non collocare il sistema in luoghi soggetti a vibrazioni.
- Collocare il sistema su una superficie piana orizzontale.
- Per evitare surriscaldamenti interni, lasciare uno spazio adeguato attorno al sistema come mostrato nell'illustrazione **A**.  
In particolare, non collocare il sistema in un mobile chiuso.
- Se si usa il sistema nei pressi di televisori o radio, del rumore può essere udibile dal televisore, dalla radio o da questo sistema. In questo caso, allontanare il sistema dal televisore o dalla radio.

## Sicurezza

- Quando si scollega il cavo di alimentazione CA, afferrare la spina. Non tirare mai il cavo direttamente.
- Quando si prevede di non usare il sistema per un lungo periodo, scollegare il cavo di alimentazione CA. Se il cavo rimane collegato, una piccola quantità di corrente continua a fluire al sistema anche se questo è spento.
- Se il cavo di alimentazione CA è danneggiato, rivolgersi immediatamente al proprio rivenditore o ad un centro di assistenza Aiwa per farlo sostituire o riparare.

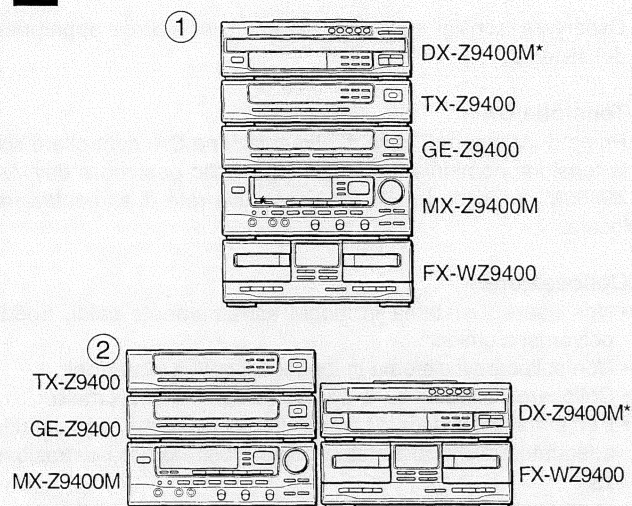
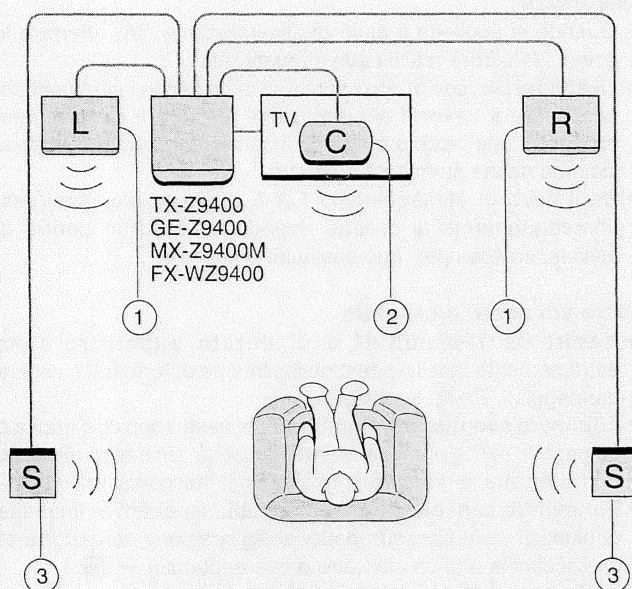
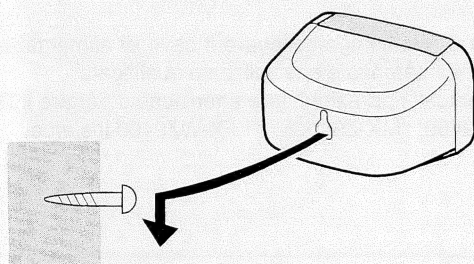
## Note sui nastri a cassetta

- **Nastri da 120 minuti o di durata superiore** sono estremamente sottili e possono facilmente deformarsi o essere danneggiati. Se ne sconsiglia l'uso.
- **Eliminare eventuali allentamenti** del nastro con una matita o un oggetto simile prima di usare la cassetta. Un nastro allentato può spezzarsi o rimanere impigliato nel meccanismo. → **B**
- **Per evitare cancellazioni accidentali**, asportare le linguette di plastica sulla cassetta dopo la registrazione servendosi di un cacciavite o di un altro strumento appuntito. → **C**  
① Facciata A / ② Linguetta della facciata A  
Per registrare di nuovo sulla cassetta, coprire le aperture lasciate dalle linguette con del nastro adesivo, ecc. (Con nastri al cromo, fare attenzione a non coprire la fessura di individuazione di nastro al cromo ③.)

In caso di problemi, scollegare il cavo di alimentazione CA e rivolgersi a personale specializzato qualificato.

Per eventuali riparazioni, fare attenzione a portare il TX-Z9400, il GE-Z9400, l'MX-Z9400M e l'FX-WZ9400 insieme.



**A****B****C**

## SETTING UP THE UNITS → A

Two ways of setting up the units are recommended.

- ① Vertical placement
- ② Horizontal placement

### \*Recommended CD player

The use of optional Aiwa DX-Z9400M CD player is recommended for full compatibility of the unit operation. When using others, contact your local Aiwa dealer.

## POSITIONING THE SPEAKERS → B

Position the speakers to make the most of the Dolby Pro Logic or DSP effect.

### Standard positioning

#### ① Front speakers

#### ② Center speaker

Position in the center of the two front speakers. In addition, position on or below the TV set, if connecting a TV set to the unit.

#### ③ Surround speakers

Place the surround speakers directly to the sides of or slightly behind the listening area. Align them horizontally, about 1 meter above ear height.

### To mount the surround speakers on the wall → C

Carefully mount the surround speakers so that the speakers are firmly secured.

### NOTE

Sound is not heard from the center and surround speakers when the Dolby Pro Logic and DSP are set to off.



## AUFSTELLUNG DER GERÄTE → A

Zur Aufstellung des Systems werden zwei Möglichkeiten empfohlen.

- ① Vertikale Aufstellung
- ② Horizontale Aufstellung

### \*Empfohlener CD-Spieler

Die Verwendung des zusätzlichen CD-Spielers DX-Z9400M von Aiwa wird für eine vollständige Kompatibilität beim Betrieb des Gerätes empfohlen. Bei der Verwendung anderer CD-Spieler fragen Sie bitte Ihren Händler.

## AUFSTELLUNG DER LAUTSPRECHER → B

Die Lautsprecher sollten so aufgestellt werden, daß der Klangeffekt des Dolby Pro Logic- bzw. DSP-Systems am wirksamsten ist.

### Normale Aufstellung

- ① **Vordere Lautsprecher**
- ② **Mittlerer Lautsprecher**

Mittig zwischen den zwei vorderen Lautsprechern aufstellen. Er kann auch auf oder unter dem Fernseher aufgestellt werden, wenn ein Fernseher an das System angeschlossen wird.

- ③ **Surround-Lautsprecher**

Die Surround-Lautsprecher direkt auf der Seite oder ein wenig seitlich hinter dem Hörbereich aufstellen. Etwa einen Meter oberhalb der Ohrhöhe horizontal ausrichten.

### Befestigung der Surround-Lautsprecher an einer Wand → C

Die Lautsprecher sollten so befestigt werden, daß sie nicht herunter fallen können.

### HINWEIS

Vom mittleren Lautsprecher bzw. von den Surround-Lautsprechern wird kein Ton wiedergegeben, wenn das Dolby Pro Logic- und DSP-System ausgeschaltet sind.

## PREPARAZIONE DELL'APPARECCHIO → A

Si consigliano due modi per installare gli apparecchi.

- ① Collocazione in verticale
- ② Collocazione in orizzontale

### \*Lettore CD consigliato

Si consiglia di usare il lettore CD opzionale DX-Z9400M Aiwa per una compatibilità completa del funzionamento dell'apparecchio. Nel caso si usino altri lettori, rivolgersi ad un rivenditore Aiwa locale.

## COLLOCAZIONE DEI DIFFUSORI → B

Collocare i diffusori in modo da ottenere il migliore risultato possibile dal Dolby Pro Logic o dal DSP.

### Collocazione standard

- ① **Diffusori anteriori**
- ② **Diffusore centrale**

Collocare il diffusore centrale in mezzo ai due diffusori anteriori. Inoltre, nel caso in cui l'apparecchio venisse collegata ad un apparecchio televisivo, collocarla sull'apparecchio stesso o sotto ad esso.

- ③ **Diffusori surround**

Collocare i diffusori surround direttamente a lati o leggermente arretrati rispetto alla zona d'ascolto. Allinearli orizzontalmente, a circa un metro al di sopra dell'altezza delle orecchie.

### Per montare alle pareti i diffusori surround → C

Montare i diffusori surround facendo attenzione che siano fissati in maniera ben salda.

### NOTA

Non si udrà alcun suono dal diffusore centrale e da quelli surround qualora non siano inseriti il Dolby Pro Logic e il DSP.

## CONNECTIONS

### IMPORTANT

- Connect the AC cord after connecting speakers, antennas, and all optional equipment.
- There are no differences between the front speakers. Likewise, there are no differences between the surround speakers. Both speakers can be connected as L (left) or R (right).

See the illustration below which corresponds to steps 1 to 6 to complete the connections.

#### 1 Connect the flat cables of the TX-Z9400, GE-Z9400 and FX-WZ9400 to the MX-Z9400M.

Push the connector until it clicks.

#### 2 Connect the speaker cords to the SX-Z9400 front speakers.

The cords with the white stripes should be connected to the  $\oplus$  terminals and the other cords to the  $\ominus$  terminals.

#### 3 Connect the speaker cords to the MX-Z9400M.

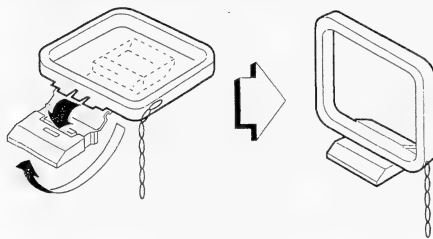
The cords with white stripes should be connected to the  $\oplus$  terminals and the other cords to the  $\ominus$  terminals.

#### 4 Connect the SX-C400 center speaker and SX-R230 surround speakers to the MX-Z9400M.

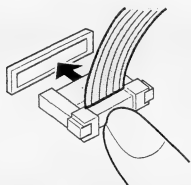
#### 5 Connect the supplied MW/LW antenna ① and FM antenna ② to the TX-Z9400.

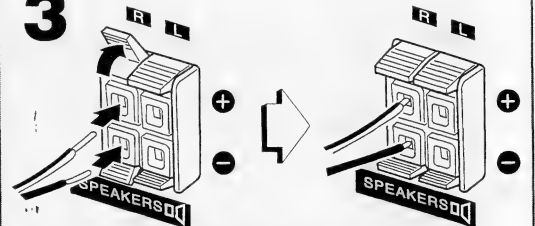
To stand the MW/LW antenna, fix the claw to the slot. → **A**

#### 6 Connect the AC cord to an AC outlet.

**A**


*To be continued.*

**1**

**2**

**3**


TX-Z9400

GE-Z9400

MX-Z9400M

FX-WZ9400

SX-Z9400

SX-Z9400



# ANSCHLÜSSE

## WICHTIG

- Das Netzkabel erst nach dem Anschluß der Lautsprecher, Antennen und anderer zusätzlicher Geräte anschließen.
- Es besteht kein Unterschied zwischen den vorderen Lautsprechern. Ebenfalls besteht kein Unterschied zwischen den Surround-Lautsprechern. Beide Lautsprecher können als L- (links) oder R-Lautsprecher (rechts) angeschlossen werden.

Siehe die unten folgenden Abbildungen zur Ausführung der Anschlüsse, die den Schritten 1 bis 6 entsprechen.

### 1 Die Flachkabel des TX-Z9400M, GE-Z9400 und FX-WZ9400 am MX-Z9400M anschließen.

Den Stecker bis zum Einrasten eindrücken.

### 2 Die Lautsprecherkabel an den vorderen Lautsprechern SX-Z9400 anschließen.

Die Kabel mit den weißen Streifen an die  $\oplus$ -Buchsen und die anderen Kabel an die  $\ominus$ -Buchsen anschließen.

### 3 Die Lautsprecherkabel am MX-Z9400 anschließen.

Die Kabel mit den weißen Streifen an die  $\oplus$ -Buchsen und die anderen Kabel an die  $\ominus$ -Buchsen anschließen.

### 4 Den mittleren Lautsprecher SX-C400 und die Surround-Lautsprecher SX-R230 am MX-Z9400 anschließen.

### 5 Die mitgelieferte MW/LW-Antenne ① und die UKW-Antenne ② am TX-Z9400 anschließen.

Zum Aufstellen der MW/LW-Antenne die Klemme in den Schlitz einsetzen. → A

### 6 Das Netzkabel an eine Steckdose anschließen.

# COLLEGAMENTI

## IMPORTANTE

- Collegare il cavo di alimentazione CA dopo avere collegato i diffusori, le antenne e tutto il materiale opzionale.
- Non ci sono differenze tra i due diffusori anteriori, come non ce ne sono tra i due diffusori surround. Entrambi i diffusori possono essere collegati come R (destra) o L (sinistra).

Fare riferimento all'illustrazione in basso che corrisponde al punto da 1 a 6, necessarie per ultimare i collegamenti.

### 1 Collegare all'MX-Z9400M i cavi piatti del TX-Z9400, del GE-Z9400 e dell'FX-WZ9400.

Spingere il connettore finché non scatta.

### 2 Collegare i cavi di diffusori ai diffusori anteriori dell'SX-Z9400.

I cavi con le righe bianche devono essere collegati ai terminali  $\oplus$  e gli altri cavi ai terminali  $\ominus$ .

### 3 Collegare i cavi di diffusori all'MX-Z9400M.

I cavi con le righe bianche devono essere collegati ai terminali  $\oplus$  e gli altri cavi ai terminali  $\ominus$ .

### 4 Collegare il diffusore centrale SX-C400 e i diffusori surround SX-R230 all'MX-Z9400M.

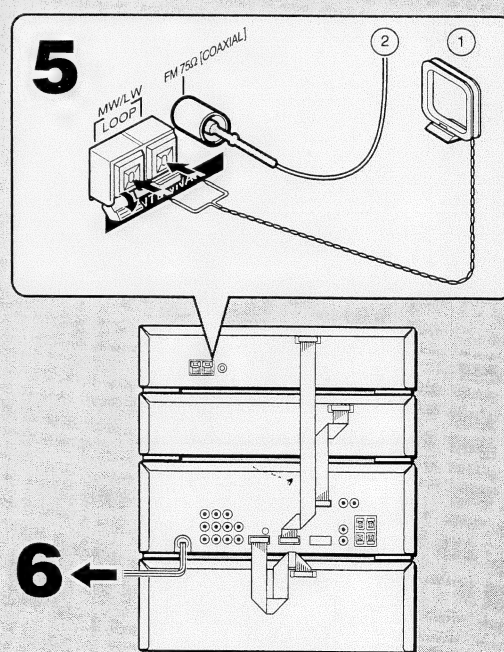
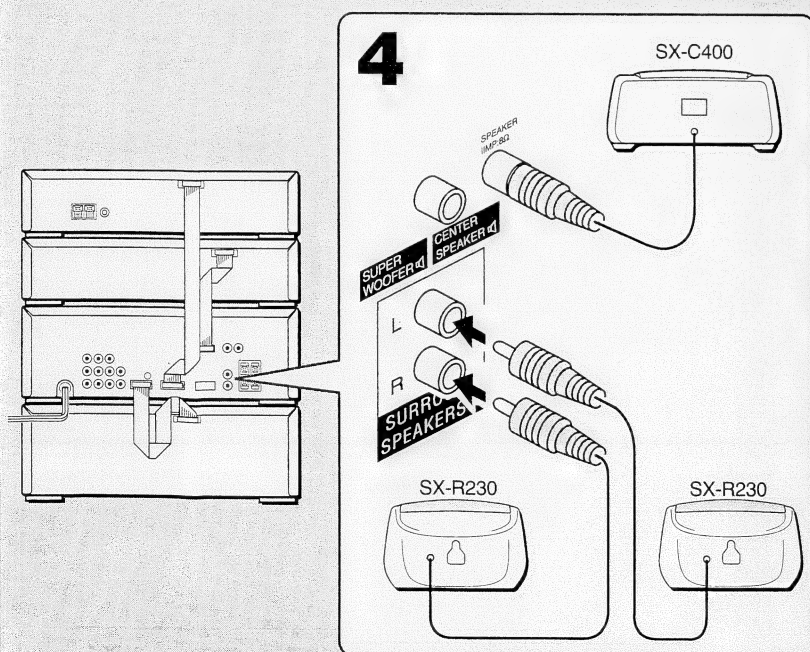
### 5 Collegare l'antenna MW/LW ① e l'antenna della modalità FM ② al TX-Z9400.

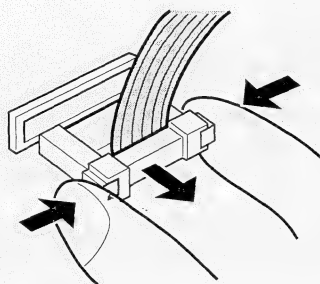
Per fare rimanere ferma l'antenna MW/LW fissare il dispositivo d'innesto nella scanalatura. → A

### 6 Collegare il cavo di alimentazione CA ad una presa di corrente.

Wird fortgesetzt.

Continua.



**A**

To unplug the connector of the flat cable → **A**

Press the tabs and remove the flat cable.

To position the antennas

**FM antenna:**

Extend fully and position for the best possible reception.

This antenna is of an instant type, so the use of an outdoor antenna is recommended

**MW/LW antenna:**

Position to find the best direction and position for radio reception.

#### NOTA

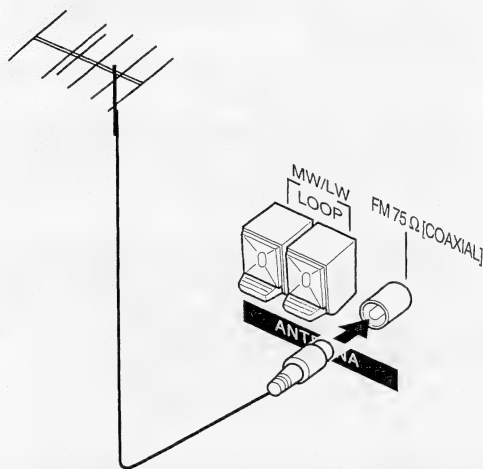
- Do not leave objects generating magnetism near the speakers.
- Do not bring the FM antenna near metal objects or curtain rails.
- Do not bring the MW/LW antenna near other optional equipment, the stereo system itself, the AC cord or speaker cords, since noise will be picked up.
- Do not unwind the MW/LW antenna wire.

### CONNECTING AN OUTDOOR ANTENNA

→ **B**

For better FM reception, use of an outdoor antenna is recommended.

Connect the outdoor antenna to the FM 75  $\Omega$  terminal.

**B**

See pages 48 to 50 for details on connection of other optional equipment.



**Abtrennen des Steckers mit dem Flachkabel → A**

Die Vorsprünge eindrücken und den Stecker abziehen.

**Ausrichtung der Antennen****UKW-Antenne:**

Die Antenne ganz ausfahren und für den besten Empfang ausrichten.

Diese Antenne sollte nur vorübergehend benutzt werden; die Verwendung einer Außenantenne wird empfohlen.

**MW/LW-Antenne:**

Die Antenne sollte für den besten Radioempfang ausgerichtet werden.

**HINWEIS**

- Keine Magneten oder magnetisierenden Gegenstände in der Nähe der Lautsprecher liegen lassen.
- Nicht die Enden der UKW-Antenne mit Metallgegenständen oder Gardinenschienen in Berührung kommen lassen.
- Halten Sie die MW/LW-Antenne von Zusatzgeräten, dem Stereo-System selbst und von Netzkabeln und Lautsprecherkabeln fern, da es sonst zu Störeinstrahlungen kommen kann.
- Die Zuleitung der MW/LW-Antenne verdreht lassen.

**ANSCHLUSS EINER AUSSENANTENNE****→ B**

Zur Verbesserung des UKW-Empfangs wird der Anschluß einer Außenantenne empfohlen.

Die Außenantenne an die Antennenbuchse FM 75 Ω anschließen.

**Per scollegare il connettore del cavo piatto → A**

Premere le linguette e rimuovere il cavo piatto.

**Per posizionare le antenne****Antenna FM:**

Estendere completamente l'antenna e posizionarla in modo da ottenere la ricezione ottimale.

Questa antenna è del tipo istantaneo; pertanto si consiglia l'uso di un'antenna esterna.

**Antenna MW/LW:**

Posizionare l'antenna con l'orientamento e la posizione ottimali per la ricezione radio.

**NOTA**

- Non lasciare oggetti che generano magnetismo nei pressi dei diffusori.
- Non avvicinare l'antenna FM a oggetti metallici o alle guide delle tende.
- Non avvicinare l'antenna MW/LW ad altri apparecchi opzionali, al sistema stereo stesso, al cavo di alimentazione CA o ai cavi diffusori, perché può essere captato del rumore.
- Non svolgere il filo dell'antenna MW/LW.

**COLLEGAMENTO DI UN'ANTENNA ESTERNA → B**

Per ottenere una migliore ricezione FM, si consiglia di usare un'antenna esterna.

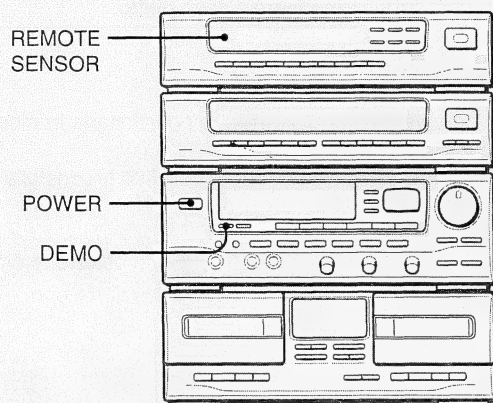
Collegare l'antenna esterna al terminale FM 75 Ω.

Siehe Seite 49 und 51 zum Anschluß weiterer Zusatzgeräte.

Fare riferimento alle pagine da 49 a 51 per i dettagli sul collegamento di altri apparecchi opzionali.

## BEFORE OPERATION → A

**A**



### To turn the unit on

Press the POWER button on the amplifier.

### DEMO (demonstration) mode

When the AC cord is connected for the first time and the power is turned on, the display windows of the amplifier and graphic equalizer demonstrate the functions of the unit. To stop the demonstration, press the DEMO button.

To return to the DEMO mode, press the DEMO button.

### After use

Press the POWER button to turn off the power. The clock is displayed in the display window of the tuner.

## REMOTE CONTROL

### Inserting batteries → B

Detach the battery cover on the rear of the remote control and insert two R6 (size AA) batteries.

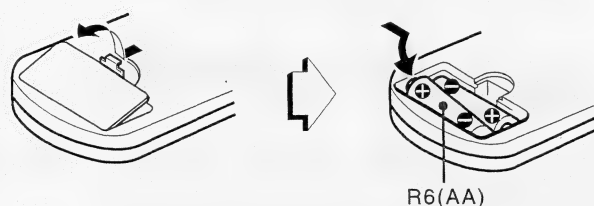
### When to replace the batteries

The maximum operational distance between the remote control and the REMOTE SENSOR in the display window of the tuner is approximately 5 meters (16 feet). When this distance decreases, replace the batteries with new ones.

### NOTE

- If the unit is not going to be used for an extended period of time, remove the batteries to prevent possible electrolyte leakage.
- The remote control may not operate correctly when:
  - the line of sight between the remote control and the REMOTE SENSOR of the unit is exposed to intense light, such as direct sunlight.
  - other remote controls are used nearby (television, etc.).

**B**





## VOR DEM BETRIEB → A

### Einschalten des Gerätes

Die POWER-Taste auf dem Verstärker drücken.

### DEMO-Betriebsart (Demonstration)

Beim erstmaligen Anschluß des Netzkabels werden nach dem Einschalten im Displayfenster des Verstärkers und des graphischen Equalizers die Funktionen des Gerätes demonstriert. Zum Beenden der Demonstration die DEMO-Taste drücken.

**Zum erneuten Einstellen der DEMO-Betriebsart** die DEMO-Taste drücken.

### Nach der Verwendung

Die POWER-Taste zum Ausschalten des Gerätes drücken. Die Uhr wird im Displayfenster des Tuners angezeigt.

## FERNBEDIENUNG

### Einsetzen der Batterien → B

Die Batterieabdeckung auf der Rückseite der Fernbedienung entfernen und zwei R6-Batterien (Größe AA) einsetzen.

### Batteriewechsel

Der maximale Betriebsabstand zwischen der Fernbedienung und dem Sensorfenster beträgt ungefähr fünf Meter. Wenn die Reichweite der Fernbedienung merklich abnimmt, wechseln Sie den Batteriesatz aus.

#### HINWEIS

- Nehmen Sie bei längerer Nichtverwendung die Batterien heraus, um Beschädigungen durch Auslaufen zu vermeiden.
- Die Fernbedienung kann in den folgenden Fällen nicht richtig funktionieren:
  - Wenn der Bereich zwischen der Fernbedienung und dem Sensor des Gerätes starkem Licht ausgesetzt ist, zum Beispiel direktem Sonnenlicht.
  - Eine andere Fernbedienung wird in der Nähe verwendet (Fernseher usw.).

## PRIMA DELL'USO → A

### Per accendere l'apparecchio

Premere il tasto POWER sull'amplificatore.

### Modo di dimostrazione (DEMO)

Quando si collega il cavo di alimentazione CA per la prima volta e si accende l'apparecchio, i display dell'amplificatore e dell'equalizzatore grafico forniscono una dimostrazione delle funzioni dell'apparecchio. Per interrompere la dimostrazione, premere il tasto DEMO.

**Per ritornare al modo DEMO**, premere il tasto DEMO.

### Dopo l'uso

Premere il tasto POWER per spegnere l'apparecchio. L'indicazione dell'orario viene visualizzata sul display del sintonizzatore.

## TELECOMANDO

### Inserimento delle pile → B

Staccare il coperchio del comparto pile sul retro del telecomando e inserire due pile R6 (formato AA).

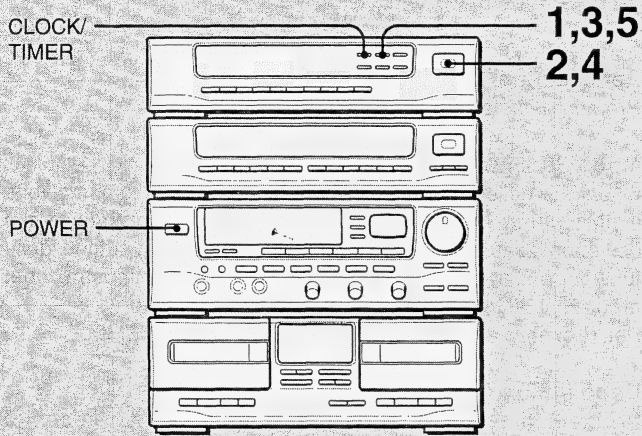
### Sostituzione delle pile

La distanza operativa massima fra il telecomando e il sensore di comandi a distanza (REMOTE SENSOR) all'interno del display del sintonizzatore deve essere di circa 5 metri. Quando questa distanza diminuisce, sostituire le pile con altre nuove.

#### NOTA

- Se si prevede di non usare l'apparecchio per un lungo periodo, estrarre le pile per evitare possibili perdite di elettrolita.
- Il telecomando può non funzionare correttamente quando:
  - il campo fra il telecomando e il sensore di comandi a distanza sull'apparecchio è esposto ad una luce intensa, come la luce solare diretta.
  - si usano altri telecomandi nei pressi (televisore, ecc.).

# SETTING THE CLOCK



Use the buttons on the tuner.

When the AC cord is connected for the first time, the clock in the display window flashes.

Set the time as follows, while the power is off.

**1 Keep the SET button pressed for 2 seconds or more.**

The hour flashes.

**2 Press the ▼ DOWN or ▲ UP button to designate the hour.**

**3 Press the SET button to set the hour.**

The hour stops flashing and the minute starts flashing.

**4 Press the ▼ DOWN or ▲ UP button to designate the minute.**

**5 Press the SET button to set the minute and complete setting.**

The minute stops flashing on the display and the clock starts from 00 second.

**To correct the current time**

Carry out steps 1 to 5 above with the power off.

**To switch to the 24-hour standard**

Press the POWER button to turn the unit off, then press the CLOCK/TIMER button while pressing the STATION PRESET 10 button. Repeat the same procedure to restore the 12-hour standard.

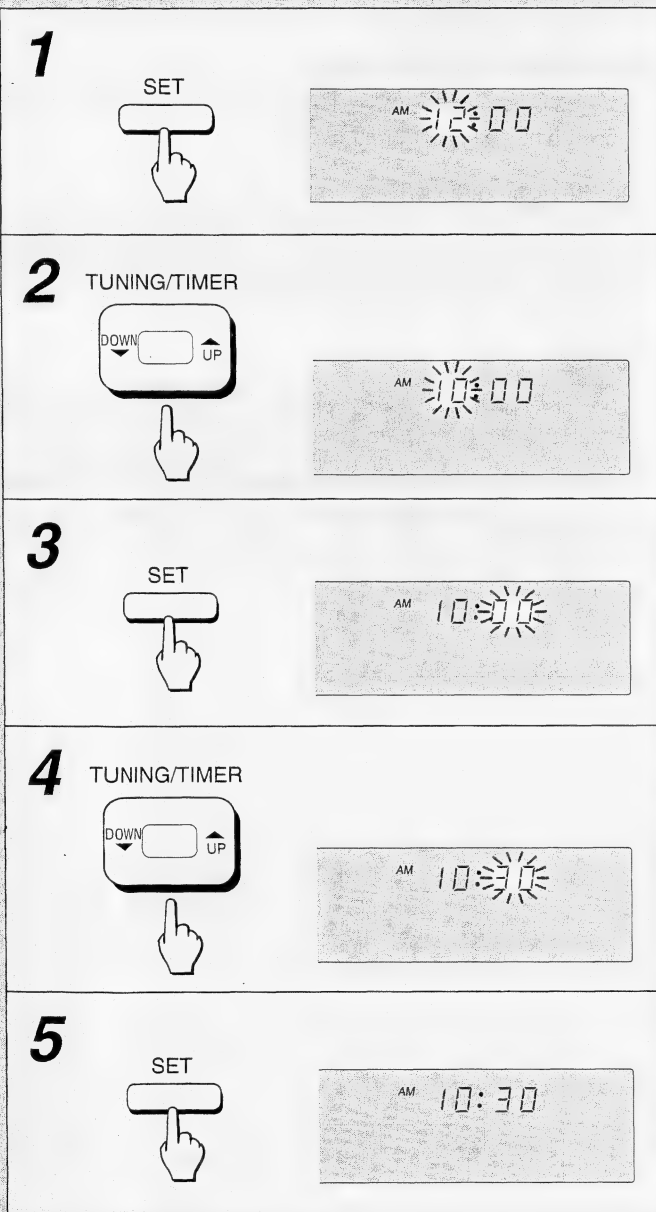
**If the clock display flashes while the power is off**

This is caused by a power interruption. The current time needs to be reset.

- If power is interrupted for more than approximately 24 hours, all settings stored in memory after purchase need to be reset.

## NOTE

Setting the clock is not possible with the remote control.





## EINSTELLUNG DER UHR

Zur Einstellung die Tasten des Tuners verwenden.

Nach dem erstmaligen Anschluß des Netzkabels blinkt die Uhr im Displayfenster.

Die Uhrzeit bei ausgeschaltetem Gerät folgendermaßen einstellen.

- 1 Die SET-Taste länger als zwei Sekunden drücken.**  
Die "Stunden"-Anzeige blinkt.
- 2 Die ▼ DOWN- oder ▲ UP-Taste zur Eingabe der Stunde drücken.**
- 3 Die SET-Taste zur Einstellung der Stunde drücken.**  
Die "Stunden"-Anzeige blinkt nicht mehr und die "Minuten"-Anzeige beginnt zu blinken.
- 4 Die ▼ DOWN- oder ▲ UP-Taste zur Eingabe der Minuten drücken.**
- 5 Die SET-Taste zur Einstellung der Minuten und zum Beenden der Einstellung drücken.**  
Die "Minuten"-Anzeige blinkt nicht mehr und die Uhr nimmt ab 00 Sekunden ihren Betrieb auf.

### Korrigieren der gegenwärtigen Zeit

Bei ausgeschaltetem Gerät die obigen Schritte 1 bis 5 ausführen.

### Umschalten auf 24-Stunden-Zeitanzeige

Die POWER-Taste zum Ausschalten des Gerätes drücken. Dann die CLOCK/TIMER-Taste während des Drückens der STATION PRESET 10-Taste drücken. Zum Umschalten auf die 12-Stunden-Zeitanzeige diesen Vorgang wiederholen.

### Wenn die Uhr-Anzeige bei ausgeschaltetem Gerät blinkt

Dies ist auf einen Stromausfall zurückzuführen. Die gegenwärtige Zeit erneut einstellen.

- Wenn die Stromversorgung länger als ca. 24 Stunden unterbrochen ist, müssen alle nach dem Kauf des Gerätes gespeicherten Einstellungen neu eingegeben werden.

### HINWEIS

Die Uhr kann nicht mit der Fernbedienung eingestellt werden.

## REGOLAZIONE DELL'OROLOGIO

Usare i tasti sul sintonizzatore.

Quando si collega il cavo di alimentazione CA per la prima volta, l'indicazione dell'orario sul display lampeggia.

Regolare l'orario nel modo seguente, ad apparecchio spento.

- 1 Tenere premuto il tasto SET per 2 secondi o più.**  
Le cifre delle ore lampeggiano.
- 2 Premere il tasto ▼ DOWN o ▲ UP per specificare le ore.**
- 3 Premere il tasto SET per confermare le ore.**  
Le cifre delle ore smettono di lampeggiare e le cifre dei minuti iniziano a lampeggiare.
- 4 Premere il tasto ▼ DOWN o ▲ UP per specificare i minuti.**
- 5 Premere il tasto SET per confermare i minuti e completare la regolazione.**  
Le cifre dei minuti smettono di lampeggiare sul display e l'orologio inizia a funzionare da 00 secondi.

### Per correggere l'orario attuale

Eseguire i punti da 1 a 5 spiegati sopra ad apparecchio spento.

### Per passare al formato di indicazione dell'orario di 24 ore

Premere il tasto POWER per spegnere l'apparecchio, quindi premere il tasto CLOCK/TIMER tenendo premuto il tasto STATION PRESET 10. Ripetere lo stesso procedimento per ripristinare il formato di indicazione dell'orario di 12 ore.

### Se l'indicazione dell'orario lampeggia mentre l'apparecchio è spento

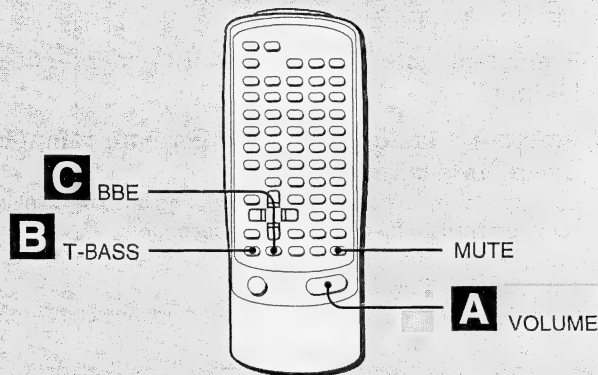
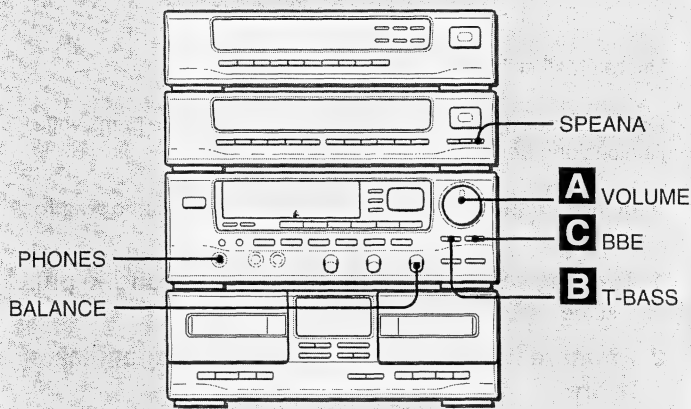
Questo è causato da interruzioni di corrente. È necessario regolare di nuovo l'orario attuale.

- Se l'interruzione di corrente è durata oltre 24 ore, tutte le regolazioni che sono state memorizzate nella memoria dell'apparecchio dopo l'acquisto devono essere memorizzate di nuovo.

### NOTA

La regolazione dell'orologio non è possibile con il telecomando.

# SIMPLE AUDIO ADJUSTMENT



Use the buttons on the amplifier.

Use the VOLUME, SUPER T-BASS and BBE SYSTEM to adjust the sound.

See pages 52 to 62 for details on the GRAPHIC EQUALIZER, DSP and DOLBY PRO LOGIC.

## VOLUME → A

Turn VOLUME control (a), or press VOLUME button (b) on the remote control.

### To mute the sound

Press the MUTE button on the remote control. The indicator on the VOLUME control flashes. To restore the sound, press again.

### To change the left/right balance

Turn the BALANCE control.

## SUPER T-BASS → B

The SUPER T-BASS enhances the realism of low-frequency sound.

**Press the T-BASS button.** Each time the button is pressed, the level changes. Select one of the four levels, or the off position to suit your preference.

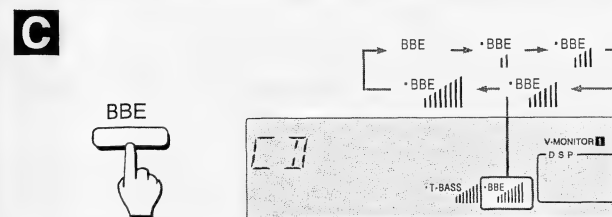
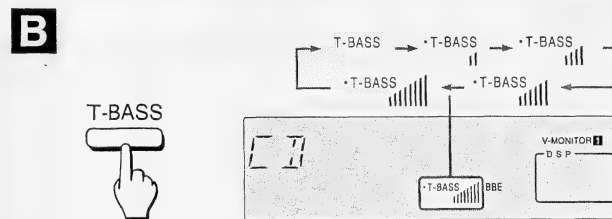
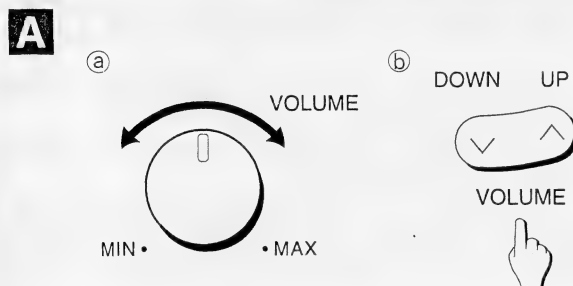
## BBE SYSTEM → C

The BBE system enhances the clarity of high-frequency sound.

**Press the BBE button.** Each time the button is pressed, the level changes. Select one of the four levels, or the off position to suit your preference.

### NOTE

The BBE system will not work when Dolby Pro Logic is on.



### Changing the spectrum analyzer display

A variety of spectrum analyzer display patterns can be shown in the display window of the graphic equalizer.

Press the SPEANA button on the graphic equalizer. Each time the button is pressed, one of the 11 spectrum analyzer display patterns is selected. The name of the selected display pattern appears in the display window of the amplifier for 2 seconds.

### Using the headphones

Connect headphones to the PHONES jack with a stereo standard plug (ø6.3 mm/1/4 inch). No sound is output from the speakers while the headphones are plugged in.

### NOTE

DSP and Dolby Pro Logic are automatically cancelled when the headphone plug is inserted.



## EINFACHE TONEINSTELLUNGEN

Zur Einstellung die Tasten des Verstärkers verwenden.

Die VOLUME-, SUPER T-BASS- und BBE SYSTEM-Tasten zur Toneinstellung verwenden.

Siehe die Seiten 53 bis 63 für Hinweise zum GRAPHISCHEN EQUALIZER, DSP- und DOLBY PRO LOGIC-System.

### LAUTSTÄRKE → A

Den VOLUME-Regler ① drehen oder die VOLUME-Taste ② auf der Fernbedienung drücken.

#### Stummschaltung

Die MUTE-Taste auf der Fernbedienung drücken. Die Anzeige auf dem VOLUME-Regler blinkt. Zur Wiedergabe des Tons die Taste erneut drücken.

#### Änderung der linken/rechten Balance

Den BALANCE-Regler drehen.

### SUPER T-BASS-SYSTEM → B

Mit dem SUPER T-BASS-System werden die niedrigen Frequenzen der Tonpegel naturgetreuer wiedergegeben.

**Die T-BASS-Taste drücken.** Jedesmal beim Drücken der Taste ändert sich der Pegel. Nach Wunsch einen der vier Pegel wählen oder diese Funktion ausschalten.

### BBE-SYSTEM → C

Durch das BBE-System werden die hochfrequenten Töne besonders klar wiedergegeben.

**Die BBE-Taste drücken.** Jedesmal beim Drücken der Taste wird der Pegel umgeschaltet. Nach Wunsch einen der vier Pegel wählen oder diese Funktion ausschalten.

#### HINWEIS

Das BBE-System kann nicht bei eingeschalteter Dolby Pro Logic-Betriebsart verwendet werden.

#### Änderung der Spektrum-Analysator-Anzeige

Verschiedene Spektrum-Analysator-Anzeigemuster können im Displayfenster angezeigt werden.

Die SPEANA-Taste auf dem graphischen Equalizer drücken. Jedesmal beim Drücken der Taste wird eines der elf Spektrum-Analysator-Anzeigemuster gewählt. Die Bezeichnung des gewählten Anzeigemusters wird zwei Sekunden lang im Displayfenster des Verstärkers angezeigt.

#### Verwendung von Kopfhörern

Kopfhörer mit einem Standardstecker (Durchmesser 6,3 mm) an die PHONES-Buchse anschließen. Beim Anschluß der Kopfhörer wird kein Ton von den Lautsprechern wiedergegeben.

#### HINWEIS

Die DSP- und Dolby Pro Logic-Betriebsart werden automatisch ausgeschaltet, wenn der Stecker eines Kopfhörers angeschlossen wird.

## SEMPLICE REGOLAZIONE AUDIO

Usare i tasti sull'amplificatore.

Usare i comandi del volume, del sistema SUPER T-BASS e del sistema BBE per regolare il suono.

Consultare le pagine da 53 a 63 per i dettagli riguardanti l'equalizzatore grafico, il DSP e il DOLBY PRO LOGIC.

### VOLUME → A

Girare il comando VOLUME ①, o premere il tasto VOLUME ② sul telecomando.

#### Per silenziare il suono

Premere il tasto MUTE sul telecomando. L'indicatore sul comando VOLUME lampeggia. Per ripristinare il suono, premere di nuovo il tasto.

#### Per cambiare l'equilibratura di sinistra/destra

Girare il comando BALANCE.

### SISTEMA SUPER T-BASS → B

Il sistema SUPER T-BASS enfatizza il realismo dei suoni a bassa frequenza.

**Premere il tasto T-BASS.** Ogni volta che si preme il tasto, il livello cambia. Selezionare uno dei quattro livelli o la posizione di disattivazione, secondo le proprie preferenze.

### SISTEMA BBE → C

Il sistema BBE enfatizza la chiarezza dei suoni ad alta frequenza.

**Premere il tasto BBE.** Ogni volta che si preme il tasto, il livello cambia. Selezionare uno dei quattro livelli o la posizione di disattivazione, secondo le proprie preferenze.

#### NOTA

Il sistema BBE non funziona quando il Dolby Pro Logic è attivato.

#### Cambiamento dell'indicazione dell'analizzatore di spettro

Varie indicazioni di analizzatore di spettro possono essere visualizzate sul display dell'equalizzatore grafico.

Premere il tasto SPEANA sull'equalizzatore grafico. Ogni volta che si preme il tasto, viene selezionata una delle 11 indicazioni di analizzatore di spettro. Il nome della visualizzazione selezionata appare sul display dell'amplificatore per 2 secondi.

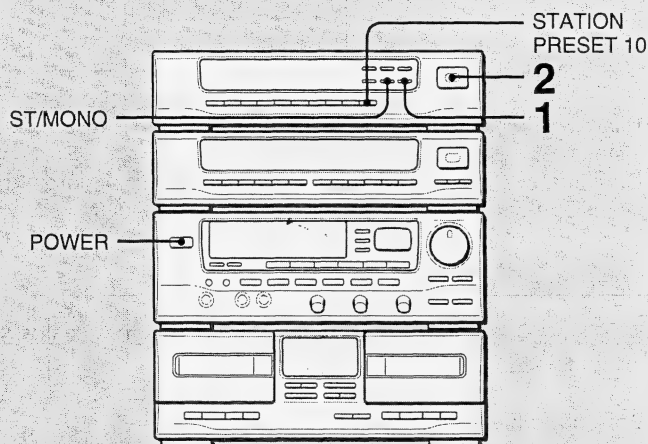
#### Uso delle cuffie

Collegare delle cuffie con una spina normale stereo (ø 6,3 mm) alla presa PHONES. Nessun suono viene emesso dai diffusori mentre sono collegate le cuffie.

#### NOTA

Il DSP e il Dolby Pro Logic vengono disattivati automaticamente quando si collega la spina delle cuffie.

# MANUAL TUNING



Use the buttons on the tuner.

## 1 Press the BAND button to select a band.



## 2 Press the ▼ DOWN or ▲ UP button to select a station.

Each time the button is pressed, the frequency changes.

When a station is received, **TUNE** is displayed.

During FM stereo reception, "AUTO" and ((CD)) are displayed.

### To search for a station quickly (Auto Search)

Keep the ▼ DOWN or ▲ UP button pressed until the tuner starts searching for a station. After tuning in to a station, the search stops.

To stop Auto Search manually, press the ▼ DOWN or ▲ UP button.

- Auto Search may not stop at stations with very weak signals.

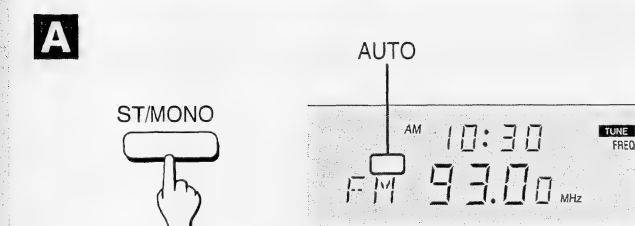
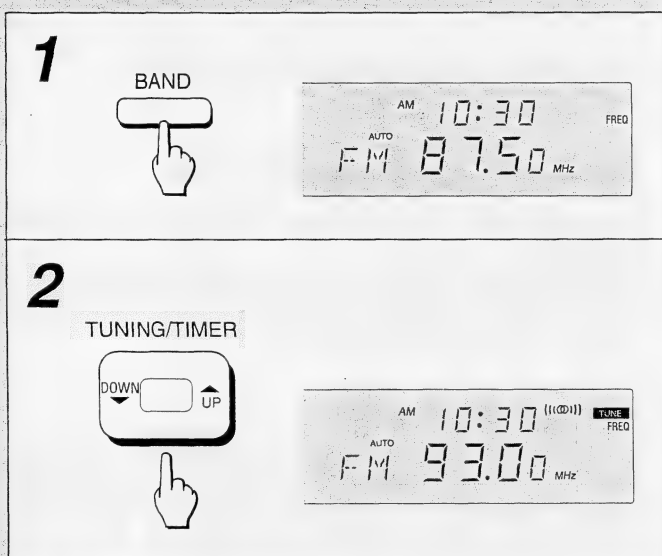
### When an FM stereo broadcast contains noise

Press the ST/MONO button or the FM MODE button on the remote control so that "AUTO" on the display disappears. → **A** Noise is reduced, although reception is monaural.

To restore stereo reception, press the button so that "AUTO" appears.

### NOTE

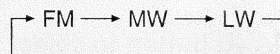
- Turn off the power of the connected CD player to avoid noise interferences during radio reception.





Zur Einstellung die Tasten des Tuners verwenden.

## 1 Die BAND-Taste zur Abstimmung eines Wellenbereichs drücken.



## 2 Die ▼ DOWN- oder ▲ UP-Taste zur Wahl eines Senders drücken.

Jedesmal beim Drücken der Taste ändert sich die Frequenz. Nach dem Auffinden eines Senders wird **TUNE** angezeigt. Während UKW-Stereo-Empfang wird **AUTO** und **(110011)** angezeigt.

## Schnelles Aufsuchen eines Senders (automatischer Suchlauf)

Die ▼ DOWN- oder ▲ UP-Taste gedrückt halten, bis der Tuner mit der Suche eines Senders beginnt. Nach dem Auffinden eines Senders wird die Suche unterbrochen.

Zum manuellen Unterbrechen des automatischen Suchlaufs die ▼ DOWN- oder ▲ UP-Taste drücken.

- Ein Sender mit schwachem Signal kann beim automatischen Suchlauf übersprungen werden.

## Wenn eine UKW-Stereosendung schlecht empfangen wird

Die ST/MONO-Taste oder die FM MODE-Taste auf der Fernbedienung drücken, so daß "AUTO" im Display erlöscht. → **A**

Dadurch wird das Rauschen verringert, allerdings ist der Empfang monaural.

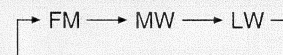
Zum Zurückschalten auf Stereoempfang die Taste drücken, so daß "AUTO" angezeigt wird.

## HINWEIS

- Den angeschlossenen CD-Spieler ausschalten, um Interferenzgeräusche während des Radioempfangs zu vermeiden.

Usare i tasti sul sintonizzatore.

## 1 Premere il tasto BAND per selezionare la banda.



## 2 Premere il tasto ▼ DOWN o ▲ UP per selezionare una stazione.

Ogni volta che si preme il tasto, la frequenza cambia.

Quando viene ricevuta una stazione, viene visualizzato **TUNE**.

Durante la ricezione di stazioni FM stereo, vengono visualizzati "AUTO" e **(110011)**.

## Per cercare rapidamente una stazione (ricerca automatica)

Tenere premuto il tasto ▼ DOWN o ▲ UP fino a quando il sintonizzatore inizia a cercare una stazione. Dopo che una stazione è stata sintonizzata, la ricerca si interrompe.

Per interrompere manualmente la ricerca automatica, premere il tasto ▼ DOWN o ▲ UP.

- La ricerca automatica può non interrompersi in corrispondenza di stazioni con segnali molto deboli.

## Quando una trasmissione FM stereo è disturbata

Premere il tasto ST/MONO o il tasto FM MODE sul telecomando in modo che "AUTO" sul display scompaia. → **A**

I disturbi vengono ridotti, ma la ricezione sarà monoaurale.

Per ripristinare la ricezione stereo, premere il tasto in modo che "AUTO" appaia.

## NOTA

- Spegnerne il lettore CD collegato per evitare interferenze durante la ricezione radio.



## PRESETTING STATIONS → A

Use the buttons on the tuner.

The unit can store up to 19 preset stations on each band (total of 57 preset stations). Use the preset number to tune in to a preset station directly.

**1 Press the BAND button to select a band.**

**2 Press the ▼ DOWN or ▲ UP button to select a station.**

**3 Press the SET button.**

The preset number in the display window of the tuner flashes for 10 seconds.

Proceed to step 4 within 10 seconds.

**4 Press one of the STATION PRESET buttons to select a preset number.**

The desired preset station is stored.

### DISPLAY

- ① Band
- ② Frequency
- ③ Preset number

**5 Repeat steps 1 to 4.**

Only one band can be stored to each preset number.

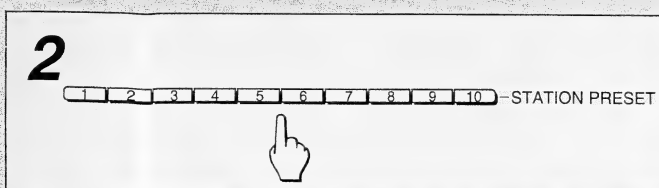
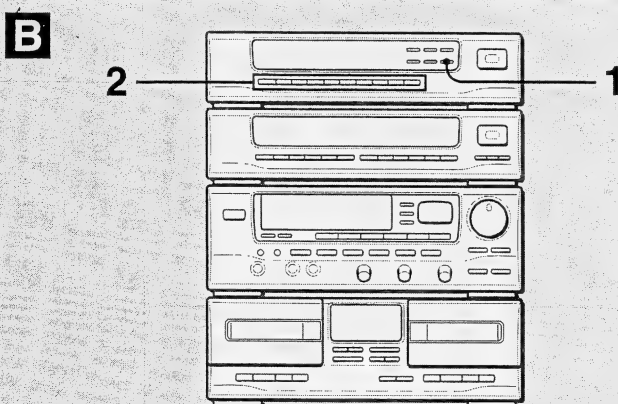
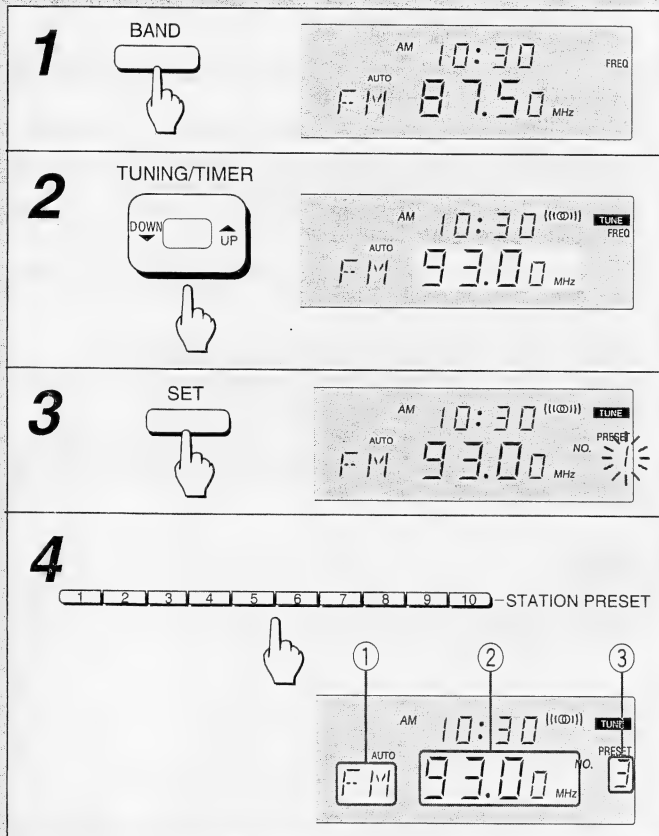
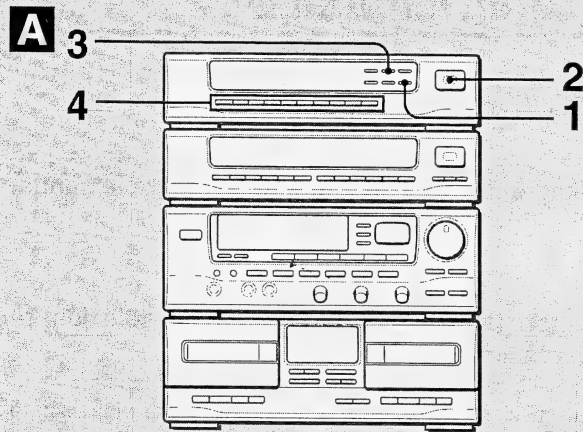
### Presetting stations to preset numbers 10 to 19

To preset a station to the preset number 10, press 10 button and press it again within 4 seconds.

To preset a station to preset number 11 through 19, press 10 button, then one digit number button within 4 seconds.

### NOTE

- Presetting mode is canceled if one of the STATION PRESET buttons is not pressed within 10 seconds after pressing the SET button at the step 3, or if one of the STATION PRESET buttons is not pressed within 4 seconds after pressing 10 button.
- Presetting stations is not possible with the remote control.
- The FM mode can be preset in conjunction with an FM station. Select the desired FM mode with the ST/MONO button or the FM MODE button on the remote control in step 2.



## PRESET NUMBER TUNING → B

**1 Press the BAND button to select a band.**

**2 Press the desired STATION PRESET button to select a preset number.**

### To select a preset station with the remote control

- 1 Press the BAND button to select a band.
- 2 Press one of the numeric buttons to select a preset number.

## SPEICHERN VON SENDERN → A

Zur Einstellung die Tasten des Tuners verwenden.

Dieses Gerät kann insgesamt 19 Sender von jedem Wellenbereich speichern (insgesamt 57 Sender). Mit der Sendernummer kann der gespeicherte Sender direkt abgestimmt werden.

**1 Die BAND-Taste zur Abstimmung eines Wellenbereichs drücken.**

**2 Die ▼ DOWN- oder ▲ UP-Taste zur Wahl eines Senders drücken.**

**3 Die SET-Taste drücken.**

Die Sendernummer blinkt 10 Sekunden lang im Displayfenster des Tuners.

Innerhalb dieser 10 Sekunden nach Schritt 4 übergehen.

**4 Eine der STATION PRESET-Tasten zur Wahl einer Sendernummer drücken.**

Der gewählte Sender wird gespeichert.

### DISPLAY

- ① Wellenbereich
- ② Frequenz.
- ③ Sendernummer

**5 Die Schritte 1 bis 4 wiederholen.**

Für jede Sendernummer kann nur ein Wellenbereich eingegeben werden.

### Speichern von Sendern auf die Sendernummern 10 bis 19

Zum Speichern eines Senders auf die Sendernummer 10 die 10-Taste drücken und dann innerhalb von vier Sekunden erneut drücken.

Zum Speichern eines Senders auf die Sendernummern 11 bis 19 die 10-Taste und dann eine Zahlentaste innerhalb von vier Sekunden drücken.

### HINWEIS

- Die Betriebsart zum Speichern von Sendern wird gelöscht, wenn nicht eine der STATION PRESET-Tasten innerhalb von 10 Sekunden nach dem Drücken der SET-Taste in Schritt 3 gedrückt wird oder wenn nicht eine der STATION PRESET-Tasten innerhalb von vier Sekunden nach dem Drücken der 10-Taste gedrückt wird.
- Das Speichern von Sendern kann nicht mit der Fernbedienung ausgeführt werden.
- Die UKW-Betriebsart kann in Verbindung mit einem UKW-Sender gespeichert werden. Bei Schritt 2 die gewünschte UKW-Betriebsart mit der ST/MONO-Taste oder der FM MODE-Taste auf der Fernbedienung wählen.

## EINSTELLUNG EINES GESPEICHERTEN SENDERS → B

**1 Die BAND-Taste zur Abstimmung eines Wellenbereichs drücken.**

**2 Die gewünschte STATION PRESET-Taste zur Wahl einer Sendernummer drücken.**

### Wahl eines gespeicherten Senders mit der Fernbedienung

- 1 Die BAND-Taste zur Abstimmung eines Wellenbereichs drücken.
- 2 Eine der Zahlentasten zur Wahl einer Sendernummer drücken.

## PRESELEZIONE DELLE STAZIONI → A

Usare i tasti sul sintonizzatore.

È possibile memorizzare nell'apparecchio fino a 19 stazioni per ciascuna banda (per un totale di 57 stazioni preselezionate). Usare il numero di preselezione per sintonizzare direttamente una stazione preselezionata.

**1 Premere il tasto BAND per selezionare una banda.**

**2 Premere il tasto ▼ DOWN o ▲ UP per selezionare una stazione.**

**3 Premere il tasto SET.**

Il numero di preselezione sul display del sintonizzatore lampeggia per 10 secondi.

Passare al punto 4 entro 10 secondi.

**4 Premere uno dei tasti STATION PRESET per selezionare un numero di preselezione.**

La stazione selezionata viene memorizzata.

### DISPLAY

- ① Banda
- ② Frequenza
- ③ Numero di preselezione

**5 Ripetere i punti da 1 a 4.**

In ciascun numero di preselezione è possibile memorizzare la stazione di una sola banda.

### Preselezione delle stazioni nei numeri di preselezione da 10 a 19

Per preselezionare una stazione nel numero di preselezione 10, premere il tasto 10 e premerlo di nuovo entro 4 secondi.

Per preselezionare una stazione nei numeri di preselezione da 11 a 19, premere il tasto 10, quindi premere un tasto numerico delle unità entro 4 secondi.

### NOTA

- Il modo di preselezione viene disattivato se uno dei tasti STATION PRESET non viene premuto entro 10 secondi dopo la pressione del tasto SET al punto 3, o se uno dei tasti STATION PRESET non viene premuto entro 4 secondi dopo la pressione del tasto 10.
- La preselezione delle stazioni non è possibile con il telecomando.
- Il modo FM può essere preselezionato insieme ad una stazione FM. Selezionare il modo FM desiderato con il tasto ST/MONO o il tasto FM MODE sul telecomando al punto 2.

## SINTONIA TRAMITE NUMERO DI PRESELEZIONE → B

**1 Premere il tasto BAND per selezionare una banda.**

**2 Premere i tasti STATION PRESET desiderati per selezionare un numero di preselezione.**

### Per selezionare una stazione preselezionata con il telecomando

- 1 Premere il tasto BAND per selezionare una banda.
- 2 Premere uno dei tasti numerici per selezionare un numero di preselezione.

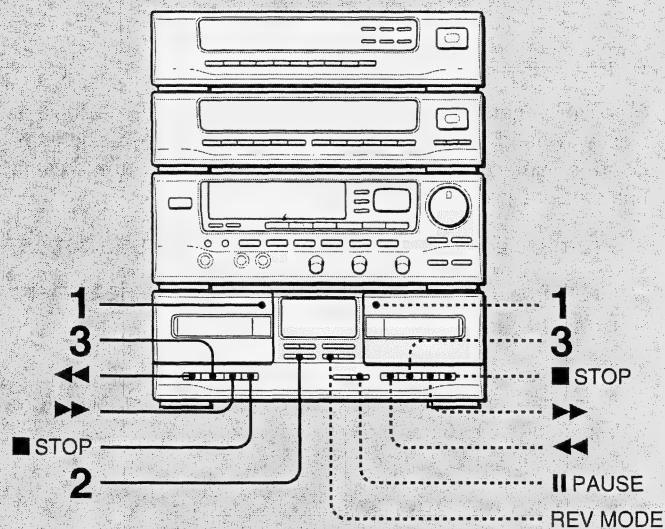
## BASIC OPERATIONS

Use the buttons on the cassette deck.

**On deck 1**, tapes are always played back on both sides. However, when playback starts on the reverse side, the tape stops after the reverse side is played back.

**On deck 2**, you can select a reverse mode to play back one or both sides.

Operations for deck 1 are indicated with a solid line while operations for deck 2 are indicated with a dotted line.



**1 Press the EJECT ▲ mark to open the cassette holder, and insert a tape with the exposed side down.**

Push the cassette holder to close.

**2 Press the DOLBY NR button to turn Dolby NR on or off to match the playback tape.**

For tapes recorded with DOLBY B NR, turn on  $\square\square$  B NR.

For tapes recorded with DOLBY C NR, turn on  $\square\square$  C NR.

For tapes recorded without DOLBY NR, turn off the  $\square\square$  mark.

**3 Press the ◀▶ PLAY/DIR button to start playback.**

**DISPLAY**

① Tape counter  
The tape counter indicates the tape running length for DECK 2 if a tape is inserted in DECK 2, even when DECK 1 is played back. Remove the tape from DECK 2 to indicate the tape running length for DECK 1.

② Playback side of the tape (②-a: DECK 1, ②-b: DECK 2)  
When ▶ is displayed, the side facing the foreground (the front side) is played.

When ◀ is displayed, the side facing the background (the back side) is played.

**When both DECK 1 and DECK 2 are played back**, the sound from DECK 2 is heard.

**To stop play**, press the ■ STOP button.

**To pause (deck 2 only)**, press the || PAUSE button. To resume play, press again.

**To change the playback side**, press the ◀▶ PLAY/DIR button in play or pause mode.

**To fast forward or rewind**, press the ◀◀ or ▶▶ button in stop mode. Then press the ■ STOP button to stop the tape.

**To operate each deck with the remote control → A**

Use buttons ① for DECK 1 and ② for DECK 2.

• Some of the buttons are used for two different functions. If the desired operation is not completed successfully when one of the buttons is pressed, press the TAPE button (the desired function button in this case) first.

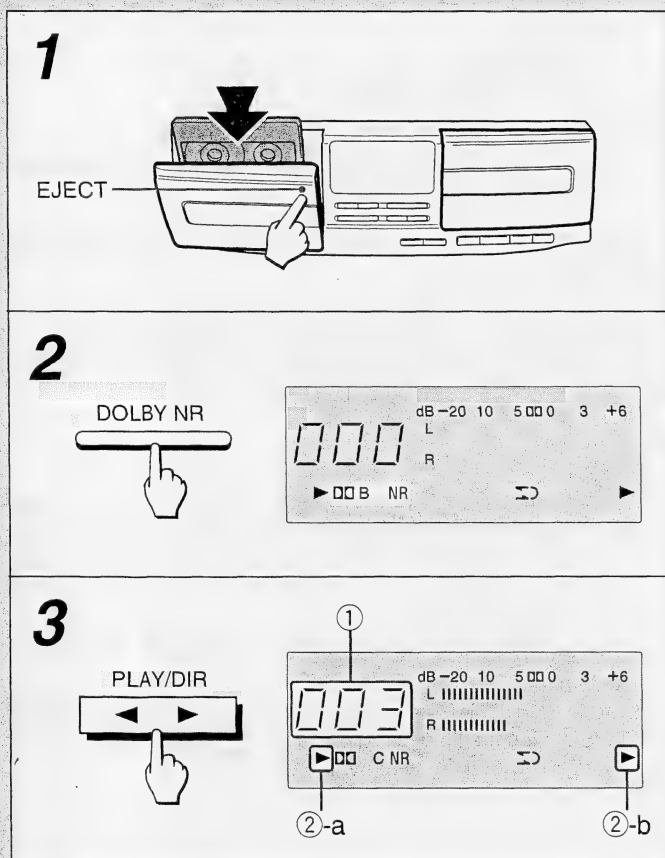
**To set the tape counter to 000**

Press the STOP/COUNTER RESET button in the stop mode.

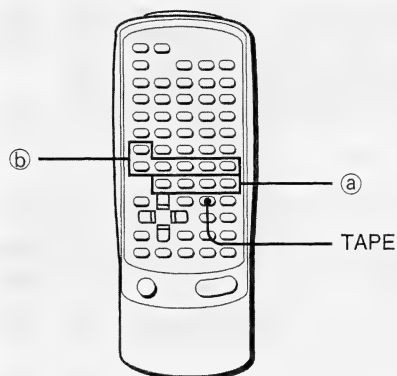
The counter is also set to 000 when the cassette holder is opened.

**Usable tapes**

Use normal (type I), CrO<sub>2</sub> (type II), and metal (type IV) tapes.



**A**





## GRUNDLEGENDE BEDIENUNG

Zur Einstellung die Tasten des Kassettendecks verwenden.

**Auf Deck 1** werden die Bänder immer auf beiden Seiten wiedergegeben. Wenn jedoch die Wiedergabe auf der Rückseite beginnt, stoppt das Band, nachdem die Wiedergabe der Rückseite beendet ist.

**Auf Deck 2** kann die Umkehr-Betriebsart zur Wiedergabe von einer Seite oder beider Seiten gewählt werden.

Der Betrieb von Deck 1 wird als gerade Linie angezeigt, während der Betrieb von Deck 2 als gepunktete Linie angegeben wird.

### 1 Den Kassettenthaler durch Drücken auf die EJECT ▲-Markierung öffnen und eine Kassette mit der freiliegenden Bandseite nach unten einlegen.

Den Kassettenthaler zum Schließen drücken.

### 2 Die DOLBY NR-Taste zum Ein- oder Ausschalten des DOLBY NR-Systems drücken und auf das wiederzugebende Band einstellen.

Für Bänder mit DOLBY B NR die Taste drücken, so daß die □□ B NR-Anzeige aufleuchtet.

Für Bänder mit DOLBY C NR die Taste drücken, so daß die □□ C NR-Anzeige aufleuchtet.

Für Bänder ohne DOLBY NR die Taste drücken, so daß die □□-Anzeige erlischt.

### 3 Die ◀▶ PLAY/DIR-Taste zum Beginn der Wiedergabe drücken. DISPLAY

#### ① Bandzählwerk

Das Bandzählwerk zeigt die Bandlaufzeit für das Deck 2 an, wenn ein Band in Deck 2 eingesetzt ist, selbst wenn das Band in Deck 1 wiedergegeben wird. Zur Anzeige der Bandlaufzeit für Deck 1 sollte das Band aus Deck 2 entfernt werden.

#### ② Wiedergabeseite des Bandes (②-a: DECK 1, ②-b: DECK 2)

Bei Anzeige von ▶ wird die nach außen weisende Seite (die Vorderseite) wiedergegeben.

Bei Anzeige von ◀ wird die nach hinten weisende Seite (die Rückseite) wiedergegeben.

**Wenn sowohl Deck 1 und Deck 2 gleichzeitig wiedergegeben werden,** wird nur der Ton von Deck 2 wiedergegeben.

**Zum Beenden der Wiedergabe** die ■ STOP-Taste drücken.

**Zum Umschalten auf Pause (nur Deck 2)** die II PAUSE-Taste drücken. Zum Fortsetzen der Wiedergabe die Taste erneut drücken.

**Zum Ändern der Wiedergabeseite** die ◀▶ PLAY/DIR-Taste während der Wiedergabe- oder der Pause-Betriebsart drücken.

**Zum Vor- oder Zurückspulen** die ◀◀ oder ▶▶-Taste während der Stopp-Betriebsart drücken. Dann die ■ STOP-Taste drücken, um das Band zu stoppen.

### Bedienung der Decks mit der Fernbedienung → A

Die Tasten ③ für Deck 1 und ④ für Deck 2 verwenden.

- Einige der Tasten werden für zwei verschiedene Funktionen verwendet. Wenn der gewünschte Vorgang beim Drücken dieser Tasten nicht richtig ausgeführt wird, muß zuerst die TAPE-Taste gedrückt werden (in diesem Fall die notwendige Funktions-Taste).

### Einstellung des Bandzählwerks auf 000

In der Stopp-Betriebsart die STOP/COUNTER RESET-Taste drücken. Das Bandzählwerk wird ebenfalls auf 000 zurückgestellt, wenn der Kassettenthaler geöffnet wird.

### Verwendbare Kassetten

Mit diesem Gerät können normale (Typ I), CrO<sub>2</sub>- (Typ II) oder Reineisen-Bänder (Typ IV) verwendet werden.

## OPERAZIONI DI BASE

Usare i tasti sulla piastra a cassetta.

**Sulla piastra 1,** vengono riprodotte sempre entrambe le facciate del nastro. Tuttavia, quando la riproduzione inizia dalla facciata posteriore, il nastro si ferma dopo che la facciata posteriore è stata riprodotta.

**Sulla piastra 2,** è possibile selezionare il modo di inversione per riprodurre una o entrambe le facciate.

Le operazioni per la piastra 1 sono indicate con una linea intera mentre le operazioni per la piastra 2 sono indicate con una linea tratteggiata.

### 1 Premere sulla scritta EJECT ▲ per far aprire il comparto cassetta, e inserire una cassetta con il lato su cui è esposto il nastro rivolto verso il basso.

Spingere il comparto cassetta per farlo chiudere.

### 2 Premere il tasto DOLBY NR per attivare o disattivare il sistema Dolby NR a seconda del nastro da riprodurre.

Per nastri registrati con il sistema Dolby NR B, accendere □□ B NR.

Per nastri registrati con il sistema Dolby NR C, accendere □□ C NR.

Per nastri registrati senza sistema Dolby NR, spegnere il segno □□.

### 3 Premere il tasto ◀▶ PLAY/DIR per avviare la riproduzione. DISPLAY

#### ① Contanastro

Il contanastro indica la lunghezza del nastro che si trova nella piastra 2, anche quando è la riproduzione avviene nella piastra 1. Togliere il nastro che si trova nella piastra 2 per sapere qual'è la lunghezza del nastro che si trova nella piastra 1.

#### ② Facciata di riproduzione del nastro (②-a: Piastra 1, ②-b: Piastra 2)

Quando è visualizzato ▶, viene riprodotta la facciata rivolta in avanti (facciata anteriore).

Quando è visualizzato ◀, viene riprodotta la facciata rivolta verso il retro (facciata posteriore).

**Quando sono in funzione sia la piastra 1 che la piastra 2,** si può sentire il suono emesso dalla piastra 2.

**Per interrompere la riproduzione,** premere il tasto ■ STOP.

**Per fare una pausa (solo piastra 2),** premere il tasto II PAUSE. Per riprendere la riproduzione, premere di nuovo il tasto.

**Per cambiare la facciata di riproduzione,** premere il tasto ◀▶ PLAY/DIR nel modo di riproduzione o di pausa.

**Per far avanzare o riavvolgere il nastro,** premere il tasto ◀◀ o ▶▶ nel modo di arresto. Quindi premere il tasto ■ STOP per fermare il nastro.

### Per controllare ciascuna piastra con il telecomando → A

Usare i tasti ③ per la piastra 1 e i tasti ④ per la piastra 2.

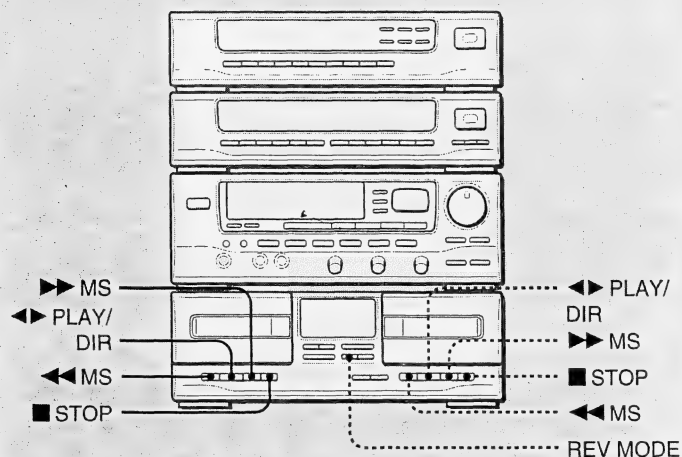
- Qualche tasto è disponibile per due diverse funzioni. Se l'operazione desiderata non è riuscita quando si preme uno di questi tasti, premere per primo il tasto TAPE (il tasto di funzione desiderata in questo caso).

### Per azzerare il contanastro

Premere il tasto STOP/COUNTER RESET in modo che si trovi nella modalità di arresto. Il contanastro viene azzerato anche aprendo il vano portacassetta.

### Nastri utilizzabili

Usare nastri normali (tipo I), al cromo (tipo II) e al metallo (tipo IV).

**To select a reverse mode (DECK 2 only)**

Each time the REV MODE button is pressed, the reverse mode changes.

**To play one side only,** turn on  $\text{II}$ .

**To play from front side to back side once only,** turn on  $\text{III}$ . However, when playback starts on the reverse side on DECK 2, the tape stops after the reverse side is played back.

**To play both sides repeatedly,** turn on  $\text{III}$ . However, when playback starts on the reverse side on DECK 2, the tape stops after the reverse side is played back 8 times.

• When tapes are loaded in both decks, the  $\text{III}$  on the display indicates Continuous play. (See below.)

**DOLBY NR system**

The Dolby Noise Reduction system reduces tape hiss noise. For optimum performance when playing back a tape recorded with the Dolby NR system, turn the Dolby NR system on.

**SEARCHING FOR THE BEGINNING OF A TRACK (MUSIC SENSOR FUNCTION)**

If there is a 4-second or longer blank between each track, the search for the beginning of the current or next track during playback can be easily made.

**When  $\blacktriangleright$  in the display window of the cassette deck is flashing,** press the MS  $\blacktriangleright$  button to search for the next track or the MS  $\blacktriangleleft$  button to search for the beginning of the current track.

**When  $\blacktriangleleft$  in the display window of the cassette deck is flashing,** press the MS  $\blacktriangleleft$  button to search for the next track or the MS  $\blacktriangleright$  button to search for the beginning of the current track.

**SKIPPING A BLANK**

If a blank segment continues for 12 seconds or more, the cassette deck can automatically fast-forward to the beginning of the next track and resume playback.

Press the REV MODE button to turn on the  $\text{II}$  indicator.

**NOTE**

The search function (music sensor) and skip function may not operate properly for tapes with:

- blanks of less than 4 seconds between tracks.
- noisy blanks.
- long passages of low-end sound.
- low overall recording levels.

**CONTINUOUS PLAY**

After playback on one deck finishes, the tape in the other deck will start playback without interruption.

**1 Insert tapes into DECK 1 and DECK 2.**

**2 Press the REV MODE button and select  $\text{II}$ .**

**3 Press the  $\blacktriangleleft \blacktriangleright$  PLAY/DIR button to start playback.** Playback continues 8 times or until the ■ STOP button is pressed.

**Wahl der Umkehr-Betriebsart (nur Deck 2)**

Jedesmal beim Drücken der REV MODE-Taste ändert sich die Umkehr-Betriebsart.

**Zur Wiedergabe von nur einer Seite**  $\square$  wählen.

**Zur einmaligen Wiedergabe von der Vorderseite bis zur Rückseite**  $\square$  wählen.

Wenn die Wiedergabe auf der Rückseite von Deck 2 beginnt, stoppt das Band nach der Wiedergabe der Rückseite.

**Zur wiederholten Wiedergabe beider Seiten**  $\square$  wählen.

Wenn jedoch die Wiedergabe auf der Rückseite von Deck 2 beginnt, stoppt das Band, nachdem die Rückseite acht mal wiedergegeben wurde.

- Wenn in beiden Decks Bänder eingelegt sind, bedeutet die  $\square$ -Anzeige "Fortlaufende Wiedergabe". (Siehe unten.)

**DOLBY NR-System**

Das DOLBY-Rauschunterdrückungssystem verringert das Bandrauschen.

Für eine optimale Leistung bei der Wiedergabe sollte das DOLBY NR-System eingeschaltet werden, wenn ein mit dem DOLBY NR-System bespieltes Band wiedergegeben wird.

**AUFSUCHEN VON TITELANFÄNGEN (MUSIKSENSOR-FUNKTION)**

Wenn eine Leerstelle von vier Sekunden oder länger zwischen den Titeln vorhanden ist, kann während der Wiedergabe einfach nach dem Titelanfang gesucht werden.

**Wenn die ►-Anzeige im Displayfenster des Kassettendecks blinkt**, die MS ►►-Taste zum Vorgehen auf den nächsten Titel oder die MS ◀◀-Taste zum Zurückgehen auf den Anfang des gegenwärtigen Titels drücken.

**Wenn die ◀-Anzeige im Displayfenster des Kassettendecks blinkt**, die MS ◀◀-Taste zum Vorgehen auf den nächsten Titel oder die MS ►►-Taste zum Zurückgehen auf den Anfang des gegenwärtigen Titels drücken.

**ÜBERSPRINGEN EINER LEERSTELLE**

Wenn eine Leerstelle 12 Sekunden oder länger dauert, kann das Deck das Band automatisch zum Anfang des nächsten Titels vorspulen und die Wiedergabe fortsetzen.

Die REV MODE-Taste drücken, so daß die  $\square$ -Anzeige aufleuchtet.

**HINWEIS**

Die Suchlauf-Funktion (Musiksensor) und die Überspring-Funktion können auf folgenden Bändern nicht richtig funktionieren:

- Ein Band mit einer Leerstelle von weniger als vier Sekunden.
- Ein Band mit einer verrauschten Leerstelle.
- Ein Band mit langen Abschnitten, die tiefe Tonpegel aufweisen.
- Ein Band mit niedrigem Aufnahmepegel.

**FORTLAUFENDE WIEDERGABE**

Nach Beendigung der Wiedergabe eines Bandes in einem Deck wird das Band im anderen Deck ohne Unterbrechung wiedergegeben.

- 1 Kassetten in Deck 1 und 2 einlegen.
- 2 Die REV MODE-Taste drücken und  $\square$  wählen.
- 3 Die ◀► PLAY/DIR-Taste zum Beginn der Wiedergabe drücken.  
Die Wiedergabe wird acht mal wiederholt oder bis die ■ STOP-Taste gedrückt wird.

**Per selezionare il modo di inversione (solo piastra 2)**

Ogni volta che si preme il tasto REV MODE, il modo di inversione cambia.

**Per riprodurre una sola facciata**, selezionare  $\square$ .

**Per riprodurre dalla facciata anteriore alla facciata posteriore solo una volta**, selezionare  $\square$ . Tuttavia, quando la riproduzione inizia dalla facciata posteriore del nastro nella piastra 2, il nastro si ferma dopo che la facciata posteriore è stata riprodotta.

**Per riprodurre entrambe le facciate ripetutamente**, selezionare  $\square$ . Tuttavia, quando la riproduzione inizia dalla facciata posteriore del nastro nella piastra 2, il nastro si ferma dopo che la facciata posteriore è stata riprodotta 8 volte.

- Quando delle cassette sono inserite in entrambe le piastre,  $\square$  sul display indica la riproduzione continua. (Vedere la descrizione seguente.)

**Sistema Dolby NR**

Il sistema di riduzione del rumore Dolby riduce il rumore del sibilo del nastro.

Per ottenere prestazioni ottimali quando si riproduce un nastro registrato con il sistema Dolby NR, attivare il sistema Dolby NR.

**RICERCA DELL'INIZIO DI UN BRANO (FUNZIONE DI SENSORE MUSICALE)**

Se c'è uno spazio vuoto di 4 secondi o più tra i brani, la ricerca dell'inizio del brano attuale o del brano successivo durante la riproduzione può essere eseguita facilmente.

**Quando ► sul display della piastra a cassette lampeggia**, premere il tasto MS ►► per localizzare il brano successivo o il tasto MS ◀◀ per localizzare l'inizio del brano attuale.

**Quando ◀ sul display della piastra a cassette lampeggia**, premere il tasto MS ◀◀ per localizzare il brano successivo o il tasto MS ►► per localizzare l'inizio del brano attuale.

**SALTO DI SPAZI VUOTI**

Se uno spazio vuoto continua per 12 secondi o più, la piastra a cassetta fa avanzare il nastro automaticamente fino all'inizio del brano successivo e riprende la riproduzione.

Premere il tasto REV MODE per far accendere l'indicatore  $\square$ .

**NOTA**

La funzione di ricerca (sensore musicale) e la funzione di salto degli spazi vuoti possono non attivarsi correttamente su nastri con:

- spazi vuoti tra i brani di durata inferiore a 4 secondi.
- spazi vuoti contenenti rumore.
- lunghi passaggi di suono di basso livello.
- bassi livelli di registrazione globali.

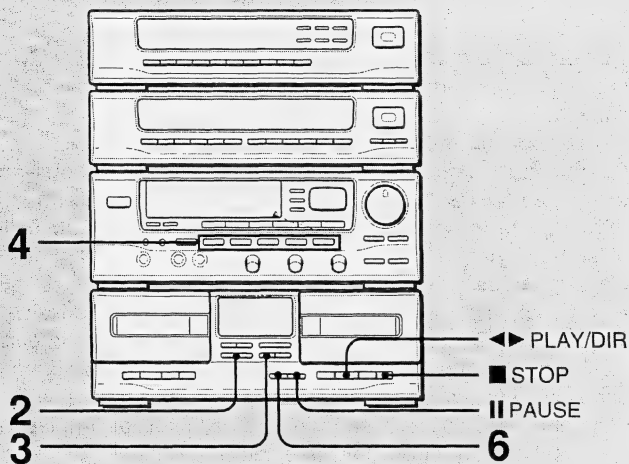
**RIPRODUZIONE CONTINUA**

Al termine della riproduzione su una piastra, la riproduzione del nastro nell'altra piastra inizia senza interruzioni.

- 1 Inserire delle cassette nelle piastre 1 e 2.
- 2 Premere il tasto REV MODE e selezionare  $\square$ .
- 3 Premere il tasto ◀► PLAY/DIR per avviare la riproduzione.  
La riproduzione continua 8 volte o fino a quando si preme il tasto ■ STOP.



## BASIC RECORDING



Use the buttons on the cassette deck and amplifier.

This section explains how to record from the tuner, or external sources. See pages 32 to 34 for details on dubbing the tape. See page 36 for details on recording from the CD player.

### Preparation

- Wind up the tape to the point where recording will start.
- Normal (type I), CrO<sub>2</sub> (type II) and metal (type IV) tapes can be recorded.

- 1 Insert the tape to be recorded on into DECK 2.**  
Insert the tape with the side to be recorded first facing the foreground and the exposed side down.
- 2 Press the DOLBY NR button to turn Dolby NR on or off.**  
To record with DOLBY B NR or DOLBY C NR, turn on B NR or C NR.  
To record without DOLBY NR, turn off the mark.
- 3 Press the REV MODE button to select the reverse mode.**  
To record on one side only, turn on .  
To record on both sides, turn on or .
- 4 Press one of the FUNCTION buttons on the amplifier and prepare the source to be recorded.**  
Select either TUNER, PHONO, VIDEO1/AUX1, or VIDEO2/AUX2.
- 5 Adjust the sound.**  
The BBE system, graphic equalizer and DSP settings affect the recording. See pages 20, 52 and 56 for details on the BBE system, graphic equalizer and DSP.
- 6 Press the REC/REC MUTE button to start recording.**

### To stop recording

Press the STOP button on DECK 2.

### To pause recording

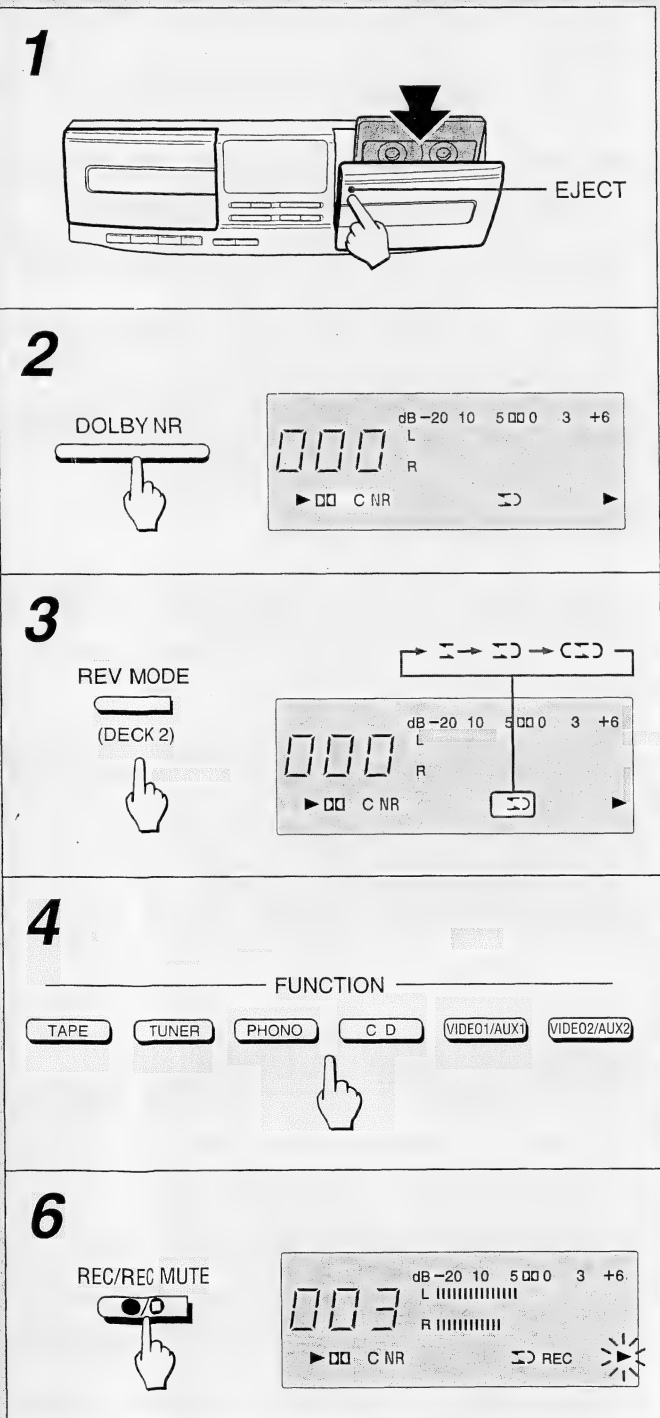
Press the PAUSE button on DECK 2. (Applicable when the source is TUNER, VIDEO1/AUX1 or VIDEO2/AUX2.)  
To resume recording, press again.

### To start recording with the remote control

First press the REC/REC MUTE button, and then press the DECK 2 button within 2 seconds.

### NOTE

- If the BBE, graphic equalizer, DSP and MIC MIXING settings are too high, the recorded sound may be distorted. Monitor the spectrum analyzer display, and adjust so that the frequency levels are not too high before recording.
- The VOLUME, BALANCE and SUPER T-BASS settings do not affect the recording.
- Turn the Dolby Pro Logic off even when recording from the software with the DOLBY SURROUND mark.





# GRUNDLEGENDE AUFNAHME

Die Tasten auf dem Kassettendeck und dem Verstärker verwenden.

In diesem Abschnitt wird die Aufnahme vom Tuner oder von externen Geräten beschrieben. Zum Überspielen von Bändern siehe Seite 33 und 35. Für Aufnahmen von einem CD-Spieler siehe Seite 37.



## Vorbereitungen


- Das Band bis zu der Stelle umspulen, an der die Aufnahme starten soll.
- Normale (Typ I), CrO<sub>2</sub>- (Typ II) oder Reineisen-Bänder (Typ IV) verwenden.

### 1 Das zu bespielende Band in Deck 2 einlegen.




Die Kassette mit der zuerst zu bespielenden Seite nach außen und der freiliegenden Bandseite nach unten weisend einlegen.

### 2 Die DOLBY NR-Taste zum Ein- oder Ausschalten des DOLBY NR-Systems drücken

Für eine Aufnahme mit DOLBY B NR oder DOLBY C NR die Taste drücken, bis die  B NR- oder  C NR-Anzeige aufleuchtet.

Für eine Aufnahme ohne DOLBY NR die Taste drücken, so daß die -Anzeige erlischt.

### 3 Die REV MODE-Taste zur Wahl der Umkehr-Betriebsart drücken

Für eine Aufnahme auf nur einer Seite sollte  aufleuchten. Für eine Aufnahme auf beiden Seiten sollte  oder  aufleuchten.

### 4 Eine der Funktionstasten auf dem Verstärker drücken und die aufzunehmende Quelle vorbereiten.


TUNER, PHONO, VIDEO1/AUX1 oder VIDEO2/AUX2 kann gewählt werden.

### 5 Den Ton einstellen.


Die Einstellungen für das BBE-System, den graphischen Equalizer und das DSP-System beeinflussen die Aufnahme. Siehe Seite 21, 53 und 57 für Hinweise zum BBE-System, zum DSP-System und zum graphischen Equalizer.

### 6 Die ●/O REC/REC MUTE-Taste zum Starten der Aufnahme drücken.

## Beenden der Aufnahme



Die  STOP-Taste auf Deck 2 drücken.

## Unterbrechen der Aufnahme


Die  PAUSE-Taste auf Deck 2 drücken. (Kann nur verwendet werden, wenn die Quelle TUNER, VIDEO1/AUX1 oder VIDEO2/AUX2 ist.)

Zum Fortsetzen der Aufnahme die Taste erneut drücken.

## Starten der Aufnahme mit der Fernbedienung

Zuerst die ●/O REC/REC MUTE-Taste und dann die  -Taste auf Deck 2 innerhalb von zwei Sekunden drücken.

## HINWEIS

- Wenn die Einstellungen für das BBE-System, den graphischen Equalizer, das DSP-System und MIC MIXING zu hoch sind, kann die Aufnahme verzerrt sein. Beobachten Sie die Spektrum-Analysator-Anzeige und stellen Sie die Frequenzpegel vor der Aufnahme nicht zu hoch ein.
- Die VOLUME-, BALANCE- und SUPER T-BASS-Einstellungen haben keinen Einfluß auf die Aufnahme.
- Die Dolby Pro Logic-Betriebsart sollte ausgeschaltet werden, wenn Aufnahmen mit Software ausgeführt werden, die mit  gekennzeichnet sind.

# REGISTRAZIONE DI BASE

Usare i tasti sulla piastra a cassette e sull'amplificatore.

Questa sezione spiega come registrare dal sintonizzatore o da fonti esterne. Per i dettagli sulla duplicazione di nastri, vedere le pagine da 33 a 35. Per i dettagli sulla registrazione dal lettore CD, vedere pagina 37.



## Preparativi


- Avvolgere il nastro fino al punto dal quale si desidera iniziare la registrazione.
- È possibile usare nastri normali (tipo I), al cromo (tipo II) e al metallo (tipo IV) per la registrazione.

### 1 Inserire la cassetta su cui registrare nella piastra 2.


Inserire la cassetta con la facciata su cui registrare per prima rivolta in avanti e con il lato su cui è esposto il nastro rivolto verso il basso.



### 2 Premere il tasto DOLBY NR per attivare o disattivare il sistema Dolby NR.

Per registrare con il sistema Dolby NR B o Dolby NR C, accendere  B NR o  C NR.

Per registrare senza sistema Dolby NR, spegnere il segno .

### 3 Premere il tasto REV MODE per selezionare il modo di inversione.

Per registrare su una sola facciata, selezionare .

Per registrare su entrambe le facciate, selezionare  o .

### 4 Premere uno dei tasti FUNCTION sull'amplificatore e preparare la fonte da cui registrare.

Selezionare TUNER, PHONO, VIDEO1/AUX1 o VIDEO2/AUX2.

### 5 Regolare il suono.


Le regolazioni per il sistema BBE, l'equalizzatore grafico e il DSP influenzano la registrazione. Per i dettagli sul sistema BBE, sull'equalizzatore grafico e sul DSP, fare riferimento alle pagine 21, 53 e 57.

### 6 Premere il tasto ●/O REC/REC MUTE per avviare la registrazione.

## Per interrompere la registrazione

Premere il tasto  STOP sulla piastra 2.

## Per fare una pausa durante la registrazione


Premere il tasto  PAUSE sulla piastra 2. (Possibile quando la fonte è TUNER, VIDEO1/AUX1 o VIDEO2/AUX2.)

Per riprendere la registrazione, premere di nuovo il tasto.

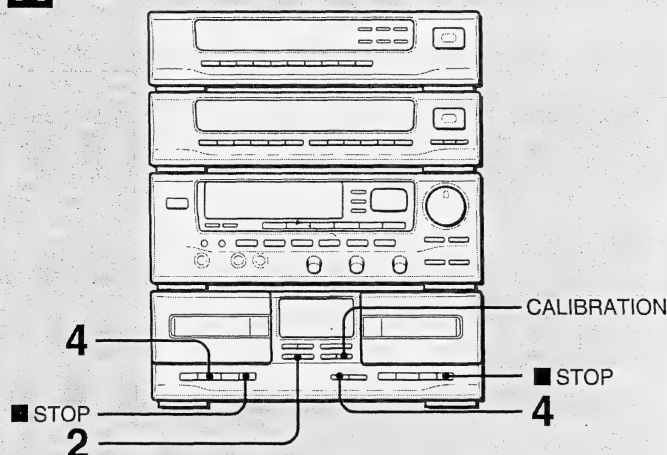
## Per avviare la registrazione con il telecomando

Innanzitutto premere il tasto ●/O REC/REC MUTE, e quindi premere il tasto DECK 2   entro 2 secondi.

## NOTA

- Se le regolazioni per il sistema BBE, l'equalizzatore grafico, il DSP e MIC MIXING sono troppo alte, il suono registrato può essere distorto. Osservare l'indicazione dell'analizzatore di spettro ed eseguire la regolazione in modo che i livelli di frequenza non siano troppo alti prima di avviare la registrazione.
- Le regolazioni per il volume, l'equilibratura e il sistema SUPER T-BASS non influenzano la registrazione.
- Disattivare il Dolby Pro Logic anche quando si registra da un software con il marchio .

A



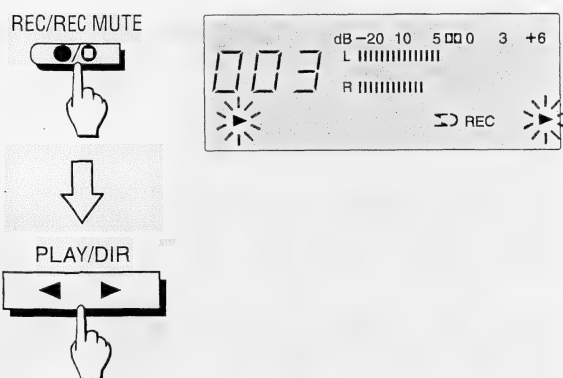
1



2



4



### To calibrate the recording level of the external source

The unit calibrates and adjusts the recording level to an optimum level when recording from the optional equipment.

- 1 Press the CALIBRATION button during the recording pause mode.
- 2 Begin play of the optional equipment. The calibration time must be adequate to include the highest peak level.
- 3 Press the CALIBRATION button to stop calibrating.
- 4 Restart play of the optional equipment and begin recording on DECK 2.

### INSERTING BLANK SPACES

Insertion of 4-second blank spaces enables activation of the Music Sensor function. (Applicable when the source is TUNER, PHONO, VIDEO1/AUX1 or VIDEO2/AUX2.)

- 1 Press the ●/○ REC/REC MUTE button during recording or while in recording pause mode.  
"REC" in the display window of the cassette deck flashes for 4 seconds and the tape runs without recording. After 4 seconds, the deck enters the recording pause mode.
- 2 Press the II PAUSE button to resume recording.

**To insert a blank space of less than 4 seconds,** press the ●/○ REC/REC MUTE button again while "REC" is flashing.

**To insert blank spaces of more than 4 seconds,** after the deck enters recording pause mode, press the ●/○ REC/REC MUTE button again. Each time the button is pressed, a 4-second blank space is added.

## DUBBING THE TAPE MANUALLY

→ A

### Preparation

- Wind up the tape to the point where recording will start.
- Note that recording will be completed on one side of the tape only.

- 1 Insert the original tape into DECK 1 and the tape to be recorded on into DECK 2.

Insert each tape with the side to be played back or recorded first facing the foreground.

- 2 Press the DOLBY NR button to turn off DOLBY NR.

- 3 Adjust the sound.

The BBE system, graphic equalizer and DSP settings affect the recording. See pages 20, 52 and 56 for details on the BBE system, graphic equalizer and DSP.

- 4 Press the ●/○ REC/REC MUTE button to start recording and press ◀ ▶ PLAY/DIR button on DECK 1 to start playback.

### To stop dubbing

Press the ■ buttons on DECK 1 and DECK 2.

**To set the Dolby NR when playing back the dubbed tape**  
Press the DOLBY NR button and turn Dolby NR on or off to match the original tape.

### Kalibrierung des Aufnahmepegels von einem externen Gerät

Dieses Gerät kalibriert und stellt den Aufnahmepegel auf einen optimalen Pegel ein, wenn eine Aufnahme von einem externen Gerät durchgeführt wird.

- 1 Die CALIBRATION-Taste während der Aufnahmepause-Betriebsart drücken.
- 2 Die Wiedergabe auf dem externen Gerät beginnen. Die Kalibrierungszeit sollte lange genug sein, damit auch der höchste Spitzenpegel erreicht wird.
- 3 Die CALIBRATION-Taste zum Beenden der Kalibrierung drücken.
- 4 Die Wiedergabe mit dem externen Gerät erneut beginnen und die Aufnahme auf Deck 2 starten.

### EINFÜGEN VON LEERSTELLEN

Bei Leerstellen von vier Sekunden kann die Musiksensor-Funktion verwendet werden. (Kann nur verwendet werden, wenn die Quelle TUNER, PHONO, VIDEO1/AUX1 oder VIDEO2/AUX2 ist.)

- 1 Die ●/○ REC/REC MUTE-Taste während der Aufnahme oder der Aufnahmepause-Betriebsart drücken.  
"REC" blinkt vier Sekunden lang im Displayfenster des Kassettendecks und das Band wird nicht bespielt. Nach vier Sekunden wird das Deck auf Aufnahmepause-Betriebsart geschaltet.
- 2 Zum Fortsetzen der Aufnahme die II PAUSE-Taste drücken.

**Zum Einfügen einer Leerstelle von weniger als vier Sekunden** die ●/○ REC/REC MUTE-Taste erneut während des Blinkens der "REC"-Anzeige drücken.

**Zum Einfügen einer Leerstelle von länger als vier Sekunden** die ●/○ REC/REC MUTE-Taste erneut drücken, nachdem das Deck auf die Aufnahmepause-Betriebsart geschaltet hat. Jedesmal beim Drücken der Taste wird eine weitere Leerstelle von vier Sekunden eingefügt.

## MANUELLE AUFNAHME VON BAND ZU BAND → A

### Vorbereitungen

- Das Band bis zu der Stelle umspulen, an der die Aufnahme starten soll.
- Bitte beachten Sie, daß die Aufnahme nur auf einer Seite des Bandes durchgeführt wird.

### 1 Das Originalband in Deck 1 und das zu bespielende Band in Deck 2 einlegen.

Die Kassetten mit der wiederzugebenden bzw. aufzunehmenden Seite nach außenweisend einlegen.

### 2 Die DOLBY NR-Taste zum Ausschalten des DOLBY NR-Systems drücken.

### 3 Den Ton einstellen.

Die Einstellungen für das BBE-System, den graphischen Equalizer und das DSP-System beeinflussen die Aufnahme. Siehe Seite 21, 53 und 57 für diese Einstellungen.

### 4 Die ●/○ REC/REC MUTE-Taste zum Starten der Aufnahme und die ◀▶ PLAY/DIR-Taste auf Deck 1 zum Starten der Wiedergabe drücken.

### Unterbrechen der Aufnahme

Die ■-Taste auf Deck 1 und Deck 2 drücken.

### Einstellung des DOLBY NR-Systems bei der Wiedergabe des überspielten Bandes

Die DOLBY NR-Taste zum Ein- oder Ausschalten des DOLBY NR-System drücken, um das gleiche System wie beim Originalband einzustellen.

**Per kalibrare il livello di registrazione della fonte esterna**  
L'apparecchio calibra e regola il livello di registrazione ad uno stadio ottimale quando la registrazione viene effettuata dal materiale opzionale.

- 1 Premere il tasto CALIBRATION durante la modalità pausa registrazione.
- 2 Iniziare la riproduzione dal materiale opzionale. Il tempo di calibrazione deve essere adeguato in modo da permettere il livello di picco più elevato.
- 3 Premere il tasto CALIBRATION per interrompere la calibrazione.
- 4 Iniziare nuovamente la riproduzione dal materiale opzionale ed iniziare la registrazione utilizzando la piastra 2.

### INSERIMENTO DI SPAZI VUOTI

L'inserimento di spazi vuoti di 4 secondi consente l'attivazione della funzione di sensore musicale. (Possibile quando la fonte è TUNER, PHONO, VIDEO1/AUX1 o VIDEO2/AUX2.)

- 1 Premere il tasto ●/○ REC/REC MUTE durante la registrazione o nel modo di pausa di registrazione.  
L'indicatore "REC" sul display della piastra a cassette lampeggia per 4 secondi e il nastro scorre senza che la registrazione abbia luogo. Dopo 4 secondi, la piastra entra nel modo di pausa di registrazione.
- 2 Premere il tasto II PAUSE per riprendere la registrazione.

**Per inserire uno spazio vuoto di durata inferiore a 4 secondi**, premere di nuovo il tasto ●/○ REC/REC MUTE mentre l'indicatore "REC" lampeggia.

**Per inserire spazi vuoti di durata superiore a 4 secondi**, dopo che la piastra è entrata nel modo di pausa di registrazione, premere di nuovo il tasto ●/○ REC/REC MUTE. Ogni volta che si preme il tasto, viene aggiunto uno spazio vuoto di 4 secondi.

## DUPLICAZIONE MANUALE DI NASTRI → A

### Preparativi

- Avvolgere il nastro fino al punto dal quale si desidera iniziare la registrazione.
- Notare che la registrazione sarà effettuata solo su una facciata del nastro.

### 1 Inserire la cassetta originale nella piastra 1 e la cassetta su cui registrare nella piastra 2.

Inserire ciascuna cassetta con la facciata da riprodurre o da registrare per prima rivolta in avanti.

### 2 Premere il tasto DOLBY NR per disattivare il Dolby NR.

### 3 Regolare il suono.

Le regolazioni per il sistema BBE, l'equalizzatore grafico e il DSP influenzano la registrazione. Per i dettagli sul sistema BBE, sull'equalizzatore grafico e sul DSP, vedere le pagine 21, 53 e 57.

### 4 Premere il tasto ●/○ REC/REC MUTE per avviare la registrazione e premere il tasto ◀▶ PLAY/DIR sulla piastra 1 per avviare la riproduzione.

### Per interrompere la duplicazione

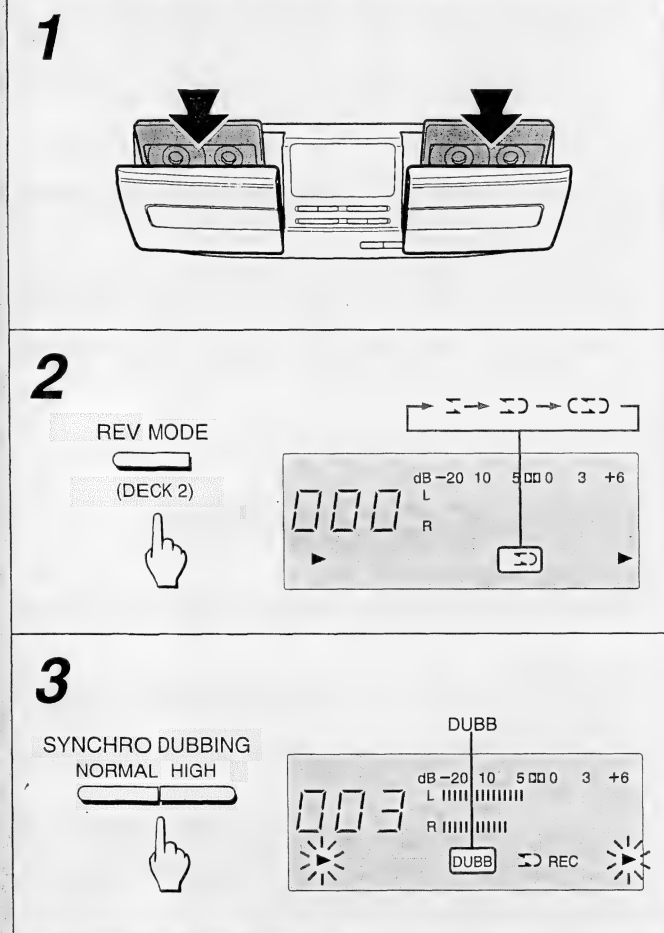
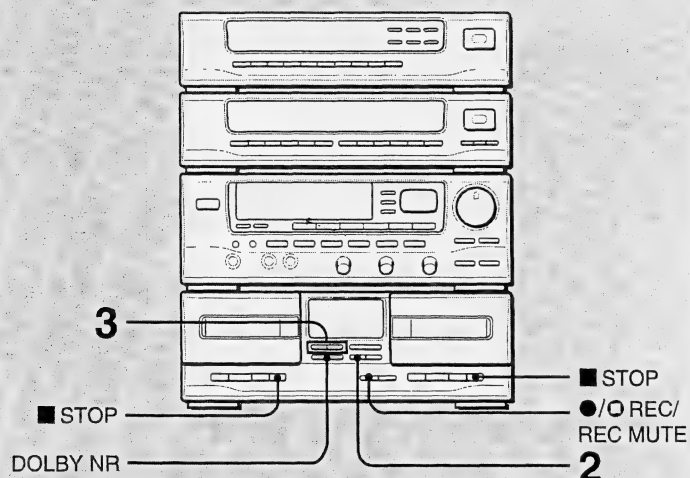
Premere i tasti ■ sulla piastra 1 e sulla piastra 2.

### Per selezionare il sistema Dolby NR durante la riproduzione di un nastro duplicato

Premere il tasto DOLBY NR e attivare o disattivare il sistema Dolby NR a seconda del nastro originale.



## DUBBING THE WHOLE TAPE



Use the buttons on the cassette deck.

The SYNCHRO DUBBING function allows you to make exact copies of both sides of the original tape. The reverse side of both tapes will start simultaneously as soon as the longer tape has been reversed.

### Preparation

- Wind up both tapes to the leader points.

### NOTE

The Dolby NR cannot be set. The same Dolby NR system setting for the original tape is automatically applied to the tape to be recorded on.

### 1 Insert the original tape into DECK 1 and the tape to be recorded on into DECK 2.

Insert each tape with the side to be played back or recorded first facing the foreground.

### 2 Press the REV MODE button to select the reverse mode.

To dubb on one side only, turn on  $\text{I}$ .  
To dubb on both sides, turn on  $\text{II}$  or  $\text{III}$ .

### 3 Press one of the SYNCHRO DUBBING buttons to start recording.

For recording at normal speed: Press the NORMAL button.  
For recording at high speed: Press the HIGH button.

### To stop dubbing

Press the  $\blacksquare$  STOP button on DECK 1 or DECK 2.

### During dubbing

It is possible to listen to other sources.

### To set the Dolby NR type when playing back the dubbed tape

Select the same DOLBY NR type as the original tape. For example, when DOLBY B NR has been used in the original tape, play back the dubbed tape with the DOLBY B NR.

### To monitor another function source while dubbing

Press the desired FUNCTION button. To return, press the TAPE button.

### NOTE

- Recording does not start, if the erasure prevention tab on either side of the tape is broken off.
- If the leader segment of the tape to be recorded on is longer than that of the original tape, recording on the reverse side may stop midway through the recording. In this case, dub each side manually following the procedure in "DUBBING THE TAPE MANUALLY" on page 32.

## BANDÜBERSPIELUNG

Zur Einstellung die Tasten auf dem Kassettendeck verwenden.

Mit der SYNCHRO DUBBING- Funktion können genaue Kopien von beiden Seiten des Originalbandes hergestellt werden. Die Rückseiten beider Bänder starten gleichzeitig, sobald das längere Band umgekehrt wurde.

### Vorbereitungen

- Beide Bänder bis zum Vorspannband umspulen.




### HINWEIS

Das DOLBY NR-System kann nicht eingestellt werden. Die Einstellung des DOLBY NR-Systems des Originalbandes wird automatisch für das aufgenommene Band übernommen.

### 1 Das Originalband in Deck 1 und das zu bespielende Band in Deck 2 einlegen.

Die Kassetten mit der wiederzugebenden bzw. aufzunehmenden Seite nach außenweisend einlegen.

### 2 Die REV MODE-Taste zur Wahl der Umkehr-Betriebsart drücken


Für das Überspielen von nur einer Seite sollte  aufleuchten. Für das Überspielen von beiden Seiten sollte  oder  aufleuchten.

### 3 Eine der SYNCHRO DUBBING-Tasten zum Starten der Aufnahme drücken.

**Zum Überspielen mit normaler Geschwindigkeit:** Die NORMAL-Taste drücken.

**Zum Überspielen mit hoher Geschwindigkeit:** Die HIGH-Taste drücken.

### Unterbrechen des Überspielvorgangs

Die  STOP-Taste auf Deck 1 oder Deck 2 drücken.

### Während des Überspielens

Andere Quellen können wiedergegeben werden.

### Einstellung des DOLBY NR-Systems bei der Wiedergabe des überspielten Bandes

Das gleiche DOLBY NR-System wie beim Originalband einstellen. Wenn zum Beispiel beim Originalband DOLBY B NR verwendet wurde, sollte bei der Wiedergabe des überspielten Bandes ebenfalls DOLBY B NR eingestellt werden.

### Wiedergabe anderer Funktionen während des Überspielens

Die gewünschte Funktionstaste drücken. Zum Zurückgehen die TAPE-Taste drücken.

### HINWEIS

- Wenn eine Kassette mit entfernter Löschschutzzunge auf einer Seite eingesetzt wird, kann die Aufnahme nicht durchgeführt werden.
- Wenn das Vorspannband auf dem aufzunehmenden Band länger ist als beim wiedergegebenen Band, kann die Aufnahme auf der Rückseite in der Mitte unterbrochen werden. In diesem Fall sollte jede Seite durch Ausführung der im Abschnitt "MANUELLE AUFNAHME VON BAND ZU BAND" auf Seite 33 beschriebenen Schritte von Hand überspielt werden.

## DUPLIKATIONE DELL'INTERO NASTRO

Usare i tasti sulla piastra a cassette.

La funzione di duplicazione sincronizzata consente di fare delle copie esatte di entrambe le facciate del nastro originale. La riproduzione e la registrazione della facciata posteriore di entrambi i nastri iniziano simultaneamente appena il nastro più lungo passa all'altra facciata.

### Preparativi

- Riavvolgere entrambi i nastri fino all'inizio.


### NOTA



Non è possibile selezionare il sistema Dolby NR. La stessa regolazione del sistema Dolby NR del nastro originale viene automaticamente applicata al nastro su cui registrare.

### 1 Inserire la cassetta originale nella piastra 1 e la cassetta su cui registrare nella piastra 2.

Inserire ciascuna cassetta con la facciata da riprodurre o da registrare per prima rivolta in avanti.

### 2 Premere il tasto REV MODE per selezionare il modo di inversione.

Per duplicare su una sola facciata, selezionare .


Per duplicare su entrambe le facciate, selezionare  o .

### 3 Premere uno dei tasti SYNCHRO DUBBING per avviare la registrazione.

**Per registrare a velocità normale:** Premere il tasto NORMAL.

**Per registrare ad alta velocità:** Premere il tasto HIGH.

### Per interrompere la duplicazione

Premere il tasto  STOP sulla piastra 1 o sulla piastra 2.

### Durante la duplicazione

È possibile ascoltare altre fonti.

### Per selezionare il sistema Dolby NR durante la riproduzione di un nastro duplicato

Selezionare lo stesso sistema Dolby NR del nastro originale. Per esempio, se il Dolby NR B è stato usato nel nastro originale, riprodurre il nastro duplicato con il Dolby NR B.

### Per ascoltare un'altra fonte di funzione durante la duplicazione

Premere il tasto FUNCTION desiderato. Per ritornare alla fonte precedente, premere il tasto TAPE.

### NOTA

- La registrazione non inizia se la linguetta di protezione da cancellazioni sul lato della cassetta è stata asportata.
- Se la parte iniziale del nastro su cui registrare è più lunga di quella del nastro originale, la registrazione sulla facciata posteriore può interrompersi a metà. In questo caso, duplicare ciascuna facciata manualmente seguendo il procedimento spiegato in "DUPLIKAZIONE MANUALE DI NASTRI" a pagina 33.

## RECORDING FROM THE CD PLAYER

Use the buttons on the cassette deck.

The CD SYNCHRO REC function allows you to record from the connected Aiwa CD player DX-Z9400M with ease.

### Preparation

- Wind up the tape to the leader point.

#### 1 Insert the tape to be recorded on into DECK 2.

Make sure that the desired disc(s) is/are loaded with the label side up in the connected CD player.

#### 2 Press the DOLBY NR button to turn DOLBY NR on or off.

To record with DOLBY B NR or DOLBY C NR, turn on B NR or C NR.

To record without DOLBY NR, turn off the mark.

#### 3 Press the REV MODE button to select the reverse mode.

To record on one side only, turn on .

To record on both sides, turn on or .

#### 4 Adjust the sound.

The BBE system, graphic equalizer and DSP settings affect the recording. See pages 20, 52, and 56 for details on the BBE system, graphic equalizer and DSP.

#### 5 Press the CD SYNCHRO REC button.

The deck plays the leader for 10 seconds before recording on the front side of the tape. Play of the disc and recording start simultaneously.

When the CD SYNCHRO REC function is used, the CD player returns to the beginning of an interrupted track and resumes recording on the reverse side of the tape when DECK 2 reverses direction in the middle of a track.

### To stop recording

Press the button.

### To record from more than one disc

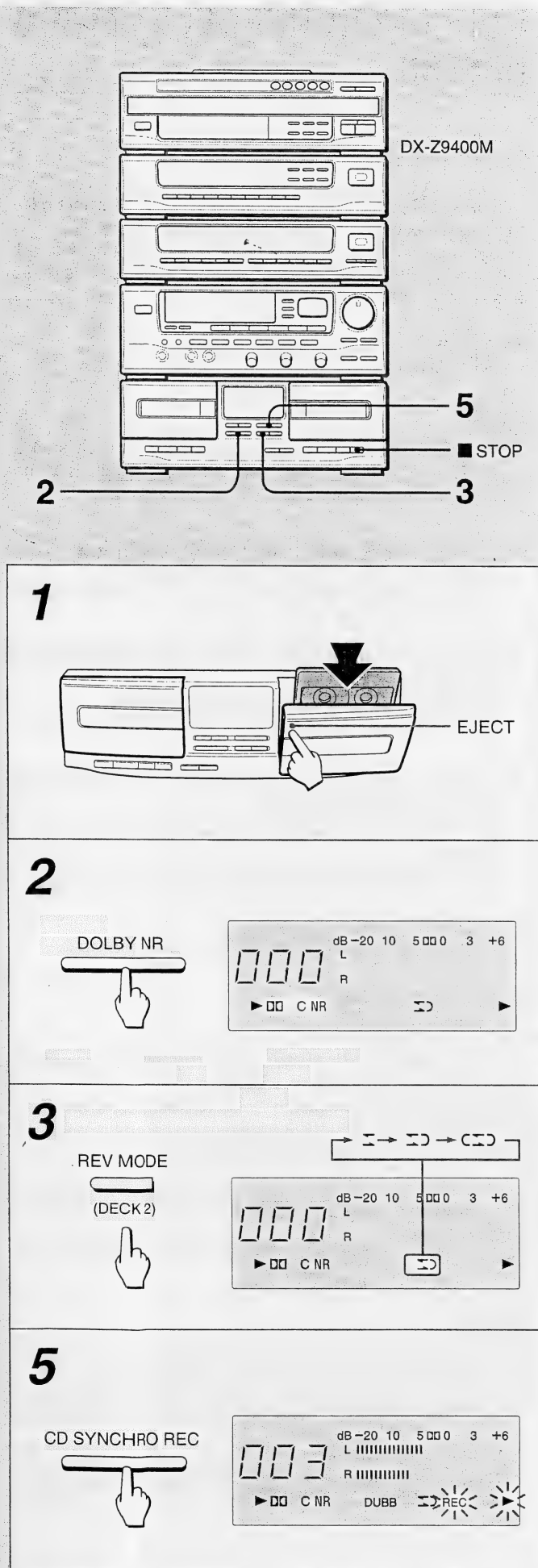
DECK 2 enters the recording pause mode when the current track ends and the disc is changed for multiple discs or rotary changer system CD players. Recording resumes when the next track is played.

### NOTE

During CD SYNCHRO REC, it is not possible to listen to other sources.

### To erase a recording

- 1 Press the TAPE button on amplifier.
- 2 Insert the tape to be erased into DECK 2.
- 3 Wind up the tape to the point where the erasure is to be started.
- 4 Set the reverse mode by pressing the REV MODE button.
- 5 Press the REC/REC MUTE button to start the erasure.





# AUFNAHME VON EINEM CD-SPIELER

Zur Einstellung die Tasten auf dem Kassettendeck verwenden.

Mit der CD SYNCHRO REC-Funktion können einfach Aufnahmen von einem angeschlossenen CD-Spieler DX-Z9400M von Aiwa durchgeführt werden.



## Vorbereitungen


- Das Band bis zum Vorspannband umspulen.

### 1 Das zu bespielende Band in Deck 2 einlegen.




Sicherstellen, daß die gewünschten CDs mit der Beschriftung nach oben im CD-Spieler eingelegt sind.

### 2 Die DOLBY NR-Taste zum Ein- oder Ausschalten des DOLBY NR-Systems drücken

Für eine Aufnahme mit DOLBY B NR oder DOLBY C NR die Taste drücken, bis die  B NR- oder  C NR-Anzeige aufleuchtet.

Für eine Aufnahme ohne DOLBY NR die Taste drücken, so daß die -Anzeige erlischt.

### 3 Die REV MODE-Taste zur Wahl der Umkehr-Betriebsart drücken

Für eine Aufnahme auf nur einer Seite sollte  aufleuchten. Für eine Aufnahme auf beiden Seiten sollte  oder  aufleuchten.

### 4 Den Ton einstellen.


Die Einstellungen für das BBE-System, den graphischen Equalizer und das DSP-System beeinflussen die Aufnahme. Siehe Seite 21, 53 und 57 für Hinweise zum BBE-System, den graphischen Equalizer und DSP-System.

### 5 Die CD SYNCHRO REC-Taste drücken.

Das Band wird vor der Aufnahme zum Anfang der Vorderseite zurückgespult und das Vorspannband 10 Sekunden lang vorgespult. Die Wiedergabe der CD und die Aufnahme starten gleichzeitig.

Bei Verwendung der CD SYNCHRO REC-Funktion geht der CD-Spieler auf den Anfang eines unterbrochenen Titels zurück und führt die Aufnahme auf der Rückseite des Bandes weiter, wenn Deck 2 in der Mitte eines Titels unterbrochen wird.

## Unterbrechen der Aufnahme

Die -Taste drücken.


## Aufnahme von mehr als einer CD

Deck 2 wird auf Aufnahmepause-Betriebsart eingestellt, wenn der gegenwärtige Titel endet und bei CD-Spielern für mehrere CDs oder CD-Spielern mit Drehteller-System die CD gewechselt wird. Die Aufnahme wird weitergeführt, wenn der nächste Titel wiedergegeben wird.

## HINWEIS

Während der CD SYNCHRO REC-Funktion können keine anderen Geräte wiedergegeben werden.

## Löschen einer Aufnahme

- 1 Die TAPE-Taste auf dem Verstärker drücken.
- 2 Das zu löschende Band in Deck 2 einlegen.
- 3 Das Band bis zu der Stelle umspulen, von der aus gelöscht werden soll.
- 4 Die Umkehr-Betriebsart durch Drücken der REV MODE-Taste einstellen.
- 5 Die  REC/REC MUTE-Taste zum Beginn des Löschens drücken.

# REGISTRAZIONE DAL LETTORE CD

Usare i tasti sulla piastra a cassette.

La funzione di registrazione sincronizzata da compact disc consente di registrare facilmente dal lettore CD DX-Z9400M Aiwa collegato.



## Preparativi


- Riavvolgere il nastro fino all'inizio.

### 1 Inserire la cassetta su cui registrare nella piastra 2.


Accertarsi che i dischi desiderati siano inseriti con la facciata con l'etichetta rivolta verso l'alto nel lettore CD collegato.



### 2 Premere il tasto DOLBY NR per attivare o disattivare il sistema Dolby NR.

Per registrare con il sistema Dolby NR B o Dolby NR C, accendere  B NR o  C NR.

Per registrare senza sistema Dolby NR, spegnere il segno .

### 3 Premere il tasto REV MODE per selezionare il modo di inversione.

Per registrare su una sola facciata, selezionare .

Per registrare su entrambe le facciate, selezionare  o .

### 4 Regolare il suono.


Le regolazioni per il sistema BBE, l'equalizzatore grafico e il DSP influenzano la registrazione. Per i dettagli sul sistema BBE, sull'equalizzatore grafico e sul DSP, vedere le pagine 21, 53 e 57.

### 5 Premere il tasto CD SYNCHRO REC.

La piastra riproduce la parte iniziale del nastro per 10 secondi prima di avviare la registrazione sulla facciata anteriore del nastro. La riproduzione del disco e la registrazione iniziano simultaneamente.

Mentre la funzione di registrazione sincronizzata da compact disc è attivata, il lettore CD ritorna all'inizio di un brano interrotto e la registrazione riprende sulla facciata posteriore del nastro quando la piastra 2 inverte la direzione di scorrimento del nastro a metà di un brano.

## Per interrompere la registrazione

Premere il tasto .


## Per registrare da più di un disco

La piastra 2 entra nel modo di pausa di registrazione quando il brano attuale finisce e il disco cambia nel caso di lettori CD multidisco o lettori CD con sistema di cambiatore a rotazione. La registrazione riprende quando viene riprodotto il brano successivo.

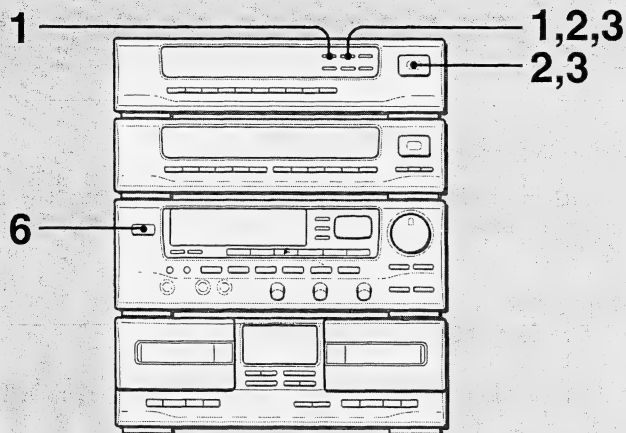
## NOTA

Durante la registrazione sincronizzata da compact disc, non è possibile ascoltare altre fonti.

## Per cancellare una registrazione

- 1 Premere il tasto TAPE sull'amplificatore.
- 2 Inserire la cassetta da cancellare nella piastra 2.
- 3 Avvolgere il nastro fino al punto dal quale si desidera iniziare la cancellazione.
- 4 Selezionare il modo di inversione premendo il tasto REV MODE.
- 5 Premere il tasto  REC/REC MUTE per avviare la cancellazione.

# SETTING THE TIMER



Use the buttons on the tuner and amplifier.

The unit features 2 timers. When **EVERY** is selected, the timer operates everyday. Likewise, when **ONCE** is selected, the timer operates once.

## Preparation

- Make sure the clock is set correctly. (See page 18.)
- To listen to or record from the radio, preset the stations. (See page 24.)

**1 Press the CLOCK/TIMER button repeatedly to select the **EVERY** or **ONCE** timer, and press the SET button.**

The selected timer mode appears and "TUNER" flashes on the display.

**2 Press **▼ DOWN** or **▲ UP** button to select a source, and press the SET button.**

The selected source flashes.

Each time the button is pressed, the source changes.



If "**TUNER**" or "**TAPE ← TUNER REC**" has been selected Press the **▼ DOWN** or **▲ UP** button to select a band and press the SET button. Then, press the **▼ DOWN** or **▲ UP** button to select a preset station and press the SET button.

**3 Designate the hour of the timer-on time by pressing the **▼ DOWN** or **▲ UP** button, and the SET button. Repeat to designate the minute of the timer-on time.**

While designating the timer-on-time, "ON" appears on the display.

**4 Repeat step 3 to designate the timer-off time.**

While designating the timer-off time, "OFF" appears on the display. When the timer-off time is designated, ☹ appears on the display.

**5 Prepare the source.**

Read the following as necessary according to the source selected in step 2.

When "**TAPE ← TUNER REC**" is selected, insert the tape into DECK 2. Set the Dolby NR and the reverse mode.

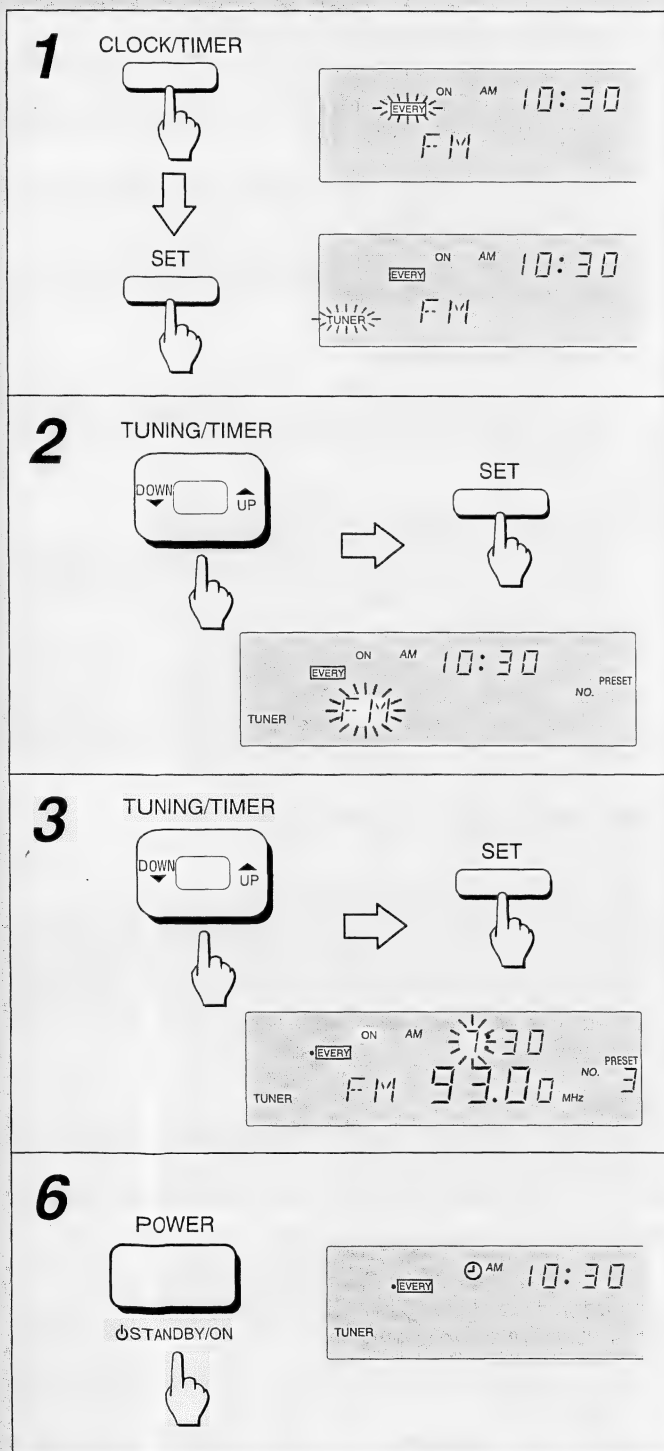
When "**CD**" is selected, load the disc to be played first on tray 1.

When "**TAPE**" is selected, insert the tape into DECK 1 or DECK 2.

**6 Press the **POWER** button to turn the unit off after adjusting the volume and tone.**

Timer mode (**EVERY** or **ONCE**) and ☹ remain on the display after the power is turned off.

The "•" displayed in front of the timer mode indicates the next timer mode to be activated.



# EINSTELLUNG DES TIMERS

Die Tasten auf dem Tuner und dem Verstärker verwenden.

Das Gerät ist mit zwei Timern ausgestattet. Bei der Wahl von **EVERY** kann der Timer für tägliche Aufnahmen verwendet werden. Bei der Wahl von **ONCE** kann der Timer für einmalige Aufnahmen verwendet werden.

## Vorbereitungen

- Sicherstellen, daß die Uhrzeit richtig eingestellt ist. (Siehe Seite 19.)
- Zur Wiedergabe oder Aufnahme vom Radio müssen Sender voreingestellt werden. (Siehe Seite 25.)

### 1 Die CLOCK/TIMER-Taste wiederholt zur Wahl des **EVERY**- oder **ONCE**-Timers drücken und dann die SET-Taste drücken.

Die gewählte Timer-Betriebsart wird angezeigt und "TUNER" blinkt im Display.

### 2 Die ▼ DOWN- oder ▲ UP-Taste zur Wahl einer Quelle und dann die SET-Taste drücken.

Der gewählte Gerätenamen blinkt.

Jedesmal beim Drücken der Taste ändert sich die Quelle.



Wenn "TUNER" oder "TAPE ← TUNER REC" gewählt wird Die ▼ DOWN- oder ▲ UP-Taste zur Wahl eines Wellenbereichs und dann die SET-Taste drücken. Dann die ▼ DOWN- oder ▲ UP-Taste zur Wahl eines gespeicherten Senders und die SET-Taste drücken.

### 3 Die ▼ DOWN- oder ▲ UP-Taste zur Eingabe der Stunde der Timer-Einschaltzeit verwenden und dann die SET-Taste drücken. Diesen Vorgang zur Eingabe der Minuten der Einschaltzeit wiederholen.

Während der Eingabe der Einschaltzeit wird "ON" im Display angezeigt.

### 4 Den Schritt 3 zur Eingabe der Ausschaltzeit wiederholen.

Während der Eingabe der Ausschaltzeit wird "OFF" im Display angezeigt. Nach der Eingabe der Ausschaltzeit wird ☉ im Display angezeigt.

### 5 Die Quelle vorbereiten.

Die folgenden Punkte sollten entsprechend der in Schritt 2 gewählten Quelle ausgeführt werden.

Wenn "TAPE ← TUNER REC" gewählt wird, sollte ein Band in Deck 2 eingesetzt werden. Das DOLBY NR-System und die Umkehr-Betriebsart einstellen.

Wenn "CD" gewählt wird, sollte die zuerst wiedergegebende CD auf den Drehteller 1 gelegt werden.

Wenn "TAPE" gewählt wird, sollte ein Band in Deck 1 oder Deck 2 eingesetzt werden.

### 6 Die POWER-Taste nach der Einstellung der Lautstärke und des Klangs zum Ausschalten des Gerätes drücken.

Die Timer-Betriebsart (**EVERY** oder **ONCE**) und ☉ wird nach dem Ausschalten des Gerätes im Display angezeigt. Die Markierung "•" vor der Timer-Betriebsart zeigt die nächste zu aktivierende Timer-Betriebsart an.

# PREDISPOSIZIONE DEI TIMER

Usare i tasti sul sintonizzatore e sull'amplificatore.

Questo apparecchio possiede due timer. Quando si seleziona **EVERY**, il timer si attiva tutti i giorni. Quando si seleziona **ONCE**, il timer si attiva una sola volta.

## Preparativi

- Accertarsi che l'orario sia regolato correttamente. (Vedere pagina 19.)
- Per ascoltare la radio o registrare programmi radio, preselezionare le stazioni. (Vedere pagina 25.)

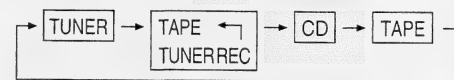
### 1 Premere il tasto CLOCK/TIMER ripetutamente per selezionare il timer **EVERY** o **ONCE**, e premere il tasto SET.

L'indicazione del modo timer selezionato appare e "TUNER" lampeggia sul display.

### 2 Premere il tasto ▼ DOWN o ▲ UP per selezionare una fonte, e premere il tasto SET.

L'indicazione della fonte selezionata lampeggia.

Ogni volta che si preme il tasto, la fonte cambia.



Se si seleziona "TUNER" o "TAPE ← TUNER REC"

Premere il tasto ▼ DOWN o ▲ UP per selezionare una banda e premere il tasto SET. Quindi, premere il tasto ▼ DOWN o ▲ UP per selezionare una stazione preselezionata poi premere il tasto SET.

### 3 Specificare le ore per l'orario di attivazione del timer premendo il tasto ▼ DOWN o ▲ UP, e il tasto SET. Ripetere l'operazione per specificare i minuti per l'orario di attivazione del timer.

Mentre si specifica l'orario di attivazione del timer, "ON" appare sul display.

### 4 Ripetere il punto 3 per specificare l'orario di disattivazione del timer.

Mentre si specifica l'orario di disattivazione del timer, "OFF" appare sul display. Una volta che l'orario di disattivazione del timer è stato specificato, ☉ appare sul display.

### 5 Preparare la fonte.

Leggere quanto segue a seconda della fonte selezionata al punto 2.

Quando si seleziona "TAPE ← TUNER REC", inserire la cassetta nella piastra 2. Selezionare il sistema Dolby NR e il modo di inversione.

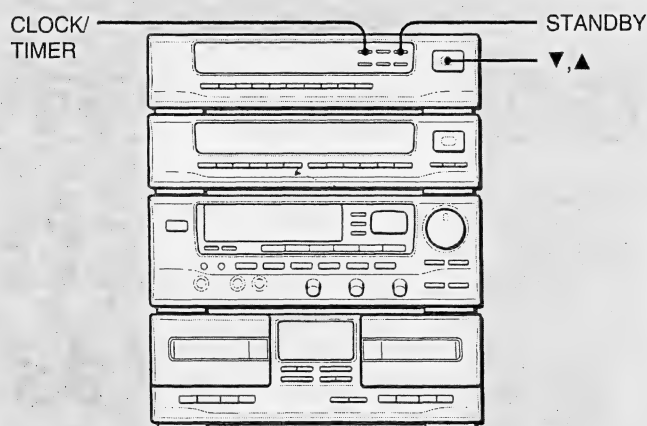
Quando si seleziona "CD", inserire il disco da riprodurre per primo nel piatto 1.

Quando si seleziona "TAPE", inserire la cassetta nella piastra 1 o nella piastra 2.

### 6 Premere il tasto POWER per spegnere l'apparecchio dopo aver regolato il volume e il tono.

L'indicazione del modo timer (**EVERY** o **ONCE**) e ☉ rimangono sul display dopo che l'apparecchio è stato spento. "•" visualizzato davanti all'indicazione del modo timer indica il modo timer che si attiverà successivamente.





### To check the timer program

Press the CLOCK/TIMER button so that **EVERY** or **ONCE** appears on the display. Press the CLOCK/TIMER button repeatedly to check the contents of the timer program.

### To modify the contents while setting the timer

Press the CLOCK/TIMER button repeatedly to select **ONCE** or **EVERY** and restart timer setting.

### To modify the contents in the timer standby mode

- 1 Press the CLOCK/TIMER button so that **ONCE** or **EVERY** appears on the display.
- 2 Press the STANDBY button or the TIMER STANDBY button on the remote control so that ☹ disappears on the display.
- 3 Press the SET button until the desired item to be changed flashes. Press the ▼ DOWN or ▲ UP button to change the item.
- 4 Reset the items which follow once again.

### To cancel the timer temporarily

- 1 Press the CLOCK/TIMER button to display either the **ONCE** or **EVERY** timer mode to be canceled.
  - 2 Press the STANDBY button or the TIMER STANDBY button on the remote control so that ☹ disappears on the display.
- To restore the timer, press the STANDBY button so that ☹ appears on the display.

### NOTE

- Timer playback and timer recording will not begin unless the power is turned off.
- When the Sleep timer and Every or Once timer mode overlap, priority is given to the Sleep timer.
- When the timer-on time of the Every and Once timer modes overlap, priority is given to the Once timer mode.
- If the settings of the two timer modes overlap, the program of the earlier setting will be cut off by the start of the program of the latter setting.

## Überprüfen des Timerprogramms

Die CLOCK/TIMER-Taste drücken, so daß **EVERY** bzw. **ONCE** im Display angezeigt wird. Die CLOCK/TIMER-Taste wiederholt zum Überprüfen der Inhalte des Timerprogramms drücken.

## Änderung der Inhalte während der Einstellung des Timers

Die CLOCK/TIMER-Taste wiederholt zur Wahl von **EVERY** oder **ONCE** drücken und die Timer-Einstellung neu durchführen.

## Änderung der Inhalte in der Timer-Bereitschafts-Betriebsart

- 1 Die CLOCK/TIMER-Taste drücken, so daß **EVERY** oder **ONCE** im Display angezeigt wird.
- 2 Die STANDBY-Taste oder die TIMER STANDBY-Taste auf der Fernbedienung drücken, so daß die Markierung ☉ im Display erlischt.
- 3 Die SET-Taste drücken, bis der zu ändernde Gegenstand blinkt. Die ▼ DOWN oder ▲ UP-Taste zum Ändern drücken.
- 4 Die darauf folgenden Gegenstände erneut einstellen.

## Zeitweises Unterbrechen der Timers

- 1 Die CLOCK/TIMER-Taste zur Anzeige der zu löschenden **EVERY**- oder **ONCE**-Timer-Betriebsart drücken.
- 2 Die STANDBY-Taste oder die TIMER STANDBY-Taste auf der Fernbedienung drücken, so daß die Markierung ☉ im Display erlischt.

Zum Aktivieren des Timers die STANDBY-Taste drücken, so daß ☉ im Display angezeigt wird.

## HINWEIS

- Timer-Wiedergabe und Timer-Aufnahme werden nicht ausgeführt, wenn das Gerät nicht ausgeschaltet ist.
- Wenn sich der Ausschalt-Timer und der EVERY-Timer bzw. ONCE-Timer überschneiden, hat der Ausschalt-Timer Vorrang.
- Wenn sich die Einschaltzeit des EVERY-Timers und des ONCE-Timers überschneiden, hat der ONCE-Timer Vorrang.
- Wenn sich die Einstellungen der zwei Timer-Betriebsarten überschneiden, wird das Programm mit der früheren Einstellung beim Start des Programms mit der späteren Einstellung unterbrochen.

## Per controllare il programma per il timer

Premere il tasto CLOCK/TIMER in modo che **EVERY** o **ONCE** appaia sul display. Premere il tasto CLOCK/TIMER ripetutamente per controllare il contenuto del programma per il timer.

## Per modificare il contenuto durante la predisposizione del timer

Premere il tasto CLOCK/TIMER ripetutamente per selezionare **ONCE** o **EVERY** e riprendere la predisposizione del timer.

## Per modificare il contenuto nel modo di attesa timer

- 1 Premere il tasto CLOCK/TIMER in modo che **EVERY** o **ONCE** appaia sul display.
- 2 Premere il tasto STANDBY o il tasto TIMER STANDBY sul telecomando in modo che ☉ scompaia dal display.
- 3 Premere il tasto SET fino a quando l'elemento che si desidera cambiare lampeggia. Premere il tasto ▼ DOWN o ▲ UP per cambiare l'elemento.
- 4 Regolare di nuovo gli elementi che seguono.

## Per disattivare temporaneamente il timer

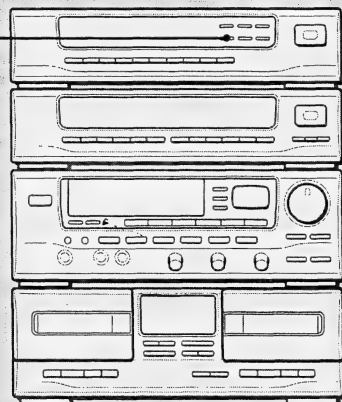
- 1 Premere il tasto CLOCK/TIMER per visualizzare il modo timer, **ONCE** o **EVERY**, da disattivare.
  - 2 Premere il tasto STANDBY o il tasto TIMER STANDBY sul telecomando in modo che ☉ scompaia dal display.
- Per ripristinare il timer, premere il tasto STANDBY in modo che ☉ appaia sul display.

## NOTA

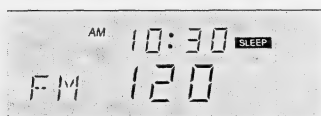
- La riproduzione attivata dal timer e la registrazione attivata dal timer non iniziano se l'apparecchio non è spento.
- Quando la regolazione di modo timer per il timer per lo spegnimento ritardato e il timer quotidiano o occasionale coincidono, la precedenza viene data al timer per lo spegnimento ritardato.
- Quando gli orari di attivazione del timer quotidiano e del timer occasionale coincidono, la precedenza viene data al timer occasionale.
- Se i programmi predisposti con le regolazioni per i due modi timer coincidono, il programma della prima regolazione si interrompe quando inizia il programma della seconda regolazione.



**A**



**A**



## SETTING THE SLEEP TIMER

Use the button on the tuner.

The unit can be turned off automatically after a specified time passes.

**Press the SLEEP button repeatedly to specify the time until power off. → A**

**SLEEP** is displayed.

The SLEEP button on the remote control is applicable also. Each time the button is pressed, the time changes as follows.



**To cancel the Sleep timer**

Press the SLEEP button until **SLEEP** on the display disappears.

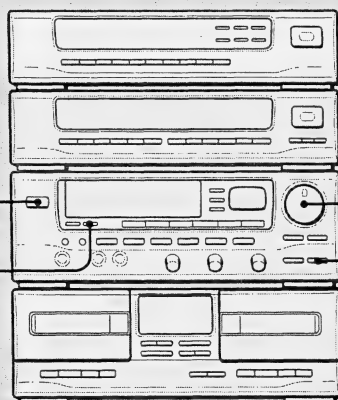
## SETTING THE WAKE UP TIMER

Use the button on the amplifier.

You can wake up to the preset source, spectrum analyzer display pattern, sound level (gently increasing to the preset volume), etc., with the Wake Up timer.

**5**

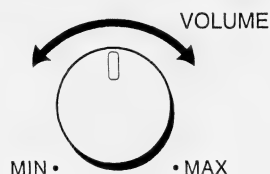
**3**



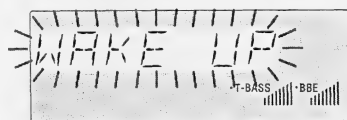
**1**

**2**

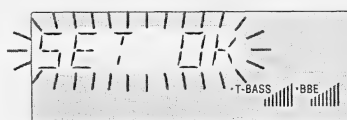
**1**



**2**



**3**



**1 Adjust the volume and sound.**

See pages 20, 44, 52, 56 and 58 for details on the VOLUME, SUPER T-BASS, BBE system, graphic equalizer, DSP, Dolby Pro Logic and Karaoke.

**2 Keep the WAKE UP button pressed for 2 seconds or more.**

"WAKE UP" flashes for 4 seconds on the display.

**3 Press the MEMORY button while "WAKE UP" is flashing.**

"SET OK" flashes on the display.

**4 Set the timer.**

See pages 38 to 40 for details on setting the timer.

**5 Press the POWER button to turn the unit off.**

The indicator on the VOLUME control lights.

**To cancel the Wake Up timer**

Press the WAKE UP button so that "WAKE UP OFF" appears on the display.

### NOTE

If the contents of the Wake Up timer is not changed, the most recent setting is used the next time the Wake Up timer is activated.

## EINSTELLUNG DES AUSSCHALT-TIMERS

Zur Einstellung die Taste des Tuners verwenden.

Mit der Ausschalt-Funktion kann das Gerät automatisch nach einer eingegebenen Zeit ausgeschaltet werden.

Die **SLEEP**-Taste wiederholt zur Eingabe der Ausschaltzeit drücken. → **A**

**SLEEP** wird angezeigt.

Die **SLEEP**-Taste der Fernbedienung kann ebenfalls verwendet werden.

Jedesmal beim Drücken der Taste ändert sich die Zeit folgendermaßen:



### Löschen des Ausschalt-Timers

Die **SLEEP**-Taste drücken, bis **SLEEP** im Display erlischt.

## EINSTELLUNG DES EINSCHALT-TIMERS

Zur Einstellung die Taste des Verstärkers verwenden.

Das Gerät kann mit dem Einschalt-Timer auf eine voreingestellte Quelle, ein Spektrum-Analysator-Anzeigemuster, einen Tonpegel (langsames Anheben auf eine voreingestellte Lautstärke) usw. eingeschaltet werden.

### 1 Die Lautstärke und den Klang einstellen.

Siehe die Seiten 21, 45, 53, 57 und 59 für Hinweise für Lautstärke, SUPER T-BASS-System, BBE-System, graphischen Equalizer, DSP-System, Dolby Pro Logic-System und die Karaoke-Funktion.

### 2 Die WAKE UP-Taste länger als zwei Sekunden drücken.

"WAKE UP" blinkt vier Sekunden lang im Display.

### 3 Die MEMORY-Taste während des Blinkens von "WAKE UP" drücken.

"SET OK" blinkt im Display.

### 4 Den Timer einstellen.

Siehe die Seiten 39 und 41 für Hinweise zur Einstellung des Timers.

### 5 Die POWER-Taste zum Ausschalten des Gerätes drücken.

Die Anzeige auf dem VOLUME-Regler leuchtet auf.

### Löschen des Einschalt-Timers

Die WAKE UP-Taste drücken, so daß "WAKE UP OFF" im Display angezeigt wird.

### HINWEIS

Wenn die Inhalte des Einschalt-Timers nicht geändert werden, wird bei der nächsten Aktivierung des Einschalt-Timers die letzte Einstellung verwendet.

## PREDISPOSIZIONE DEL TIMER PER LO SPEGNIMENTO RITARDATO

Usare il tasto sul sintonizzatore.

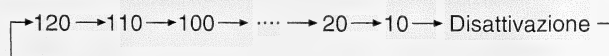
L'apparecchio si spegne automaticamente dopo che è trascorso un determinato periodo di tempo.

Premere il tasto **SLEEP** ripetutamente per specificare il periodo di tempo fino allo spegnimento. → **A**

Viene visualizzato **SLEEP**.

È possibile usare anche il tasto **SLEEP** sul telecomando.

Ogni volta che si preme il tasto, il tempo cambia nel ciclo seguente:



### Per disattivare il timer per lo spegnimento ritardato

Premere il tasto **SLEEP** fino a quando **SLEEP** sul display scompare.

## PREDISPOSIZIONE DELL'ACCENSIONE A TEMPO

Usare il tasto sull'amplificatore.

Si può svegliarsi alla fonte acustica, l'indicazione dell'analizzatore di spettro, il livello acustico (pianamente aumenta al volume predisposto) preselezionati, ecc. con l'accensione a tempo.

### 1 Regolare il volume ed il suono.

Consultare le pagine 21, 45, 53, 57 e 59 per i dettagli riguardanti il VOLUME, il SUPER T-BASS, il sistema BBE, l'equalizzatore grafico, il DSP, il Dolby Pro Logic e il Karaoke.

### 2 Tenere premuto per 2 secondi o anche più il tasto WAKE UP.

Sul display lampeggerà la scritta "WAKE UP" per 4 secondi.

### 3 Premere il tasto MEMORY mentre lampeggia la scritta "WAKE UP".

Sul display sarà visualizzata la scritta lampeggiante "SET OK".

### 4 Regolare il timer.

Consultare le pagine da 39 a 41 per i dettagli riguardanti la regolazione del timer.

### 5 Premere il tasto POWER per spegnere l'apparecchio.

L'indicatore sul comando VOLUME si accende.

### Per cancellare l'accensione a tempo scelta

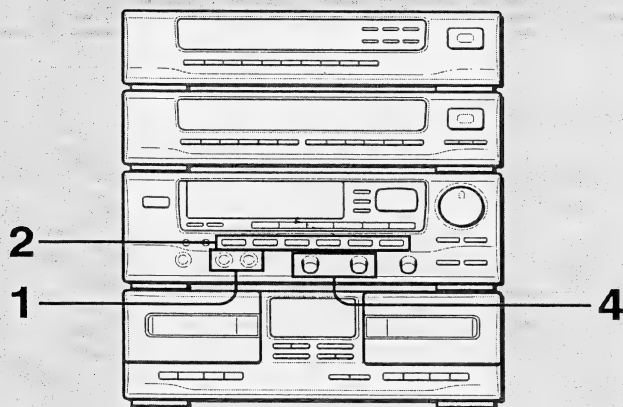
Premere il tasto WAKE UP cosicché sul display sarà visualizzata la scritta "WAKE UP OFF".

### NOTA

Se non si modifica quanto immesso nel timer per l'accensione a tempo, quando si riattiverà il timer per l'accensione a tempo, verranno attuate le ultime istruzioni date.



## MICROPHONE MIXING



Use the buttons on the amplifier.

Two microphones (not supplied) can be connected to this unit, allowing you to sing along to music sources.

Use microphones with standard plugs ( $\phi 6.3$  mm/ $1/4$  inches).

### Before connecting a microphone

Set the MIC MIXING LEVEL control to MIN.

- 1** Connect your microphone(s) to the MIC 1 or MIC 2 jack.
- 2** Press one of the FUNCTION buttons to select the source to be mixed, and play the source.
- 3** Adjust the volume and tone of the source.
- 4** Adjust the appropriate microphone volume with the MIC MIXING LEVEL controls.

### To record microphone sound mixed with source sound

Follow the procedure for recording from the source (pages 30 to 32).

The SYNCHRO DUBBING buttons cannot be used for mixing recording.

### IMPORTANT

When the microphones are not used, set the MIC MIXING LEVEL controls to MIN. Otherwise, noise is generated.

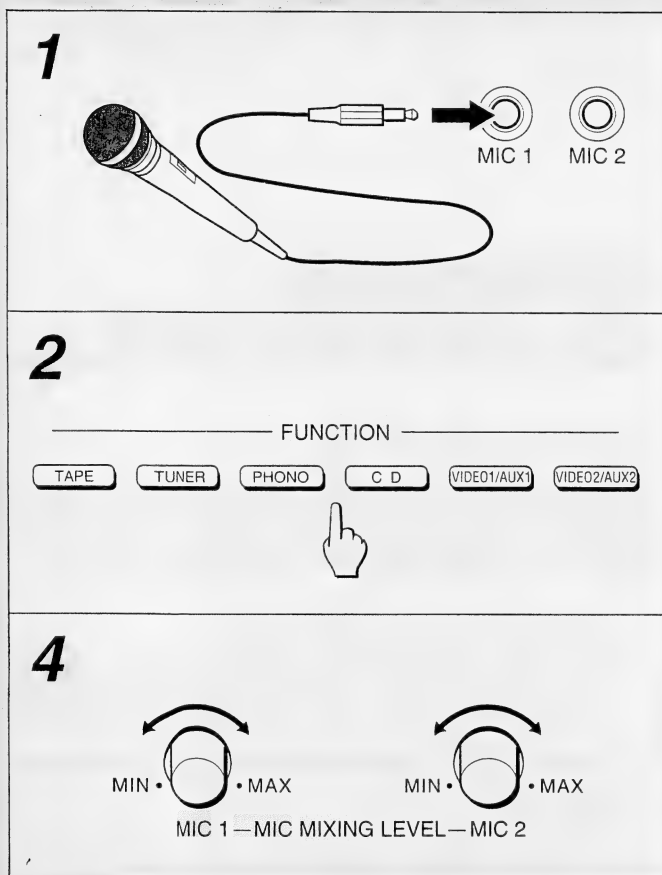
### NOTE

- If the microphone is held too near the speakers, a howling sound may be produced. In this case, hold the microphone away from the speakers, or decrease the sound level with the MIC MIXING LEVEL controls.
- If sound through the microphone is extremely loud, it may be distorted. In this case, turn the MIC MIXING LEVEL controls toward MIN.

### Recommended microphone

Use the same type of microphone when using two microphones simultaneously.

The use of unidirectional type microphones is recommended to prevent howling. Contact your local Aiwa dealer for details.



## MIKROFON-MISCHBETRIEB

Zur Einstellung die Tasten auf dem Verstärker verwenden.

An das Gerät können bis zu zwei Mikrofone (nicht mitgeliefert) angeschlossen werden, damit Sie zu einer Begleitmusik mitsingen können.

Mikrofone mit einem Standard-Klinkenstecker (Durchmesser 6,3 mm) verwenden.

### Vor dem Anschluß eines Mikrofons

Den MIC MIXING LEVEL-Regler auf MIN einstellen.

- 1 Die Mikrofone an der MIC 1- oder der MIC 2-Buchse anschließen.
- 2 Eine der Funktionstasten zur Wahl der zu mischenden Quelle drücken und diese dann wiedergeben.
- 3 Die Lautstärke und den Klang des wiedergegebenen Gerätes einstellen.
- 4 Die Mikrofon-Lautstärke mit dem MIC MIXING LEVEL-Regler einstellen.

### Aufnahme des Mikrofonmischtons mit dem Quellenton

Den Schritten zur Aufnahme der einzelnen Quellen folgen (Seite 31 und 33).

Die SYNCHRO DUBBING-Tasten können nicht für eine Mischaufnahme verwendet werden.

### WICHTIG

Wenn keine Mikrofone verwendet werden, sollte der MIC MIXING LEVEL-Regler auf MIN eingestellt werden. Ansonsten kann es zu Rauschen kommen.

### HINWEIS

- Wenn sich das Mikrofon zu dicht am Lautsprecher befindet, kann es durch akustische Rückkopplung zu einem Heulgeräusch kommen. Entfernen Sie das Mikrofon dann weiter vom Lautsprecher oder verringern Sie den Tonpegel mit dem MIC MIXING LEVEL-Regler.
- Wenn der mit dem Mikrofon wiedergegebene Ton sehr laut ist, kann er verzerrt werden. In diesem Fall den MIC MIXING LEVEL-Regler in Richtung MIN drehen.

### Empfohlene Mikrofone

Bei der Verwendung von zwei Mikrofonen sollten gleiche Mikrofone verwendet werden.

Um die Gefahr einer akustischen Rückkopplung zu verringern, empfiehlt sich die Verwendung von eindirektionalen Mikrofonen.

Wenden Sie sich an Ihren Aiwa-Händler.

## MISSAGGIO CON MICROFONO

Usare i tasti sull'amplificatore.

Due microfoni (non in dotazione) possono essere collegati a questo apparecchio consentendo così di cantare insieme al suono di fonti musicali.

Usare un microfono con una spina normale (ø6,3 mm).

### Prima di collegare un microfono

Regolare il comando MIC MIXING LEVEL su MIN.

- 1 Collegare il microfono (i microfoni) alla presa MIC 1 o MIC 2.
- 2 Premere uno dei tasti FUNCTION per selezionare la fonte da missare, e avviare la riproduzione della fonte.
- 3 Regolare il volume e il tono della fonte.
- 4 Regolare il volume del microfono sul livello appropriato con i comandi MIC MIXING LEVEL.

### Per registrare il suono del microfono missato con il suono della fonte

Seguire il procedimento per la registrazione dalla fonte (pagine da 31 a 33).

I tasti SYNCHRO DUBBING non possono essere usati per la registrazione con missaggio.

### IMPORTANTE

Quando non sono collegati dei microfoni, regolare i comandi MIC MIXING LEVEL su MIN, altrimenti sarà generato del rumore.

### NOTA

- Se il microfono viene tenuto troppo vicino ai diffusori, può essere prodotto un suono simile ad un ululato. In questo caso, allontanare il microfono dai diffusori, o ridurre il livello del suono usando i comandi MIC MIXING LEVEL.
- Se il suono dal microfono è molto alto, può essere distorto. In questo caso, girare i comandi MIC MIXING LEVEL verso MIN.

### Microfoni consigliati

Usare microfoni dello stesso tipo quando si usano due microfoni simultaneamente.

Si consiglia di usare microfoni di tipo unidirezionale per prevenire il fenomeno di ululato. Per i dettagli, rivolgersi al rivenditore Aiwa locale.



# KARAOKE FUNCTION

## VOCAL FADER/MULTIPLEX FUNCTIONS

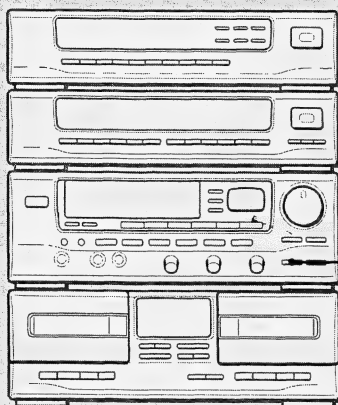
This unit can use discs or tapes as Karaoke sources.

**Press the VOCAL FADER/MULTIPLEX button repeatedly to select the vocal fader or multiplex function.**

Use the vocal fader function for ordinary discs or tapes.

Use the multiplex function for multi audio discs or tapes.

Each time the VOCAL FADER/MULTIPLEX button is pressed, one of these functions is selected cyclically. → **A**



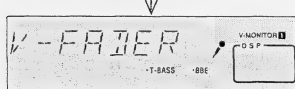
VOCAL FADER/  
MULTIPLEX

**A**

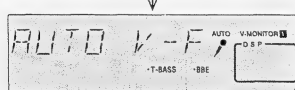
VOCAL FADER/MULTIPLEX  
KARAOKE



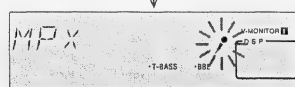
①



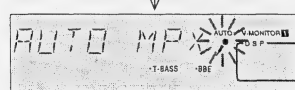
②



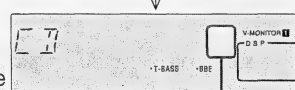
③



④



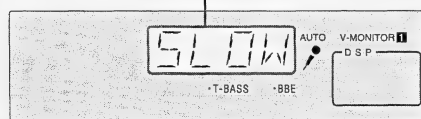
Cancel  
Deaktiviert  
Disattivazione



Disappear  
Erlöscht  
Scompare

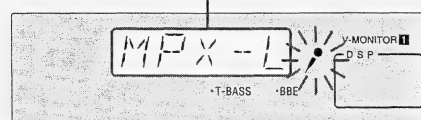
**B**

SLOW ↔ FAST



**C**

MPX-L ↔ MPX-R



### ① Vocal Fader (V-FADER)

The singer's voice becomes softer than the accompaniment.

### ② Auto Vocal Fader (AUTO V-F)\*1

The singer's voice becomes softer only while there is audio input through a microphone.

### ③ Multiplex (MPX)\*2

The sound on the left (or right) channel is heard from both speakers, and the sound on the right (or left) channel is muted.

### ④ Auto Multiplex (AUTO MPX)\*1

The sound on the left (or right) channel is heard from both speakers, and the sound on the right (or left) channel is muted only while there is audio input through a microphone.

**\*1 To change the time lag setting of the Auto Vocal Fader or Auto Multiplex function → B**

When Auto Vocal Fader or Auto Multiplex is selected, "AUTO-VF" or "AUTO-MPX" is displayed for 4 seconds and changes to the selected function name. After the selected function name is displayed, hold the VOCAL FADER/MULTIPLEX button down until the desired time lag setting, SLOW or FAST, is selected.

#### SLOW

Fade out of original singer's voice returns to the normal level if there is no audio input from the microphone within 2 seconds.

#### FAST

Fade out of original singer's voice returns to the normal level if there is no audio input from the microphone within 0.5 seconds.

**\*2 To change the muted channel of the Multiplex function → C**

When Multiplex is selected, "MPX" is displayed for 4 seconds and changes to selected function name. After the selected function name is displayed, hold the VOCAL FADER/MULTIPLEX button down until the channel to be output from both speakers, MPX-L or MPX-R, is selected.

#### MPX-L

The sound on the left channel is heard from both speakers and the sound on the right channel is muted.

#### MPX-R

The sound on the right channel is heard from both speakers and the sound on the left channel is muted.

### When using the remote control

Press the KARAOKE button.

### NOTE

- The VOCAL FADER functions may not operate correctly with the following kinds of CDs or tapes.
  - Those with monaural sound
  - Those recorded with strong echoes
  - Those with the vocal part recorded on the right or left side of the sound width
- While the VOCAL FADER/MULTIPLEX function is on, the sound is output as monaural.
- The VOCAL FADER/MULTIPLEX functions cannot be used when the Dolby Pro Logic is on.

# KARAOKE-FUNKTION

## VOCAL FADER- UND MULTIPLEX-FUNKTION

Mit diesem Gerät können CDs oder Bänder zum Mitsingen verwendet werden.

**Die VOCAL FADER/MULTIPLEX-Taste wiederholt zur Wahl der Vocal Fader- oder Multiplex-Betriebsart drücken.**

Bei der Verwendung von normalen CDs oder Bändern sollte die VOCAL FADER-Funktion eingeschaltet werden.

Bei der Verwendung von Multi-Audio-CDs oder -Bändern sollte die MULTIPLEX-Funktion eingeschaltet werden.

Jedesmal beim Drücken der VOCAL FADER/MULTIPLEX-Taste werden die Funktionen der Reihe nach gewählt. → **A**

### ① Vocal Fader (V-FADER)

Die Singstimme wird schwächer als die Begleitmusik eingestellt.

### ② Auto Vocal Fader (AUTO V-F)\*1

Die Singstimme wird nur schwächer als die Begleitmusik eingestellt, wenn über das Mikrofon ein Audioeingang festgestellt wird.

### ③ Multiplex (MPX)\*2

Der Ton des linken (oder rechten) Kanals wird von beiden Lautsprechern wiedergegeben und der Ton des rechten (oder linken) Kanals wird stummgeschaltet.

### ④ Auto Multiplex (AUTO MPX)\*1

Der Ton des linken (oder rechten) Kanals wird von beiden Lautsprechern wiedergegeben und der Ton der rechten (oder linken) Kanals wird nur stummgeschaltet, wenn über das Mikrofon ein Audioeingang festgestellt wird.

**\*1 Änderung der Zeitverzögerungs-Einstellung der Auto Vocal Fader- oder Auto Multiplex-Funktion → **B****

Bei Wahl der Auto Vocal Fader- oder Auto Multiplex-Funktion wird vier Sekunden lang "AUTO-VF" oder "AUTO-MPX" angezeigt und die Anzeige auf die gewählte Funktionsbezeichnung geändert. Nach der Anzeige der gewählten Funktionsbezeichnung die VOCAL FADER/MULTIPLEX-Taste drücken, bis die gewünschte Zeitverzögerungs-Einstellung, SLOW oder FAST, gewählt ist.

#### **SLOW**

Die ausgeblendete Original-Singstimme wird auf den normalen Pegel zurückgestellt, wenn innerhalb von zwei Sekunden kein Audioeingang vom Mikrofon festgestellt wird.

#### **FAST**

Die ausgeblendete Original-Singstimme wird auf den normalen Pegel zurückgestellt, wenn innerhalb von einer halben Sekunde kein Audioeingang vom Mikrofon festgestellt wird.

**\*2 Änderung des stummgeschalteten Kanals der Multiplex-Funktion → **C****

Bei der Wahl von Multiplex wird vier Sekunden lang "MPX" angezeigt und die Anzeige auf die gewählte Funktionsbezeichnung geändert. Nach der Anzeige der gewählten Funktionsbezeichnung die VOCAL FADER/MULTIPLEX-Taste drücken, bis der gewünschte Kanal für die Wiedergabe von beiden Lautsprechern, MPX-L oder MPX-R, gewählt ist.

#### **MPX-L**

Der Ton des linken Kanals wird von beiden Lautsprechern wiedergegeben und der rechte Kanal ist stummgeschaltet.

#### **MPX-R**

Der Ton des rechten Kanals wird von beiden Lautsprechern wiedergegeben und der linke Kanal ist stummgeschaltet.

## Verwendung der Fernbedienung

Die KARAOKE-Taste drücken.

### **HINWEIS**

- Es kann vorkommen, daß die VOCAL FADER-Funktion mit den folgenden CDs oder Bändern nicht verwendet werden kann.
  - Mit monauralen Aufnahmen.
  - Mit Aufnahmen mit starkem Echo.
  - Mit einer auf der rechten oder linken Seite des Klangspektrums aufgenommenen Singstimme.
- Bei eingeschalteter VOCAL FADER- und MULTIPLEX-Funktion wird der Ton monaural wiedergegeben.
- Die VOCAL FADER- und MULTIPLEX-Funktion kann nicht bei eingeschalteter Dolby Pro Logic-Betriebsart verwendet werden.

# FUNZIONE KARAOKE

## FUNZIONI DI ATTENUAZIONE VOCALE/ MULTIPLEX

Questo apparecchio può utilizzare dischi o nastri come fonti sonore per il karaoke.

**Premere il tasto VOCAL FADER/MULTIPLEX ripetutamente per selezionare la funzione di attenuazione vocale o multiplex.**

Usare la funzione di attenuazione vocale per dischi o nastri normali.

Usare la funzione di multiplex per dischi o nastri multiaudio.

Ogni volta che si preme il tasto VOCAL FADER/MULTIPLEX, una di queste funzioni viene selezionata ciclicamente. → **A**

### ① Attenuazione vocale (V-FADER)

La voce del cantante diviene più bassa dell'accompagnamento.

### ② Attenuazione vocale automatica (AUTO V-F)\*1

La voce del cantante diviene più bassa solo mentre l'audio è in ingresso da un microfono.

### ③ Multiplex (MPX)\*2

Il suono sul canale sinistro (o destro) è udibile da entrambi i diffusori, e il suono sul canale destro (o sinistro) viene silenziato.

### ④ Multiplex automatico (AUTO MPX)\*1

Il suono sul canale sinistro (o destro) è udibile da entrambi i diffusori, e il suono sul canale destro (o sinistro) viene silenziato solo mentre l'audio è in ingresso da un microfono.

**\*1 Per cambiare la regolazione del ritardo della funzione di attenuazione vocale automatica o della funzione di multiplex automatico → **B****

Quando è selezionata la funzione di attenuazione vocale automatica o quella di multiplex automatico, "AUTO-VF" o "AUTO-MPX" viene visualizzato per 4 secondi e quindi cambia nel nome della funzione selezionata. Dopo che è stato visualizzato il nome della funzione selezionata, tenere premuto il tasto VOCAL FADER/MULTIPLEX fino a quando viene selezionata la regolazione del ritardo desiderata, SLOW o FAST.

#### **SLOW**

La dissolvenza in chiusura della voce del cantante originale ritorna al livello normale se non c'è alcun ingresso audio dal microfono entro 2 secondi.

#### **FAST**

La dissolvenza in chiusura della voce del cantante originale ritorna al livello normale se non c'è alcun ingresso audio dal microfono entro mezzo secondo.

**\*2 Per cambiare il canale silenziato della funzione di multiplex → **C****

Quando è selezionata la funzione di multiplex, "MPX" viene visualizzato per 4 secondi e quindi cambia nel nome della funzione selezionata. Dopo che è stato visualizzato il nome della funzione selezionata, tenere premuto il tasto VOCAL FADER/MULTIPLEX fino a quando viene selezionato il canale che deve essere emesso da entrambi i diffusori, MPX-L o MPX-R.

#### **MPX-L**

Il suono sul canale sinistro è udibile da entrambi i diffusori e il suono sul canale destro viene silenziato.

#### **MPX-R**

Il suono sul canale destro è udibile da entrambi i diffusori e il suono sul canale sinistro viene silenziato.

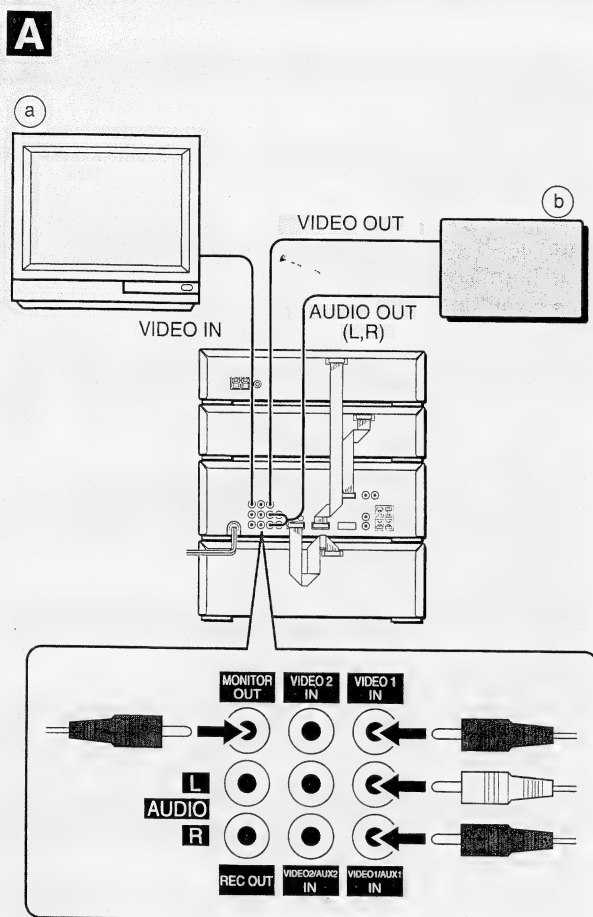
## Quando si usa il telecomando

Premere il tasto KARAOKE.

### **NOTA**

- Le funzioni di attenuazione vocale possono non attivarsi correttamente con i seguenti tipi di compact disc o nastri:
  - compact disc o nastri con suono monaurale.
  - compact disc o nastri registrati con eco molto forte
  - compact disc o nastri con la parte vocale registrata sul lato destro o sinistro della larghezza del suono.
- Mentre la funzione di attenuazione vocale/multiplex è attivata, il suono viene emesso come suono monaurale.
- Le funzioni di attenuazione vocale/multiplex non possono essere usate quando il Dolby Pro Logic è attivato.

## CONNECTING OPTIONAL EQUIPMENT



Refer to the Operating Instructions of the connected equipment for details.

- Obtain the necessary connecting cords.
- Consult your local Aiwa dealer for adequate optional equipment.

### TV OR VIDEO UNITS → A

Two video units and a TV set for monitoring can be connected to this unit.

Use cables with RCA phono plugs.

#### Connecting a TV set → a

Connect to the MONITOR OUT terminal.

You can watch the video playback of either of the connected video units on the TV. Press the VIDEO1/AUX1 or VIDEO2/AUX2 button on the amplifier to select one of the video units.

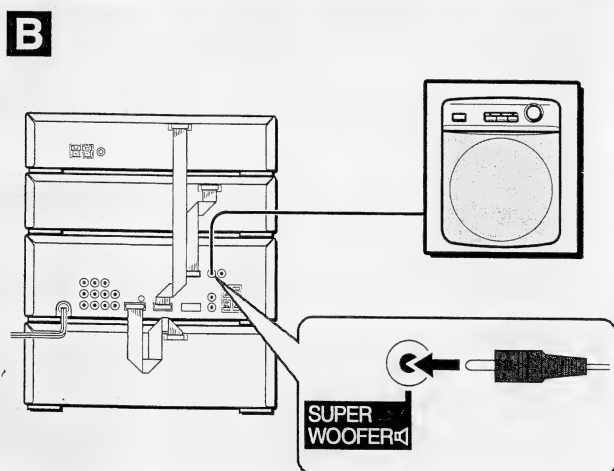
"V-MONITOR<sup>1</sup>" or "V-MONITOR<sup>2</sup>" appears in the display window of the amplifier accordingly.

#### Connecting the video units → b

Connect to the VIDEO1/AUX1 IN or VIDEO2/AUX2 IN (AUDIO L, R) terminals.

#### NOTE

- Audio signals of the equipment connected to the VIDEO2/AUX2 IN terminals are not output through the REC OUT terminal.
- We recommend that the TV set be placed to the right of the system.



### POWERED SUPER WOOFER → B

Connect an optional powered super woofer with a built-in amplifier to the SUPER WOOFER terminal.

### MD RECORDER → C

#### Recording on an MD through an analog cord → a

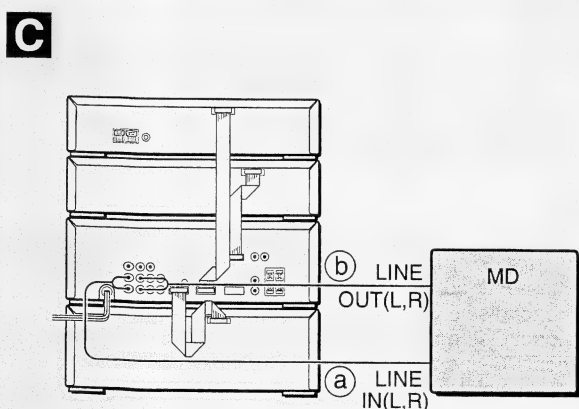
The unit can output analog sound signals for all functions through the REC OUT (AUDIO L, R) terminals. Use a cable with RCA phono plugs for the connection.

#### Listening to MD sound with this unit → b

Connect a cable with RCA phono plugs to the VIDEO2/AUX2 IN (AUDIO L, R) terminals.

#### NOTE

Do not connect an equipment to the REC OUT terminals and VIDEO1/AUX1 IN terminals simultaneously. Otherwise, noise is generated and malfunction occurs.





## ANSCHLUSS ANDERER GERÄTE

Siehe die Bedienungsanleitung der angeschlossenen Geräte für weitere Hinweise.

- Die notwendigen Verbindungskabel sollten erworben werden.
- Wenden Sie sich an Ihren Aiwa-Händler für entsprechende Zusatzgeräte.

### FERNSEHER ODER VIDEOGERÄTE → A

Zwei Videogeräte und ein Fernseher können für eine Audiowiedergabe an diesem Gerät angeschlossen werden. Kabel mit RCA-Phonosteckern verwenden.

#### Anschluß an einen Fernseher → a

Den Fernseher an der MONITOR OUT-Buchse anschließen. Die Wiedergabe von einem der angeschlossenen Videogeräte kann auf dem Fernseher gesehen werden. Die VIDEO1/AUX1- oder VIDEO2/AUX2-Taste auf dem Verstärker zur Wahl eines der Geräte drücken.

“V-MONITOR<sup>1</sup>” bzw. “V-MONITOR<sup>2</sup>” wird entsprechend im Displayfenster des Verstärkers angezeigt.

#### Anschluß von Videogeräten → b

Die Geräte an den VIDEO1/AUX1 IN- oder VIDEO2/AUX2 IN-Buchsen (AUDIO L, R) anschließen.

#### HINWEIS

- Audiosignale der an VIDEO2/AUX2 IN angeschlossenen Geräte werden nicht durch die REC OUT-Buchse ausgegeben.
- Es wird empfohlen, den Fernseher auf der rechten Seite des Systems aufzustellen.

### AKTIVER TIEFTÖNER → B

Einen zusätzlichen aktiven Tieftöner mit eingebautem Verstärker an der SUPER WOOFER-Buchse anschließen.

### MD-RECORDER → C

#### Aufnahme auf einem MD-Gerät mit einem analogen Kabel → a

Dieses Gerät kann analoge Tonsignale für alle Funktionen über die REC OUT (AUDIO L, R)-Buchsen abgeben. Ein Kabel mit RCA-Phonosteckern für den Anschluß verwenden.

#### Wiedergabe von MD-Geräten mit diesem System → b

Ein Kabel mit RCA-Phonosteckern an VIDEO2/AUX2 IN (AUDIO L, R) anschließen.

#### HINWEIS

Die an den REC OUT-Buchsen angeschlossenen Geräte sollten nicht an die VIDEO1/AUX1 IN-Buchsen angeschlossen werden. Ansonsten wird Rauschen erzeugt und es kann zu Fehlfunktionen kommen.

## COLLEGAMENTO DI APPARECCHI OPZIONALI

Per i dettagli, fare riferimento alle istruzioni per l'uso dell'apparecchio collegato.

- Procurarsi i cavi di collegamento necessari.
- Rivolgersi al rivenditore Aiwa locale per informazioni sull'apparecchio opzionale adeguato.

### TELEVISORE O APPARECCHI VIDEO → A

Due apparecchi video e un televisore per la visione possono essere collegati a questo apparecchio.

Usare cavi con spine fono RCA.

#### Collegamento di un televisore → a

Collegarlo al terminale MONITOR OUT.

È possibile vedere la riproduzione video degli apparecchi video collegati sul televisore. Premere il tasto VIDEO1/AUX1 o VIDEO2/AUX2 sull'amplificatore per selezionare uno degli apparecchi video.

“V-MONITOR<sup>1</sup>” o “V-MONITOR<sup>2</sup>” appare sul display dell'amplificatore a seconda dell'apparecchio selezionato.

#### Collegamento degli apparecchi video → b

Collegare gli apparecchi ai terminali VIDEO1/AUX1 IN o VIDEO2/AUX2 IN (AUDIO L, R).

#### NOTA

- I segnali audio dell'apparecchio collegato a VIDEO2/AUX2 IN non vengono emessi attraverso il terminale REC OUT.
- Consigliamo di collocare il televisore a destra del sistema.

### SUBWOOFER ALIMENTATO → B

Collegare un subwoofer alimentato opzionale con un amplificatore incorporato al terminale SUPER WOOFER.

### REGISTRATORE MD → C

#### Registrazione su un registratore MD tramite un cavo analogico → a

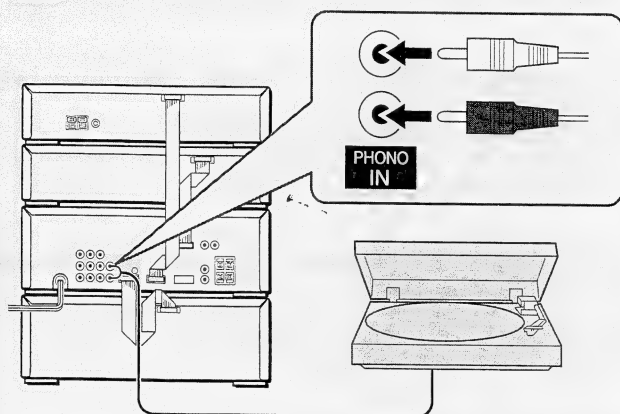
Questo apparecchio può emettere segnali audio analogici per tutte le funzioni attraverso i terminali REC OUT (AUDIO L, R). Usare un cavo con spine fono RCA per il collegamento.

#### Ascolto del suono di un registratore MD con questo apparecchio → b

Collegare un cavo con spine fono RCA ai terminali VIDEO2/AUX2 IN (AUDIO L, R).

#### NOTA

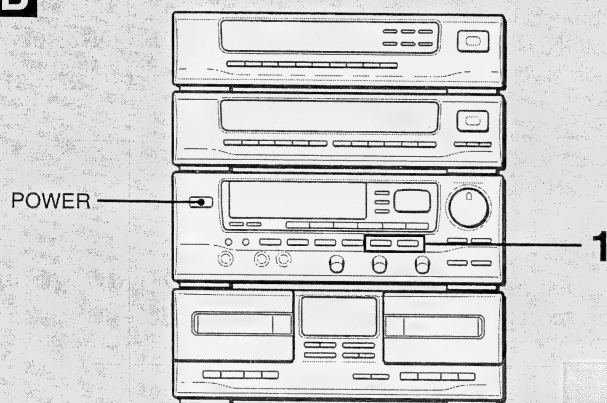
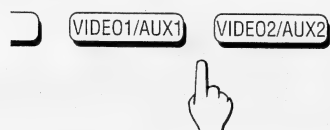
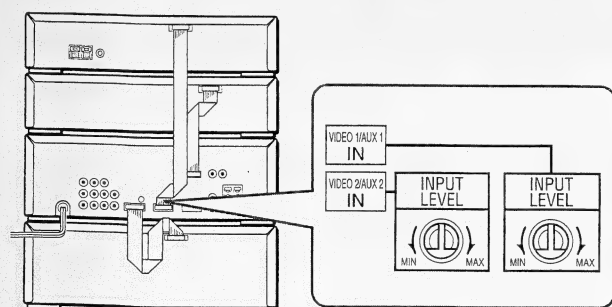
Non collegare un apparecchio ai terminali REC OUT e ai terminali VIDEO1/AUX1 IN simultaneamente, altrimenti possono essere generati disturbi e possono verificarsi problemi di funzionamento.

**A**

## CONNECTING OPTIONAL EQUIPMENT

### TURNTABLE → **A**

Use an Aiwa turntable equipped with an equalizer amplifier. Connect the connection cord of the turntable to the PHONO IN (AUDIO L, R) terminals.

**B****1****C**

## LISTENING TO EXTERNAL SOURCES → **B**

To play equipment connected to the VIDEO1/AUX1 or VIDEO2/AUX2 IN terminals on the rear panel of the amplifier, proceed as follows.

### Preparation

When playing a video source, turn on the TV set or monitor connected to the MONITOR OUT terminal.

### 1 Press the VIDEO1/AUX1 or VIDEO2/AUX2 button on the amplifier.

"VIDEO1" or "VIDEO2" and "V-MONITOR<sup>1</sup>" or "V-MONITOR<sup>2</sup>" appear in the display window of the amplifier accordingly.

### 2 Play the connected equipment.

To adjust the sound level of the equipment connected to the VIDEO1/AUX1 IN or VIDEO2/AUX2 IN terminals → **C**  
When the sound level of the external source is much higher or much lower than that of other function sources, adjust it as follows.

- 1 Press the VIDEO1/AUX1 button on the amplifier and play the equipment.
  - 2 Turn the VIDEO1/AUX1 INPUT LEVEL control until the sound level becomes the same as that of other function sources.
- Use the VIDEO2/AUX2 INPUT LEVEL control to adjust the audio input level of the VIDEO2/AUX2 IN.

### To change VIDEO1/AUX1 or VIDEO2/AUX2 source name on the display

When the VIDEO1/AUX1 button is pressed, "VIDEO1" is displayed initially. It can be changed to "AUX1". With the power off, press the POWER button while pressing the VIDEO1/AUX1 button.

Repeat the procedure to return to "VIDEO1".

- VIDEO2/AUX2 source name can also be changed by following the same procedure.

## ANSCHLUSS ANDERER GERÄTE

COLLEGAMENTO DI APPARECCHI  
OPZIONALI

## PLATTENSPIELER → A

Einen Aiwa-Plattenspieler mit eingebautem Equalizer-Verstärker verwenden.

Das Verbindungskabel des Plattenspielers an die PHONO IN (AUDIO L,R)-Buchsen anschließen.

## GIRADISCHI → A

Usare un giradischi Aiwa dotato di un amplificatore equalizzatore. Collegare il cavo di collegamento del giradischi ai terminali PHONO IN (AUDIO L, R).

WIEDERGABE EXTERNER  
GERÄTE → B

Zur Wiedergabe von Geräten, die an den VIDEO1/AUX1- oder VIDEO2/AUX2 IN-Buchsen auf der Rückseite des Verstärkers angeschlossen sind, folgendermaßen vorgehen.

## Vorbereitungen

Bei der Wiedergabe einer Videoquelle den Fernseher oder Monitor einschalten, der an der MONITOR OUT-Buchse angeschlossen ist.

## 1 Die VIDEO1/AUX1- oder VIDEO2/AUX2-Taste auf dem Verstärker drücken.

"VIDEO1" bzw. "VIDEO2" und "V-MONITOR<sup>1</sup>" bzw. "V-MONITOR<sup>2</sup>" wird entsprechend im Displayfenster des Verstärkers angezeigt.

## 2 Auf dem externen Gerät mit der Wiedergabe beginnen.

## Einstellung des Tonpegels des an den VIDEO1/AUX1 IN- oder VIDEO2/AUX2 IN-Buchsen angeschlossenen externen Gerätes → C

Wenn der Tonpegel des externen Gerätes wesentlich höher oder tiefer ist als der anderer Komponenten, kann er folgendermaßen eingestellt werden.

- 1 Die VIDEO1/AUX1-Taste auf dem Verstärker drücken und die Wiedergabe mit dem Gerät beginnen.
  - 2 Den VIDEO1/AUX1 INPUT LEVEL-Regler auf der Rückseite zur Einstellung des Tonpegels des externen Gerätes drehen, um den gleichen Pegel wie für die anderen Komponenten dieses Systems zu erzielen.
- Den VIDEO2/AUX2 INPUT LEVEL-Regler zum Einstellen des Audioeingangspiegels der VIDEO2/AUX2 IN-Buchsen verwenden.

## Änderung der VIDEO1/AUX1- oder VIDEO2/AUX2-Quellenbezeichnung im Display

Beim Drücken der VIDEO1/AUX1-Taste wird zuerst "VIDEO1" angezeigt. Dies kann auf "AUX1" geändert werden.

Bei ausgeschaltetem Gerät die POWER-Taste drücken, während die VIDEO1/AUX1-Taste gedrückt wird.

Diesen Schritt zum Zurückstellen auf "VIDEO1" wiederholen.

- Der VIDEO2/AUX2-Gerätename kann durch das gleiche Vorgehen geändert werden.

## ASCOLTO DI FONTI ESTERNE → B

Per avviare la riproduzione sull'apparecchio collegato ai terminali VIDEO1/AUX1 o VIDEO2/AUX2 IN sul pannello posteriore dell'amplificatore, procedere nel modo seguente.

## Preparativi

Quando si riproduce una fonte video, accendere il televisore o il monitor collegato al terminale MONITOR OUT.

## 1 Premere il tasto VIDEO1/AUX1 o VIDEO2/AUX2 sull'amplificatore.

"VIDEO 1" o "VIDEO 2" oppure "V-MONITOR<sup>1</sup>" o "V-MONITOR<sup>2</sup>" appare sul display dell'amplificatore a seconda del tasto premuto.

## 2 Avviare la riproduzione sull'apparecchio collegato.

## Per regolare il livello sonoro dell'apparecchio collegato ai terminali VIDEO1/AUX1 IN o VIDEO2/AUX2 IN → C

Quando il livello sonoro della fonte esterna è molto più alto o molto più basso di quello delle altre fonti di funzione, regolarlo nel modo seguente.

- 1 Premere il tasto VIDEO1/AUX1 sull'amplificatore e avviare la riproduzione sull'apparecchio.
  - 2 Girare il comando VIDEO1/AUX1 INPUT LEVEL fino a quando il livello del suono diventa uguale a quello delle altre fonti di funzione.
- Usare il comando VIDEO2/AUX2 INPUT LEVEL per regolare il livello di ingresso audio di VIDEO2/AUX2 IN.

## Per far cambiare il nome della fonte VIDEO1/AUX1 o VIDEO2/AUX2 sul display

Quando si preme il tasto VIDEO1/AUX1, inizialmente viene visualizzato "VIDEO1". Questa indicazione può essere cambiata in "AUX1".

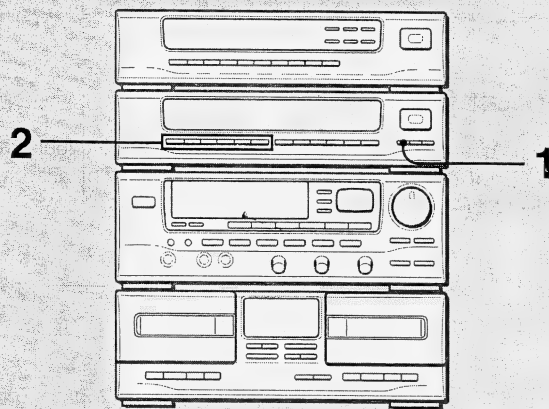
Ad apparecchio spento, premere il tasto POWER tenendo premuto il tasto VIDEO1/AUX1.

Ripetere il procedimento per ritornare a "VIDEO1".

- Anche il nome della fonte VIDEO2/AUX2 può essere cambiato seguendo lo stesso procedimento.



# GRAPHIC EQUALIZER



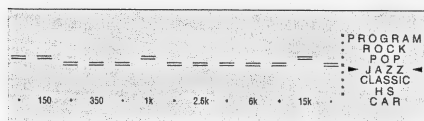
**1**

GEQ  
OFF/ON



**2**

ROCK POP JAZZ CLASSIC HS CAR



Use the buttons on the graphic equalizer.

The unit provides the following six different equalization curves.

**ROCK:** Powerful sound emphasizing treble and bass.

**POP:** More présence in the vocals and midrange.

**JAZZ:** Accented lower frequencies for jazz oriented music.

**CLASSIC:** Enriched sound with heavy bass and fine treble.

**HS:** Sound appropriate when listening with stereo headphones.

**CAR:** Clear and vivid sound reproduction as in a car.

**1 Press the GEQ OFF/ON button to turn on the graphic equalizer.**

The ROCK curve of the PROGRAM mode or the previously selected curve is selected.

**2 Press one of the graphic equalizer preset buttons.**

The selected preset equalization curve is displayed in the display window of the graphic equalizer for 4 seconds.

## To cancel equalization

Press the GEQ OFF/ON button. The equalization curve becomes flat. Pressing the button again, restores the selected preset equalization curve.

## To select with the remote control

After pressing the GEQ OFF/ON button, press the PRGM button repeatedly. The equalization curve is displayed cyclically.

## NOTE

The graphic equalizer is automatically cancelled when the Dolby Pro Logic is turned on.

## GRAPHISCHER EQUALIZER

Zur Einstellung die Tasten des Verstärkers verwenden.

Das Gerät ist mit den folgenden sechs verschiedenen Equalizerkurven ausgestattet.

**ROCK:** Kräftiger Klang mit Betonung von Höhen und Baß.

**POP:** Größere Präsenz von Vokalstimmen und Mitteltonbereich.

**JAZZ:** Betonte tiefe Frequenzen für jazzige Musik.

**CLASSIC:** Der Ton wird mit schwerem Baß und feinen Höhen angereichert.

**HS:** Geeignet für die Wiedergabe mit Stereo-Kopfhörern.

**CAR:** Klare und lebhaftige Wiedergabe in einem Fahrzeug.

### 1 Die GEQ OFF/ON-Taste zum Einschalten des graphischen Equalizers drücken.

Die ROCK-Equalizerkurve oder die vorher in der PROGRAM-Betriebsart eingestellte Kurve ist gewählt.

### 2 Eine der Tasten des graphischen Equalizers drücken.

Die gewählte eingestellte Equalizerkurve wird vier Sekunden lang im Displayfenster der graphischen Equalizers angezeigt.

### Beenden der Equalizer-Betriebsart

Die GEQ OFF/ON-Taste drücken. Die Equalizerkurve wird flach. Durch das erneute Drücken der Taste wird die eingestellte Equalizerkurve erneut gewählt.

### Einstellung mit der Fernbedienung

Nach dem Drücken der GEQ OFF/ON-Taste die PRGM-Taste wiederholt drücken. Die Equalizerkurven werden der Reihe nach angezeigt.

### HINWEIS

Der graphische Equalizer wird automatisch deaktiviert, wenn Dolby Pro Logic eingeschaltet wird.

## EQUALIZZATORE GRAFICO

Usare i tasti sull'equalizzatore grafico.

Questo apparecchio fornisce le sei differenti curve di equalizzazione seguenti.

**ROCK:** Suono potente con enfattizzazione dei bassi e degli acuti.

**POP:** Maggiore presenza delle parti vocali e della gamma media.

**JAZZ:** Frequenze inferiori accentuare per musica tipo jazz.

**CLASSIC:** Suono arricchito con bassi pesanti e acuti delicati.

**HS:** Suono adatto all'ascolto con cuffie stereo.

**CAR:** Riproduzione del suono chiara e vivida in un veicolo.

### 1 Premere il tasto GEQ OFF/ON per accendere l'equalizzatore grafico.

Viene selezionata la curva di equalizzazione ROCK del modo PROGRAM o la curva di equalizzazione precedentemente selezionata.

### 2 Premere uno dei tasti di preselezione dell'equalizzatore grafico.

La curva di equalizzazione di preselezione selezionata viene visualizzata nel display dell'equalizzatore grafico per 4 secondi.

### Per disattivare l'equalizzazione

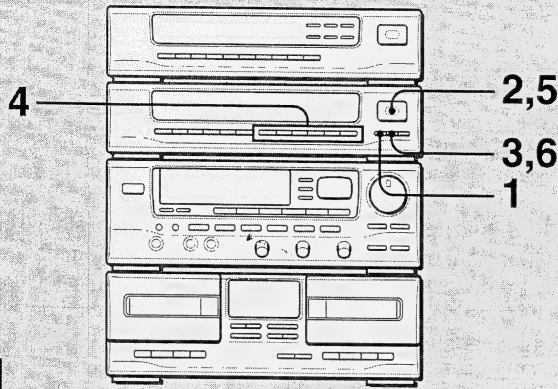
Premere il tasto GEQ OFF/ON. La curva di equalizzazione si appiattisce. Se si preme di nuovo il tasto, viene ripristinata la curva di equalizzazione preselezionata che era stata selezionata.

### Per eseguire la selezione con il telecomando

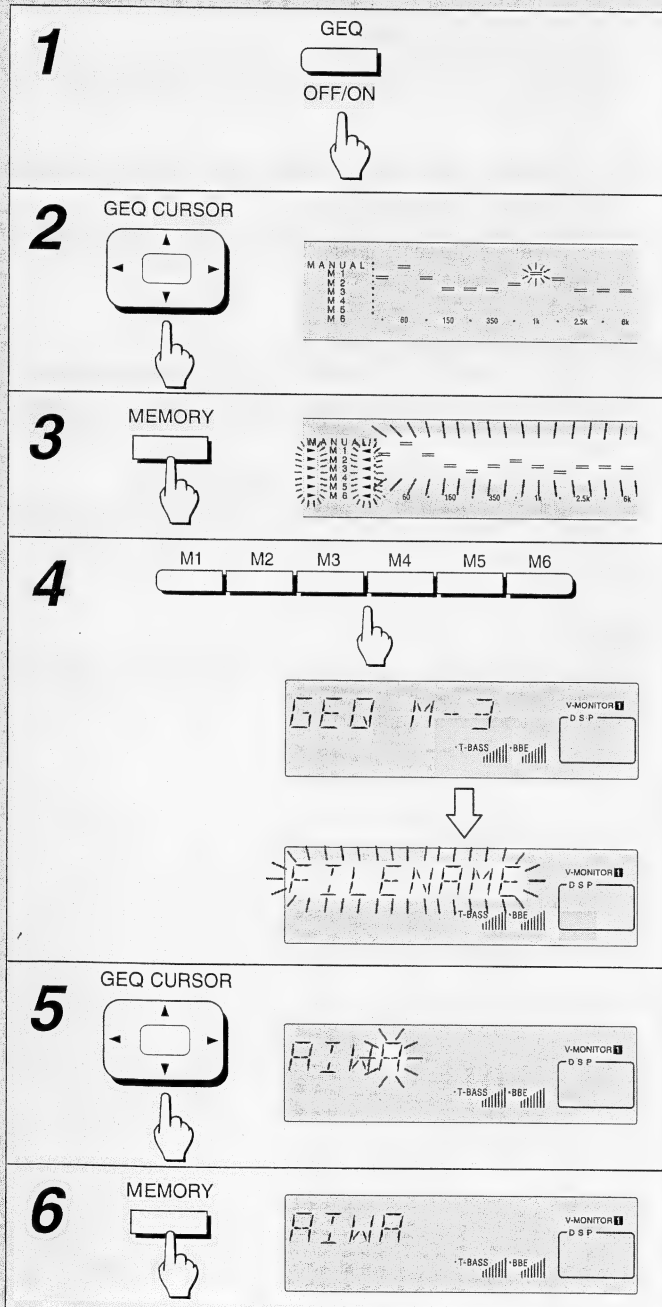
Dopo aver premuto il tasto GEQ OFF/ON, premere il tasto PRGM ripetutamente. La curva di equalizzazione viene visualizzata ciclicamente.

### NOTA

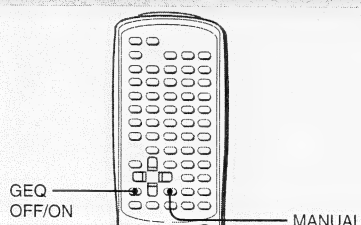
L'equalizzatore grafico viene disattivato automaticamente quando il Dolby Pro Logic viene attivato.



**A**



**B**



## SETTING MANUAL CUSTOMIZED EQUALIZATION CURVES → **A**

Up to six customized equalization curves can be stored in memory. Simply setting the peak levels automatically constructs an optimum curve.

Proceed to each step within 4 seconds.

**1 Press the GEQ OFF/ON button to turn on the graphic equalizer.**

**2 Use the GEQ CURSOR to set the frequency and adjust the level.**

The manual mode is automatically selected.

◀/▶: To select the frequency.

▲/▼: To adjust the level.

**3 Press the MEMORY button.**

The new equalization curve flashes on the display for 3 seconds. Proceed to step 4 within 3 seconds.

**4 While the display is flashing, press one of the manual preset number (M1-M6) buttons.**

The selected manual preset number appears and "FILENAME" flashes on the display for 4 seconds. Proceed to step 5 within 4 seconds.

**5 Use the GEQ CURSOR to enter a file name.**

◀/▶: To move the cursor to the desired character position.

▲/▼: To select the desired character.

A to Z (26 characters)

0 to 9 (10 characters)

\*, Δ, Σ, etc. (21 characters)

**6 Press the MEMORY button.**

The equalization curve is stored.

### NOTE

Do not select one of the preset number (M1-M6) buttons in step 4 when the display is not flashing. Doing so will cancel the newly customized equalization curve.

If the display stops flashing, press the MEMORY button again and complete step 4 while the display is flashing.

### To select a stored curve

**1 Press the GEQ OFF/ON button to turn on the graphic equalizer.**

**2 Press one of the M1 to M6 buttons to select the MANUAL mode.**

The equalization curve setting is displayed for approximately 2 seconds.

### To select with the remote control → **B**

After pressing the GEQ OFF/ON button, press the MANUAL button repeatedly. The stored equalization curves are displayed cyclically.

### To avoid entering a file name

In step 5, press the MEMORY button instead. The file name becomes "GEQ M-" followed by the corresponding manual preset number selected in step 4.



## EINSTELLUNG NEUER EQUALIZERKURVEN VON HAND → A

Bis zu sechs eigene Equalizerkurven können gespeichert werden. Lediglich durch das Einstellen des Spitzenpegels werden automatisch optimalen Kurven erstellt.

Innerhalb von vier Sekunden zum jeweils nächsten Schritt übergehen.

**1 Die GEQ OFF/ON-Taste zum Einschalten des graphischen Equalizers drücken.**

**2 Die GEQ CURSOR-Taste zur Einstellung der Frequenz und des Pegels verwenden.**

Die manuelle Betriebsart wird automatisch gewählt und "GEQ MANU" im Displayfenster des Verstärkers angezeigt.

◀/▶: Zur Wahl der Frequenz.

▲/▼: Zur Einstellung des Pegels.

**3 Die MEMORY-Taste drücken.**

Die neue Equalizerkurve blinkt drei Sekunden lang im Display. Innerhalb von drei Sekunden zu Schritt 4 übergehen.

**4 Eine der Speichertasten (M1-M6) drücken, während das Display blinkt.**

Die gewählte manuell eingestellte Nummer wird angezeigt und "FILENAME" blinkt vier Sekunden lang im Display. Innerhalb von vier Sekunden zu Schritt 5 übergehen.

**5 Die GEQ CURSOR-Taste zur Eingabe einer Kurvenbezeichnung verwenden.**

◀/▶: Zum Bewegen des Cursors auf die gewünschte Zeichenposition.

▲/▼: Zur Wahl des gewünschten Zeichens.

A bis Z (26 Zeichen)

0 bis 9 (10 Zeichen)

\*, Δ, Σ, usw. (21 Zeichen)

**6 Die MEMORY-Taste drücken.**

Die Equalizerkurve ist gespeichert.

### HINWEIS

In Schritt 4 nicht die Speichertasten (M1-M6) wählen, wenn das Display nicht blinkt. Dadurch wird die neu eingestellte Equalizerkurve gelöscht.

Die MEMORY-Taste erneut drücken, wenn das Display nicht mehr blinkt und dann Schritt 4 ausführen, während das Display blinkt.

### Eine gespeicherte Kurve wählen

**1 Die GEQ OFF/ON-Taste zum Einschalten des graphischen Equalizers drücken.**

**2 Eine der Tasten M1 bis M6 zur Wahl der manuellen Betriebsart drücken.**

Die Einstellung der Equalizerkurve wird etwa zwei Sekunden lang angezeigt.

### Wahl mit der Fernbedienung → B

Nach dem Drücken der GEQ OFF/ON-Taste die MANUAL-Taste wiederholt drücken. Die gespeicherten Equalizerkurven werden der Reihe nach angezeigt.

### Wenn keine Kurvenbezeichnung eingegeben werden soll

In Schritt 5 die MEMORY-Taste drücken. Als Kurvenbezeichnung wird "GEQ M-" gefolgt von der manuell eingegebenen Nummer angezeigt, die in Schritt 4 gewählt wurde.

## REGOLAZIONE DI CURVE DI EQUALIZZAZIONE PERSONALIZZATE MANUALMENTE → A

È possibile memorizzare nella memoria dell'apparecchio fino a sei curve di equalizzazione personalizzate. La semplice regolazione dei livelli di picco crea automaticamente la curva ottimale.

Passare a ciascun punto successivo del procedimento entro 4 secondi.

**1 Premere il tasto GEQ OFF/ON per accendere l'equalizzatore grafico.**

**2 Usare GEQ CURSOR per selezionare la frequenza e regolare il livello.**

Viene selezionato automaticamente il modo manuale e "GEQ MANU" appare sul display dell'amplificatore.

◀/▶: Per selezionare la frequenza.

▲/▼: Per regolare il livello.

**3 Premere il tasto MEMORY.**

La nuova curva di equalizzazione lampeggia sul display per 3 secondi. Passare al punto 4 entro 3 secondi.

**4 Mentre la visualizzazione lampeggia, premere uno dei tasti numerici di preselezione manuale (M1-M6).**

Il numero di preselezione manuale selezionato appare e "FILENAME" lampeggia sul display per 4 secondi. Passare al punto 5 entro 4 secondi.

**5 Usare GEQ CURSOR per immettere un nome di file.**

◀/▶: Per spostare il cursore nella posizione del carattere desiderato.

▲/▼: Per selezionare il carattere desiderato.

Da A a Z (26 lettere)

Da 0 a 9 (10 numeri)

\*, Δ, Σ, ecc. (21 simboli)

**6 Premere il tasto MEMORY.**

La curva di equalizzazione viene memorizzata.

### NOTA

Non selezionare uno dei tasti numerici di preselezione (M1-M6) al punto 4 quando l'indicazione sul display non lampeggia, perché ciò cancella la nuova curva di equalizzazione personalizzata memorizzata.

Se l'indicazione sul display smette di lampeggiare, premere di nuovo il tasto MEMORY e completare il punto 4 mentre l'indicazione sul display lampeggia.

### Per selezionare una curva memorizzata

**1 Premere il tasto GEQ OFF/ON per accendere l'equalizzatore grafico.**

**2 Premere uno dei tasti da M1 a M6 per selezionare il modo MANUAL.**

La regolazione della curva di equalizzazione viene visualizzata per circa 2 secondi.

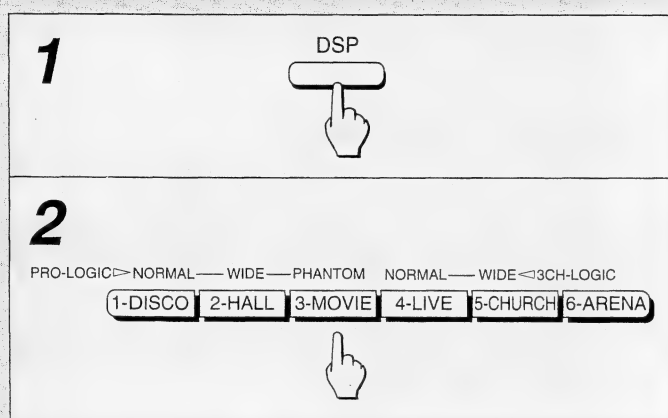
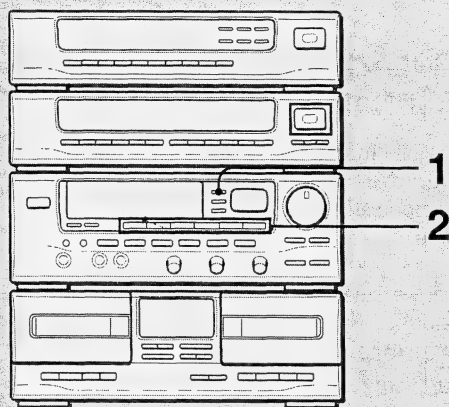
### Per eseguire la selezione con il telecomando → B

Dopo aver premuto il tasto GEQ OFF/ON, premere il tasto MANUAL ripetutamente. Le curve di equalizzazione memorizzate vengono visualizzate ciclicamente.

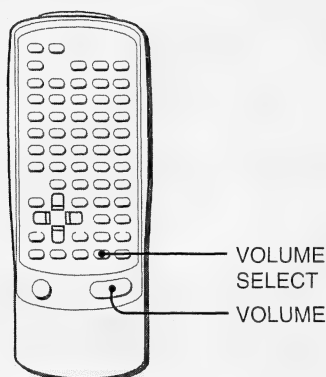
### Per evitare l'immissione del nome di file

Al punto 5, premere il tasto MEMORY. Il nome di file diventa "GEQ M-" seguito dal corrispondente numero di preselezione manuale selezionato al punto 4.

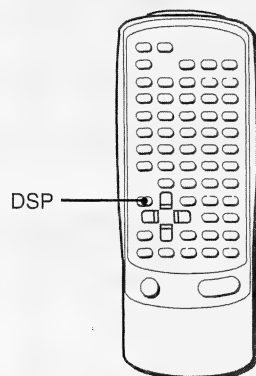
# DSP



**A**



**B**



Use the buttons on the amplifier.

The DSP (Digital Signal Processor) circuits can recreate the effect of sounds reflected from walls or ceilings, to obtain the sound presence of real environments.

There are six modes with matching graphic equalization curves.

**DISCO:** Little reverberation and medium range surround to resemble a disco.

**HALL:** Long reverberation and medium range surround to resemble a hall.

**MOVIE:** Little reverberation and narrow range surround to resemble a movie theater.

**LIVE:** Long reverberation and wide range surround to resemble a live stage.

**CHURCH:** Long reverberation and wide range surround to resemble a church.

**ARENA:** Long reverberation and low range surround to resemble an arena.

## 1 Press the DSP button once or twice as necessary.

Each time the DSP button is pressed, the DSP setting changes as follows:

**One time:** "SURROUND" appears on the display and surround effect from the front and surround speaker is activated.

**Second time:** "SURROUND" disappears on the display and simulated surround effect from the front speakers only is activated.

**Third time:** "DSP OFF" appears on the display for a few seconds and DSP is turned off.

## 2 Press one of the DSP preset buttons.

The selected DSP mode and the PRGM number appear on the display.

### When the music source is monaural

Select the MOVIE or LIVE mode to obtain a simulated stereo effect. The source remains monaural in the other modes.

### To adjust the volume of the surround speakers → A

With "SURROUND" displayed, press the VOLUME SELECT button twice on the remote control so that "SVR 0dB" appears on the display for 4 seconds.

Press the VOLUME (DOWN ▼, UP ▲) button within this 4 seconds.

- Press the DSP button on the amplifier to turn the "SURROUND" on or off.
- The Dolby Pro Logic surround speakers level is also changed. (See page 62.)

### NOTE

DSP will automatically go off when the headphone plug is inserted.

### To select with the remote control → B

To select the desired DSP mode, press the DSP button repeatedly until the desired DSP mode is displayed.

To turn off the DSP, press the DSP button so that "SUR OFF" appears on the display.

Zur Einstellung die Tasten des Verstärkers verwenden.

Die DSP-Schaltkreise (Digitaler Signalprozessor) können zur Erstellung von reflektierten und zeitverzögerten Toneffekten verwendet werden. Dadurch kann die Klangpräsenz von normalen Umgebungen erzielt werden. Sechs Betriebsarten mit entsprechenden Equalizerkurven stehen zur Verfügung:

**DISCO:** Wenig Widerhall und Surround-Klang im Mittelbereich wie in einer Disco.

**HALL:** Starker Widerhall und Surround-Klang im Mittelbereich wie in einer Konzerthalle.

**MOVIE:** Wenig Widerhall und wenig Surround-Klang wie in einem Kino.

**LIVE:** Starker Widerhall und voller Surround-Klang wie bei einer Live-Aufführung.

**CHURCH:** Starker Widerhall und voller Surround-Klang wie in einer Kirche.

**ARENA:** Starker Widerhall und Surround-Klang im tiefen Bereich wie in einer Arena.

## 1 Die DSP-Taste nach Bedarf ein- oder zweimal drücken.

Jedesmal beim Drücken der DSP-Taste ändert sich die DSP-Einstellung folgendermaßen:

**Erstes Drücken:** "SURROUND" wird im Display angezeigt; der Surround-Effekt für die vorderen und die Surround-Lautsprecher ist aktiviert.

**Zweites Drücken:** "SURROUND" erlöscht im Display; ein simulierter Surround-Effekt wird nur für die vorderen Lautsprecher aktiviert.

**Drittes Drücken:** "DSP OFF" wird einige Sekunden lang im Display angezeigt; die DSP-Funktion ist ausgeschaltet.

## 2 Eine der DSP-Speichertasten drücken.

Die gewählte DSP-Betriebsart und die PRGM-Nummer werden im Display angezeigt.

### Wenn die Musikquelle monaural ist

In der MOVIE- oder LIVE-Betriebsart kann ein simulierter Stereoeffekt erzielt werden. In den anderen Betriebsarten wird die Quelle monaural wiedergegeben.

### Einstellung der Lautstärke der Surround-Lautsprecher → A

Bei Anzeige von "SURROUND" die VOLUME SELECT-Taste auf der Fernbedienung zweimal drücken, so daß "SVR 0dB" vier Sekunden lang auf der Anzeige angezeigt wird.

Die VOLUME-Taste (DOWN ▼, UP ▲) innerhalb von vier Sekunden drücken.

- Die DSP-Taste auf dem Verstärker zum Ein- bzw. Ausschalten von "SURROUND" drücken.
- Der Lautsprecherpegel für das Dolby Pro Logic-System wurde ebenfalls geändert. (Siehe Seite 63.)

### HINWEIS

Die DSP-Betriebsart wird automatisch ausgeschaltet, wenn der Stecker eines Kopfhörers angeschlossen wird.

### Wahl mit der Fernbedienung → B

Zur Wahl der gewünschten DSP-Betriebsart die DSP-Taste wiederholt drücken, bis die gewünschte DSP-Betriebsart angezeigt wird.

Zum Ausschalten der DSP-Betriebsart die DSP-Taste drücken, so daß "SUR OFF" auf dem Displayfenster angezeigt wird.

Usare i tasti sull'amplificatore.

I circuiti del DSP (Digital Signal Processor = elaboratore digitale di segnali) possono ricreare l'effetto di suoni riflessi dalle pareti o dal soffitto, per ottenere la presenza sonora di ambienti reali. Sono disponibili sei modi con curve di equalizzazione grafiche corrispondenti.

**DISCO:** Poco riverbero e surround a gamma media per creare l'atmosfera di una discoteca.

**HALL:** Lungo riverbero e surround a gamma media per creare l'atmosfera di una sala da concerti.

**MOVIE:** Poco riverbero e surround a gamma stretta per creare l'atmosfera di un cinema.

**LIVE:** Lungo riverbero e surround a gamma ampia per creare l'atmosfera di un'esecuzione dal vivo.

**CHURCH:** Lungo riverbero e surround a gamma ampia per creare l'atmosfera di una chiesa.

**ARENA:** Lungo riverbero e surround a gamma bassa per creare l'atmosfera di un'arena.

## 1 Premere il tasto DSP una o due volte, a seconda della necessità.

Ogni volta che questo tasto viene premuto, la regolazione del DSP si modifica nel modo seguente:

**Prima volta:** Sul display viene visualizzata la parola "SURROUND" e si attiva l'effetto acustico dei diffusori surround.

**Seconda volta:** Dal display scompare la parola "SURROUND" e l'effetto di acustica simulata si attiva soltanto dai diffusori anteriori.

**Terza volta:** Per qualche secondo appare sul display "DSP OFF". Il DSP viene così spento.

## 2 Premere uno dei tasti di predefinizione DSP.

Appaiono sul display la modalità DSP selezionata e il numero di programma (PRGM).

### Quando la fonte musicale è monaurale

Selezionare il modo MOVIE o LIVE per ottenere un effetto stereo simulato. La fonte rimane monaurale negli altri modi.

### Per regolare il volume dei diffusori surround → A

Con "SURROUND" visualizzato, premere due volte il tasto VOLUME SELECT sul telecomando in modo che "SVR 0dB" appaia sul display per 4 secondi.

Premere il tasto VOLUME (DOWN ▼, UP ▲) entro questi 4 secondi.

- Premere il tasto DSP sull'amplificatore per far apparire o far scomparire "SURROUND".
- Viene modificato anche il livello dei diffusori surround Dolby Pro Logic. (Vedere a pagina 63.)

### NOTA

Il DSP si disattiva automaticamente quando si collega la spina delle cuffie.

### Per selezionare con il telecomando → B

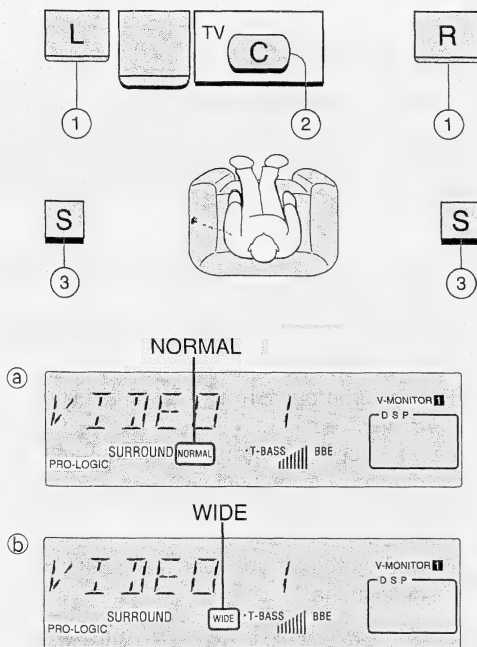
Per selezionare il modo DSP desiderato, premere il tasto DSP ripetutamente fino a quando viene visualizzata l'indicazione del modo DSP desiderato.

Per disattivare il DSP, premere il tasto DSP in modo che "SUR OFF" appaia sul display.

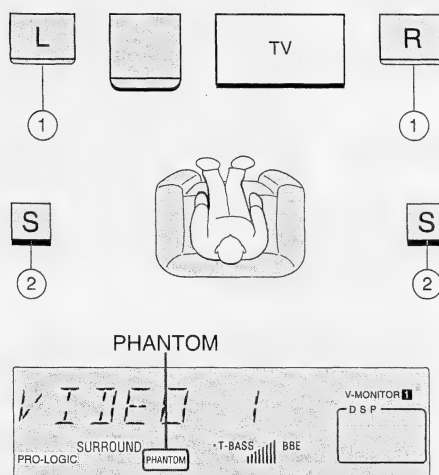


# DOLBY PRO LOGIC

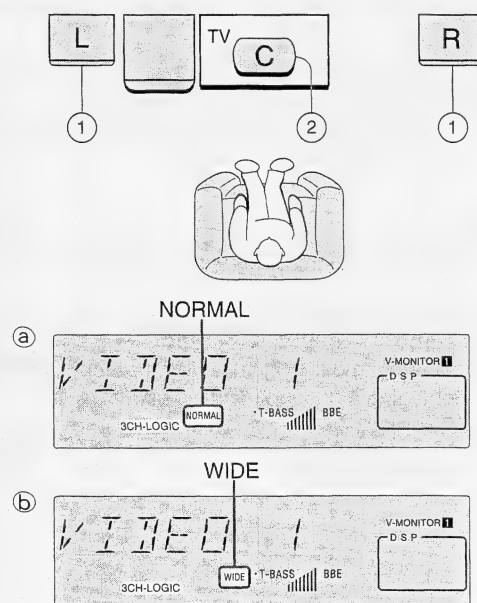
**A**



**B**



**C**



Use the buttons on the amplifier.

Audio/video software (video tapes, LDs, etc.) with the **DOLBY SURROUND** mark is specially encoded for full, multi-channel surround sound. When listening in Dolby Pro Logic, the playback sound is reproduced as it was recorded through the left, right, center and rear channels.

## Preparation

- Before using the Dolby Pro Logic, adjust the balance of speaker levels. (See page 62.)
- Make sure the supplied speakers are properly connected.
- Make sure the TV set and the video unit are properly connected.
- Make sure the laser disc, video tape, etc., supports **DOLBY SURROUND**.

The optimal Dolby Pro Logic mode depends on the type and placement of the speakers. Check your current type and placement of the speakers and select the recommended Dolby Pro Logic mode accordingly.

## Front, center and surround speakers → A

Select the DOLBY PRO-LOGIC NORMAL mode (a) when the supplied front speakers, center speaker and surround speakers are used.

Select the DOLBY PRO-LOGIC WIDE mode (b) when the supplied front speakers, a larger-sized center speaker and supplied surround speakers are used.

- ① Front speakers
- ② Center speaker
- ③ Surround speakers

## Front and surround speakers → B

Select the DOLBY PRO-LOGIC PHANTOM mode when the supplied front speakers and surround speakers are used only.

- ① Front speakers
- ② Surround speakers


## Front and center speakers → C

Select the DOLBY PRO LOGIC 3CH-LOGIC NORMAL mode (a) when the supplied front speakers and center speaker are used only.

Select the DOLBY PRO LOGIC 3CH-LOGIC WIDE mode (b) when the supplied front speakers and a larger-sized center speaker are used only.

- ① Front speakers
- ② Center speaker

Zur Einstellung die Tasten des Verstärkers verwenden.



Audio- bzw. Videosoftware (Videobänder, LDs usw.) mit der Markierung  sind besonders für vollen, mehrkanaligen Surround-Klang codiert. Bei der Wiedergabe mit Dolby Pro Logic wird der Ton so wiedergegeben, wie er durch den linken, rechten, mittleren und hinteren Kanal aufgenommen wurde.

## Vorbereitungen

- Vor der Verwendung von Dolby Pro Logic sollte die Balance des Tonpegels der Lautsprecher richtig eingestellt werden. (Siehe Seite 63.)
- Sicherstellen, daß die mitgelieferten Lautsprecher richtig angeschlossen sind.
- Sicherstellen, daß der Fernseher und das Videogerät richtig angeschlossen ist.
- Sicherstellen, daß die Laserdisc bzw. das Videoband die Markierung  aufweist.

Die optimale Dolby Pro Logic-Betriebsart ist vom Typ und der Aufstellung der Lautsprecher abhängig. Den verwendeten Typ und die Aufstellung der Lautsprecher überprüfen und die Dolby Pro Logic-Betriebsart entsprechend wählen.

## Vordere, mittlerer und Surround-Lautsprecher → A

Die DOLBY PRO-LOGIC NORMAL-Betriebsart  wählen, wenn die mitgelieferten vorderen Lautsprecher, der mittlere Lautsprecher und die Surround-Lautsprecher verwendet werden. Die DOLBY PRO-LOGIC WIDE-Betriebsart  wählen, wenn die mitgelieferten vorderen Lautsprecher, ein größerer mittlerer Lautsprecher und die mitgelieferten Surround-Lautsprecher verwendet werden.


- ① Vordere Lautsprecher
- ② Mittlerer Lautsprecher
- ③ Surround-Lautsprecher


## Vordere und Surround-Lautsprecher → B

Die DOLBY PRO-LOGIC PHANTOM-Betriebsart wählen, wenn nur die mitgelieferten vorderen Lautsprecher und die Surround-Lautsprecher verwendet werden.

- ① Vordere Lautsprecher
- ② Surround-Lautsprecher


## Vordere und mittlerer Lautsprecher → C

Die DOLBY PRO LOGIC 3CH-LOGIC NORMAL-Betriebsart  wählen, wenn nur die mitgelieferten vorderen Lautsprecher und der mittlere Lautsprecher verwendet werden.

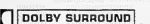
Die DOLBY PRO LOGIC 3CH-LOGIC WIDE-Betriebsart  wählen, wenn die mitgelieferten vorderen Lautsprecher und ein größerer mittlerer Lautsprecher verwendet werden.

- ① Vordere Lautsprecher
- ② Mittlerer Lautsprecher

Usare i tasti che si trovano sull'amplificatore.


Il software audio e video (videocassette, LD, ecc.), che riporta il marchio  è codificato in maniera speciale in modo da ottenere un effetto acustico a più canali, eccellente. Quando si ascolta con il sistema Dolby Pro Logic, il suono viene riprodotto come è stato registrato attraverso i canali sinistro, destro, centrale e posteriore.


## Preparazione

- Prima di usare il sistema Dolby Pro Logic, regolare il bilanciamento dei livelli dei diffusori. (Vedere a pagina 63.)
- Assicurarsi che i diffusori in dotazione siano collegati correttamente.
- Assicurarsi che l'apparecchio televisivo e l'unità video siano collegati correttamente.
- Assicurarsi che il disco laser, il videoregistratore, ecc. riportino il marchio .

La modalità Dolby Pro Logic ottimale dipende dal tipo e dalla collocazione dei diffusori. Verificare il tipo a disposizione e controllarne la collocazione. Selezionare la modalità Dolby pro Logic consigliata basandosi su questi dati.

## Diffusori anteriori, surround e diffusore centrale → A

Selezionare la modalità DOLBY PRO-LOGIC NORMAL  quando vengono adoperati i diffusori anteriori, centrale e surround in dotazione.

Selezionare la modalità DOLBY PRO-LOGIC WIDE  quando vengono adoperati i diffusori anteriori e surround in dotazione contemporaneamente ad un diffusore centrale più grande.


- ① Diffusori anteriori
- ② Diffusore centrale
- ③ Diffusori surround


## Diffusori anteriori e surround → B

Selezionare la modalità DOLBY PRO LOGIC PHANTOM quando vengono adoperati soltanto i diffusori anteriori e surround in dotazione.

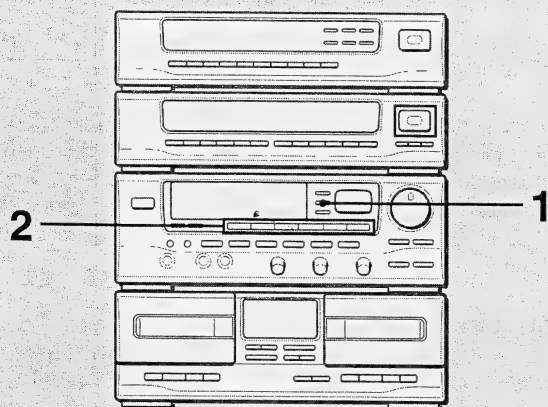
- ① Diffusori anteriori
- ② Diffusori surround

## Diffusori anteriori e diffusore centrale → C

Selezionare la modalità DOLBY PRO LOGIC 3CH-LOGIC NORMAL  quando vengono adoperati soltanto i diffusori anteriori e il diffusore centrale in dotazione.

Selezionare la modalità DOLBY PRO LOGIC 3CH-LOGIC WIDE  quando vengono adoperati soltanto i diffusori anteriori in dotazione con un diffusore centrale più grande.

- ① Diffusori anteriori
- ② Diffusore centrale



**1 Press the DOLBY PRO LOGIC button.**

The DOLBY PRO LOGIC button on the remote control activates the Dolby Pro Logic mode also.

**2 Select the appropriate Dolby Pro Logic mode.**

The optimal Dolby Pro Logic mode depends on the type and placement of your speakers as described above.

The MANUAL/MODE button on the remote control is applicable also. Press the button repeatedly to select the desired mode.

**To adjust the balance of connected speaker levels**

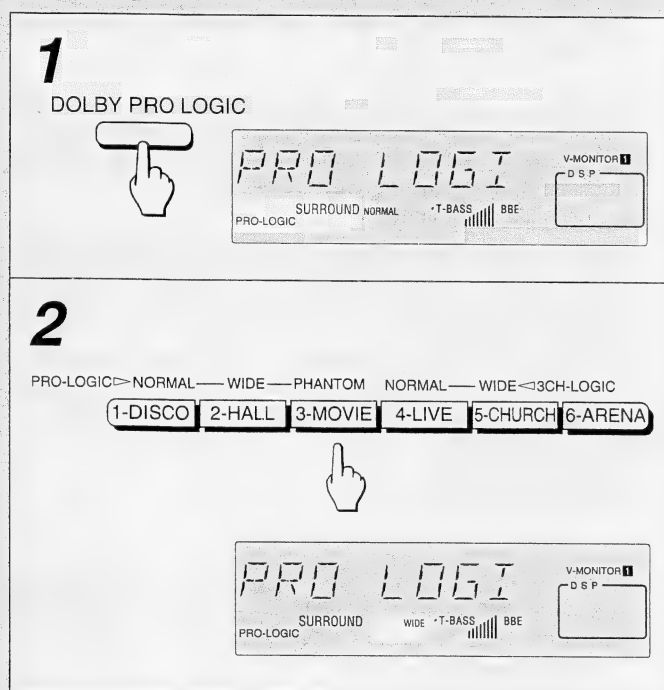
Carry out steps 2 to 4 on page 62.

**NOTE**

- The BBE, graphic equalizer and DSP are set to off automatically when you select the Dolby Pro Logic.
- Depending on to the sound source or listening conditions, a surround effect may not be obtained even when the Dolby Pro Logic is on.
- The full surround effect cannot be obtained when using software without the mark. In this case, use the DSP system instead. (See page 56.)
- Dolby Pro Logic will automatically go off when the headphone plug is inserted.

**About the channels**

Speakers on the **Left and Right channels** create stereophonic effects. Speaker on the **Center channel** gives precise sound positioning over a large listening area. Speakers on the **Surround channel** add spatial depth.





**1 Die DOLBY PRO LOGIC-Taste drücken.**

Mit der DOLBY PRO LOGIC-Taste auf der Fernbedienung wird die Dolby Pro Logic-Betriebsart ebenfalls aktiviert.

**2 Die Dolby Pro Logic-Betriebsart wählen.**


Die optimale Dolby Pro Logic-Betriebsart ist wie oben beschrieben vom Typ und der Aufstellung der Lautsprecher abhängig.

Die MANUAL/MODE-Taste auf der Fernbedienung kann ebenfalls verwendet werden. Die Taste wiederholt zur Wahl einer Betriebsart drücken.

**Einstellung der Balance des Tonpegels der angeschlossenen Lautsprecher**

Die Schritte 2 bis 4 auf Seite 63 ausführen.

**HINWEIS**

- Das BBE-System, der graphische Equalizer und das DSP-System werden bei Wahl von Dolby Pro Logic automatisch ausgeschaltet.
- Abhängig von der Klangquelle und den Wiedergabebedingungen kann selbst mit Dolby Pro Logic manchmal kein Surround-Effekt erzielt werden.
- Der volle Surround-Effekt kann nicht erzielt werden, wenn Software ohne die Markierung  DOLBY SURROUND verwendet wird. In diesem Fall sollte stattdessen das DSP-System verwendet werden. (Siehe Seite 57.)
- Die Dolby Pro Logic-Betriebsart wird automatisch ausgeschaltet, wenn der Stecker eines Kopfhörers angeschlossen wird.

**Hinweise zu den Kanälen**

Die Lautsprecher **des linken und rechten Kanals** erzeugen stereophonische Effekte. Der Lautsprecher **des mittleren Kanals** erzeugt eine präzise Positionierung des wiedergegebenen Tons über einen großen Hörbereich. Die Lautsprecher **des Surround-Kanals** fügen eine räumliche Tiefe hinzu.

**1 Premere il tasto DOLBY PRO LOGIC.**

Il tasto DOLBY PRO LOGIC posto sul telecomando attiva anche la modalità Dolby Pro Logic.

**2 Selezionare la corretta modalità Dolby Pro Logic.**


Come è stato descritto più sopra la modalità ottimale del Dolby Pro Logic dipende dal tipo e dalla collocazione dei diffusori a disposizione.

Si può usare anche il tasto MANUAL/MODE posto sul telecomando. Premere ripetutamente il tasto per selezionare la modalità desiderata.

**Per regolare il bilanciamento dei livelli dei diffusori collegati**

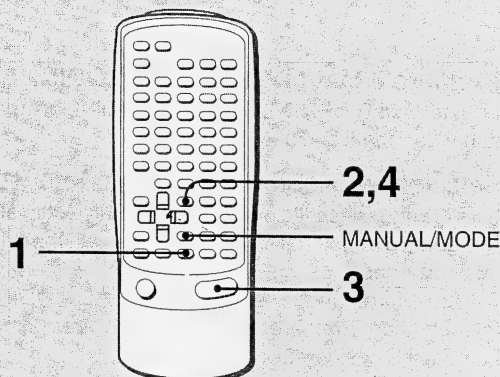
Fare quanto descritto ai punti 2, 3 e 4 a pagina 63.

**NOTA**

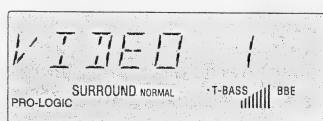
- Quando si seleziona il sistema Dolby Pro Logic, il sistema BBE, l'equalizzatore grafico ed il DSP si spengono automaticamente.
- A seconda della fonte acustica o delle condizioni di ascolto, è possibile che non si riesca ad ottenere un effetto acustico anche quando è stato attivato il sistema Dolby Pro Logic.
- Non si può ottenere completamente l'effetto acustico quando si usa del software che non riporta il marchio  DOLBY SURROUND. In questo caso usare il sistema DSP. (Vedere a pagina 57.)
- Il Dolby Pro Logic si disattiva automaticamente quando si collega la spina delle cuffie.

**A proposito dei canali**

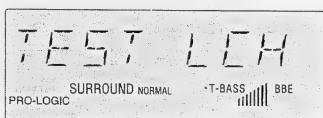
I diffusori posti **sui canali destro e sinistro** creano effetti stereofonici. Il diffusore **sul canale centrale** dà una precisa collocazione del suono su di una vasta zona d'ascolto. I diffusori **sul canale surround** aggiungono profondità spaziale.



**1** DOLBY PRO LOGIC



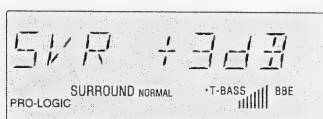
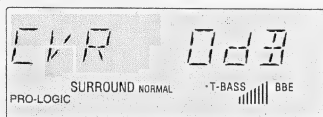
**2** PRGM  
TEST TONE



**3** DOWN UP



VOLUME

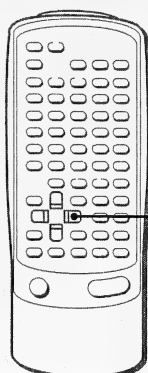


**4** PRGM  
TEST TONE



TEST TONE

**A**



DELAY  
TIME

Use the buttons on the remote control.

## ADJUSTING THE BALANCE OF THE SUPPLIED SPEAKER SOUND LEVELS

The unit provides a built-in test signal generator called a noise sequencer that makes it easy to balance all four channels.

**1 Press the DOLBY PRO LOGIC button so that DOLBY PRO LOGIC is selected.**

If DOLBY PRO LOGIC PHANTOM or DOLBY PRO LOGIC 3CH-LOGIC is selected, press the MANUAL/MODE button. The DOLBY PRO LOGIC button on the amplifier is applicable also.

**2 Press the PRGM/TEST TONE button.**

A noise signal is sent to each channel in turn.

**L CH:** Left speaker **CVR:** Center speaker

**SVR:** Surround speakers **R CH:** Right speaker

**3 Adjust the sound level of the center speaker and surround speakers to be same as the front (L/R) speakers.**

**(a) To adjust the sound level of the center speaker,** press the VOLUME button while "CVR" (center) is displayed in the display window of the amplifier.

**(b) To adjust the sound level of the surround speakers,** press the VOLUME button while "SVR" (surround) is displayed in the display window of the amplifier.

**4 Press the PRGM/TEST TONE button to stop the noise signal.**

• If the surround speakers volume of the DSP is changed (see page 56), the Dolby Pro Logic surround speakers level is also changed.

To preserve the level adjusted in the steps above, store it using the AI function. (See page 64.)

**To change the sound levels after adjusting the balance with the noise signal**

The sound levels of the center or surround speakers can be changed while listening to a laser disc, video tape, etc.

**1 Press the VOLUME SELECT button to select "CVR" (center) or "SVR" (surround).**

**2 Press the VOLUME button to adjust the volume while the "CVR" or "SVR" is displayed.**

After 2 seconds, the buttons return to volume adjustment for the front speakers.

**To change the delay time → A**

The surround speakers reproduce the sound a split second after the front speakers. If you wish to change the delay time, press the DELAY TIME button on the unit or remote control. Each time the DELAY TIME button is pressed, the delay time is switched back and forth between 20 ms and 30 ms (milli-seconds).

• If the front speakers are closer to the listening area than the surround speakers, 20 ms is recommended.

• If the surround speakers are closer to the listening area than the front speakers, 30 ms is recommended.

• The delay time can be adjusted when the DOLBY PRO-LOGIC NORMAL, DOLBY PRO-LOGIC WIDE or DOLBY PRO-LOGIC PHANTOM mode is selected only.

Zur Einstellung die Tasten der Fernbedienung verwenden.

## EINSTELLUNG DER BALANCE DES TONPEGELS DER MITGELIEFERTEN LAUTSPRECHER

Dieses Gerät ist mit einem eingebauten Testsignal-Generator, Testsignal-Sequenzener genannt, ausgestattet, mit dem die Balance aller vier Kanäle einfach eingestellt werden kann.

### 1 Die DOLBY PRO LOGIC-Taste drücken, so daß DOLBY PRO LOGIC gewählt wird.

Wenn DOLBY PRO LOGIC PHANTOM oder DOLBY PRO LOGIC 3CH-LOGIC gewählt ist, wird die MANUAL/MODE-Taste gedrückt. Die DOLBY PRO LOGIC-Taste des Hauptgerätes kann ebenfalls verwendet werden.

### 2 Die PRGM/TEST TONE-Taste drücken.

Ein Testsignal wird der Reihe nach zu jedem Kanal gesendet.

**L CH:** Linker Lautsprecher **CVR:** Mittlerer Lautsprecher  
**SVR:** Surround-Lautsprecher **R CH:** Rechter Lautsprecher

### 3 Den Tonpegel des mittleren Lautsprechers und der Surround-Lautsprecher wie den der vorderen Lautsprecher (L/R) einstellen.

Ⓐ **Zur Einstellung des Tonpegels des mittleren Lautsprechers** die VOLUME-Taste drücken, während "CVR" (Center) im Displayfenster des Verstärkers angezeigt wird.

Ⓑ **Zur Einstellung des Tonpegels der Surround-Lautsprecher** die VOLUME-Taste drücken, während "SVR" (Surround) im Displayfenster des Verstärkers angezeigt wird.

### 4 Die PRGM/TEST TONE-Taste zum Beenden des Testsignals drücken.

• Wenn die Lautstärke der Surround-Lautsprecher des DSP geändert wird (siehe Seite 57), ändert sich der Dolby Pro Logic-Tonpegel der Surround-Lautsprecher ebenfalls.

Um den in den obigen Schritten eingestellten Pegel zu erhalten, sollte er mit der AI-Funktion gespeichert werden. (Siehe Seite 65.)

### Änderung des Tonpegels nach der Einstellung der Balance mit dem Testsignal

Der Tonpegel des mittleren Lautsprechers oder der Surround-Lautsprecher kann während der Wiedergabe einer Laserdisc oder eines Videobandes geändert werden.

1 Die VOLUME SELECT-Taste zur Wahl von "CVR" (Center) oder "SVR" (Surround) drücken.

2 Während der Anzeige von "CVR" bzw. "SVR" die VOLUME-Taste zur Einstellung der Lautstärke drücken.

Nach zwei Sekunden werden die Tasten wieder auf die Lautstärke-Einstellung für die vorderen Lautsprecher eingestellt.

### Änderung der Verzögerungszeit → A

Die Surround-Lautsprecher geben den Ton einen Sekundenbruchteil nach den vorderen Lautsprechern wieder. Zum Ändern der Verzögerungszeit die DELAY TIME-Taste auf der Fernbedienung drücken. Jedesmal beim Drücken der DELAY TIME-Taste wird die Verzögerungszeit zwischen 20 ms und 30 ms (Millisekunden) umgeschaltet.

• Wenn die vorderen Lautsprecher näher am Hörbereich aufgestellt sind als die Surround-Lautsprecher, wird 20 ms empfohlen.

• Wenn die Surround-Lautsprecher näher am Hörbereich aufgestellt sind als die vorderen Lautsprecher, wird 30 ms empfohlen.

• Die Verzögerungszeit kann nur eingestellt werden, wenn die DOLBY PRO-LOGIC NORMAL-, DOLBY PRO-LOGIC WIDE- oder DOLBY PRO-LOGIC PHANTOM-Betriebsart gewählt ist.

Usare i tasti posti sul telecomando.

## REGOLAZIONE DEL BILANCIAMENTO DEI LIVELLI ACUSTICI DEI DIFFUSORI IN DOTAZIONE

L'apparecchio è dotata di un generatore interno di segnali test chiamato ordinatore acustico in sequenza che permette di equilibrare facilmente i quattro canali.

### 1 Premere il tasto DOLBY PRO LOGIC in modo da selezionare il sistema DOLBY PRO LOGIC.

Se viene selezionato il DOLBY PRO LOGIC PHANTOM oppure il DOLBY PRO LOGIC 3CH-LOGIC, premere il tasto MANUAL/MODE. Si può usare anche il tasto DOLBY PRO LOGIC che si trova sull'amplificatore.

### 2 Premere il tasto PRGM/TEST TONE.

Sarà inviato un segnale acustico ad ogni canale.

**L CH:** Diffusore sinistro **CVR:** Diffusore centrale  
**SVR:** Diffusori surround **R CH:** Diffusore destro

### 3 Regolare il livello acustico del diffusore centrale e dei diffusori surround in modo che sia uguale al livello dei diffusori anteriori (L/R).

Ⓐ **Per regolare il livello acustico del diffusore centrale**, premere il tasto VOLUME mentre sul display dell'amplificatore viene visualizzata la scritta "CVR" (centrale).

Ⓑ **Per regolare il livello acustico dei diffusori surround**, premere il tasto VOLUME mentre sul display dell'amplificatore viene visualizzata la scritta "SVR" (surround).

### 4 Premere il tasto PRGM/TEST TONE per interrompere il segnale acustico.

• Se viene modificato il volume DSP dei diffusori surround (vedere a pagina 57), viene modificato anche il livello Dolby Pro Logic dei diffusori surround.

Per mantenere il livello regolato con le operazioni precedenti, memorizzarlo usando la funzione AI. (Vedere a pagina 65.)

### Per modificare i livelli acustici dopo avere regolato il bilanciamento con il segnale acustico

I livelli acustici dei diffusori surround o di quello centrale possono essere modificati durante l'ascolto di un disco laser, una videocassetta, ecc.

1 Premere il tasto VOLUME SELECT per selezionare "CVR" (centrale) o "SVR" (surround).

2 Premere il tasto VOLUME per regolare il volume mentre sul display viene visualizzata la scritta "CVR" oppure "SVR".

Dopo 2 secondi, i tasti ritornano alla regolazione del volume per i diffusori anteriori.

### Per cambiare il tempo di ritardo → A

I diffusori surround riproducono il suono una frazione di secondo dopo i diffusori anteriori. Se si desidera cambiare il tempo di ritardo, premere il tasto DELAY TIME sull'apparecchio o sul telecomando. Ogni volta che si preme il tasto DELAY TIME, il tempo di ritardo cambia da 20 ms in 30 ms (millisecondi) e viceversa.

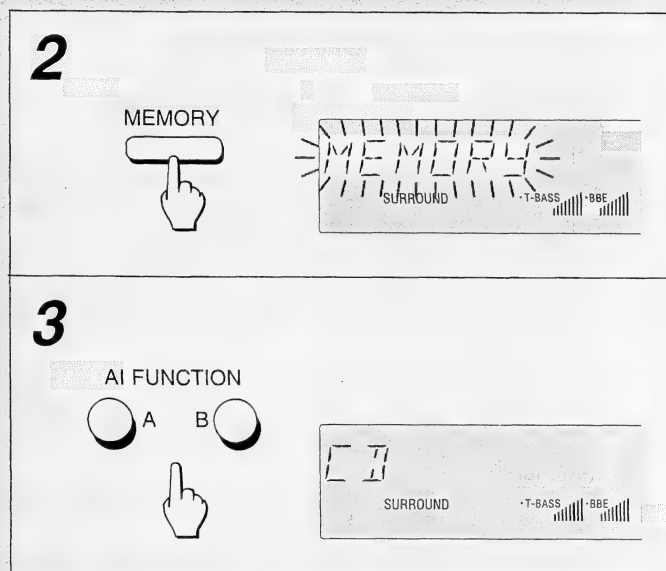
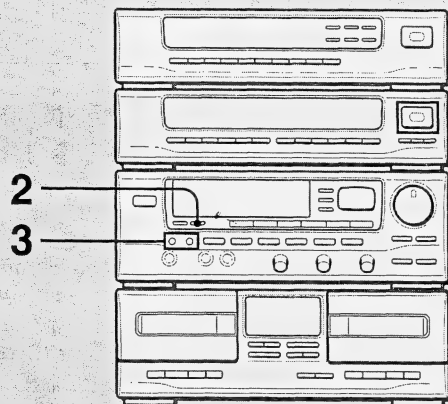
• Se i diffusori anteriori sono più vicini alla zona d'ascolto di quanto non lo siano i diffusori surround, si consiglia un ritardo di 20 ms.

• Se i diffusori surround sono più vicini alla zona d'ascolto di quanto non lo siano i diffusori anteriori, si consiglia un ritardo di 30 ms.

• Il ritardo può essere regolato soltanto quando è stata selezionata la modalità DOLBY PRO LOGIC NORMAL, DOLBY PRO LOGIC WIDE oppure la modalità DOLBY PRO LOGIC PHANTOM.



# AI MEMORY FUNCTION



The AI MEMORY FUNCTION lets you store two complete sets of system settings, you can recall either set by pressing just one button.

The settings of the following buttons can be stored.

- FUNCTION buttons
- VOLUME control
- T-BASS button
- BBE button
- GEQ preset buttons
- DSP preset buttons
- SPECTRUM ANALYZER button
- VOCAL FADER button
- DOLBY PRO LOGIC buttons
- VOLUME SELECT button

## NOTE

- The BBE, graphic equalizer and DSP are set to off automatically when you select the Dolby Pro Logic.
- Once AI MEMORY setting is stored, the previous setting is cancelled.

If the preset source is not prepared for the selected FUNCTION, the sound settings only are recalled and adjusted.

**1 Adjust the settings of the above buttons to suit your preference.**

**2 Press the MEMORY button.**

"MEMORY" flashes in the display for 4 seconds.  
If the flashing stops, press the button again.

**3 Within these 4 seconds, press either the AI FUNCTION A or B button.**

## To recall an AI MEMORY FUNCTION setting

Press the AI FUNCTION A or B button while the power is either on or off. The power turns on automatically if off, or the current function stops if on. Play begins with the stored sound settings if the CD or TAPE function is stored and a CD or tape is inserted.

## To select with the remote control

Each time the AI A/B button is pressed, AI MEMORY mode A and B toggle. Select the desired AI MEMORY mode.

The following settings are factory preset for the AI MEMORY function.

	AI A	AI B
FUNCTION	CD	TAPE
DSP	DISCO	
GEQ	ROCK	POP
DOLBY PRO LOGIC	Off	
T-BASS	Level 4	
BBE	Level 2	
VOCAL FADER	Off	
SPECTRUM ANALYZER	PEAK HOLD	AURORA
VOLUME	Nine o'clock position	

## AI-SPEICHER-FUNKTION

Mit der AI-SPEICHER-FUNKTION können zwei vollständige System-Einstellungen gespeichert werden, die dann durch einen Tastendruck aufgerufen werden können.

Die Einstellungen der folgenden Tasten können gespeichert werden.

Funktionstasten

VOLUME-Regler

T-BASS-Taste

BBE-Taste

GEQ-Speichertasten

DSP-Speichertasten

SPECTRUM ANALYZER-Taste

VOCAL FADER-Taste

DOLBY PRO LOGIC-Tasten

VOLUME SELECT-Taste

### HINWEIS

- Das BBE-System, der graphische Equalizer und das DSP-System werden bei Wahl von Dolby Pro Logic automatisch ausgeschaltet.
- Nach dem Speichern einer AI MEMORY-Einstellung werden die vorherigen Einstellungen gelöscht.

Wenn die gespeicherte Quelle für eine gewählte Funktion nicht vorbereitet ist, werden nur die Klangeinstellungen abgerufen und eingestellt.

### 1 Die Einstellungen der oben angegebenen Tasten nach Wunsch ausführen.

### 2 Die MEMORY-Taste drücken.

"MEMORY" blinkt vier Sekunden lang im Display.

Wenn das Blinken stoppt, sollte die Taste erneut gedrückt werden.

### 3 Innerhalb dieser vier Sekunden die AI FUNCTION A- oder B-Taste drücken.

### Abrufen einer Einstellung der AI-SPEICHER-FUNKTION

Die AI FUNCTION A- oder B-Taste bei ein- oder ausgeschaltetem Gerät drücken. Das Gerät wird in ausgeschaltetem Zustand automatisch eingeschaltet bzw. bei eingeschaltetem Gerät wird die gegenwärtige Funktion deaktiviert. Die Wiedergabe beginnt mit den gespeicherten Toneinstellungen, wenn die CD- oder TAPE-Funktion gespeichert ist und eine CD oder ein Band eingelegt wurde.

### Wahl mit der Fernbedienung

Jedesmal beim Drücken der AI A/B-Taste wird zwischen der AI SPEICHER-Funktion A bzw. B umgeschaltet. Die gewünschte AI SPEICHER-Funktion wählen.

Die folgenden Einstellungen ab Werk gelten für die AI MEMORY-Funktion.

	AI A	AI B
FUNCTION	CD	TAPE
DSP	DISCO	
GEQ	ROCK	POP
DOLBY PRO LOGIC	Aus	
T-BASS	Pegel 4	
BBE	Pegel 2	
VOCAL FADER	Aus	
SPECTRUM ANALYZER	PEAK HOLD	AURORA
VOLUME	9 Uhr-Position	

## FUNKZIONE DI MEMORIA AI

La funzione di memoria AI consente di memorizzare due gruppi completi di regolazioni di sistema, che è possibile richiamare in seguito con la pressione di un solo tasto.

È possibile memorizzare le regolazioni dei seguenti tasti:

Tasti FUNCTION

Comando VOLUME

Tasto T-BASS

Tasto BBE

Tasti di preselezione GEQ

Tasti di preselezione DSP

Tasto SPECTRUM ANALYZER

Tasto VOCAL FADER

Tasti DOLBY PRO LOGIC

Tasto VOLUME SELECT

### NOTA

- Il sistema BBE, l'equalizzatore grafico ed il DSP vengono disattivati automaticamente quando si seleziona Dolby Pro Logic.
  - Una volta che una regolazione AI MEMORY viene memorizzata, la regolazione precedente viene cancellata.
- Se la fonte preselezionata non è stata preparata per la funzione (FUNCTION) selezionata, le regolazioni di suono vengono solo richiamate e regolate.

### 1 Eseguire le regolazioni per i tasti sopra menzionati secondo le proprie preferenze.

### 2 Premere il tasto MEMORY.

"MEMORY" lampeggia sul display per 4 secondi.

Se il lampeggiamento si interrompe, premere di nuovo il tasto.

### 3 Entro questi 4 secondi, premere il tasto AI FUNCTION A o B.

### Per richiamare una regolazione della funzione di memoria AI

Premere il tasto AI FUNCTION A o B sia quando l'apparecchio è acceso sia quando è spento. L'apparecchio si accende automaticamente se è spento, oppure la funzione attuale si interrompe se l'apparecchio è acceso. La riproduzione inizia con le regolazioni di suono memorizzate se è selezionata la funzione CD o TAPE e se è inserito un compact disc o un nastro.

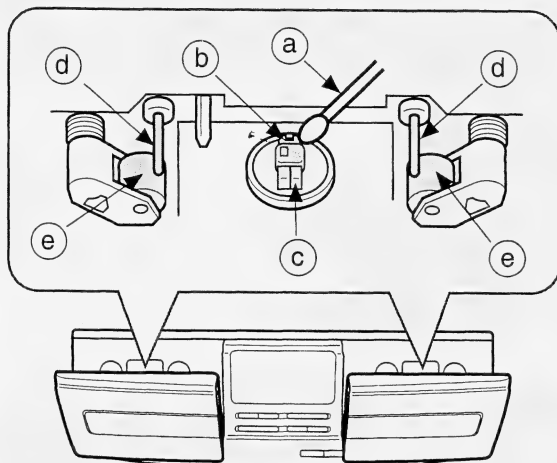
### Per eseguire la selezione con il telecomando

Ogni volta che si preme il tasto AI A/B, viene selezionato alternatamente il modo AI MEMORY A o B. Selezionare il modo AI MEMORY desiderato.

Le seguenti regolazioni sono state preselezionate in fabbrica per la funzione AI MEMORY.

	AI A	AI B
FUNCTION	CD	TAPE
DSP	DISCO	
GEQ	ROCK	POP
DOLBY PRO LOGIC	Disattivato	
T-BASS	Livello 4	
BBE	Livello 2	
VOCAL FADER	Disattivato	
SPECTRUM ANALYZER	PEAK HOLD	AURORA
VOLUME	Posizione ore nove	

## CARE AND MAINTENANCE

**A**


Occasional care and maintenance of the unit and the software are needed to optimize the performance of your unit.

### To clean the cabinet

Use a soft cloth lightly moistened with mild detergent solution. Do not use strong solvents, such as alcohol, benzene or thinner.

### To clean the heads and tape paths

After every 10 hours of use, clean the heads and tape paths with a head cleaning cassette or cotton swab moistened with cleaning fluid or denatured alcohol. (These cleaning kits are commercially available.)

When cleaning with a cotton swab (a), wipe the recording/playback head (b), erasure head (deck 2 only) (c), capstans (d), and pinchrollers (e). → **A**

After cleaning the heads and tape paths with a liquid head cleaning cassette or a moistened swab, wait until the cleaned parts are completely dry before inserting the tapes.

### To demagnetize the heads

The heads may become magnetized after long-term use. This may narrow the output range of recorded tapes and increase noise. After 20 to 30 hours use, demagnetize the heads with any commercially available demagnetizer.

### Care of tapes

- Store tapes in their cases after use.
- Do not leave tapes near magnets, motors, television sets, or any source of magnetism. This will downgrade the sound quality and cause noise.
- Do not expose tapes to direct sunlight, or leave them in a car parked in direct sunlight.



## PFLEGE UND WARTUNG

Eine regelmäßige Wartung des Gerätes und die Pflege der Software werden für einen optimalen Betrieb empfohlen.

### Reinigung des Gehäuses

Ein weiches Tuch verwenden, das mit einem milden Reinigungsmittel befeuchtet wurde. Niemals starke Lösungsmittel wie Alkohol, Benzin oder Farbverdünner verwenden.

### Reinigung der Köpfe und Bandführungen

Nach etwa 10 Betriebsstunden sollten die Köpfe und Bandführungen mit einer Reinigungskassette oder einem mit einer Reinigungsflüssigkeit oder denaturiertem Alkohol angefeuchteten Wattestäbchen gereinigt werden. (Diese Reinigungssätze sind im Handel erhältlich.)

Zum Reinigen sollten der Aufnahme-/Wiedergabekopf **b**, der Löschkopf **c** (nur Deck 2), die Andruckrollen **d** und die Antriebswellen **e** mit einem angefeuchteten Wattestäbchen **a** abgewischt werden. → **A**

Nach dem Reinigen der Köpfe und Bandführungen mit einer feuchten Reinigungskassette oder einem angefeuchteten Wattestäbchen sollten die Bänder erst nach dem vollständigen Trocknen der gereinigten Bauteile eingesetzt werden.

### Entmagnetisierung der Köpfe

Die Köpfe des Rekorders können nach längerer Verwendung magnetisiert werden. Dadurch kann der Wiedergabebereich des aufgenommenen Bandes verringert und Rauschen verursacht werden. Die Köpfe sollten mindestens alle 20 bis 30 Stunden einmal mit einem im Handel erhältlichen Entmagnetisierer entmagnetisiert werden.

### Pflege von Bändern

- Kassetten sollten nach der Verwendung in ihre Schutzhülle gesteckt werden.
- Bänder nicht in der Nähe von Magneten, Motoren, Fernsehern oder anderen magnetischen Quellen liegen lassen. Dadurch verschlechtert sich die Tonqualität und es kann zum Rauschen kommen.
- Bänder sollten nicht in direktes Sonnenlicht gelegt oder in einem Fahrzeug gelassen werden, das in direktem Sonnenlicht geparkt ist.

## CURA E MANUTENZIONE

La cura e la manutenzione periodiche dell'apparecchio e del software sono necessarie per ottenere dall'apparecchio le prestazioni ottimali.

### Per pulire il rivestimento

Usare un panno morbido leggermente inumidito con una blanda soluzione detergente.

Non usare forti solventi, come alcol, benzina o diluente.

### Per pulire le testine e il percorso del nastro

Ogni 10 ore di impiego, pulire le testine e il percorso del nastro con una cassetta di pulizia per testine o un bastoncino di cotone imbevuto di fluido per la pulizia o alcol denaturato. (Questi kit di pulizia sono disponibili in commercio.)

Quando si esegue la pulizia con un bastoncino di cotone **a**, passare la testina di registrazione/riproduzione **b**, la testina di cancellazione (solo piastra 2) **c**, i rulli di trascinamento **d** e i rullini preminastro **e**. → **A**

Dopo aver pulito le testine e il percorso del nastro con una cassetta di pulizia del tipo a liquido o un bastoncino di cotone inumidito, attendere che le parti pulite si siano asciugate completamente prima di inserire un nastro.

### Per smagnetizzare le testine

Le testine si magnetizzano dopo un lungo periodo di uso. Questo può restringere la gamma di uscita di nastri registrati e far aumentare il rumore. Dopo 20 o 30 ore di impiego, smagnetizzare le testine con uno smagnetizzatore disponibile in commercio.

### Cura delle cassette

- Riporre le cassette nelle loro custodie dopo l'uso.
- Non lasciare le cassette nei pressi di magneti, motori, televisori, o altre fonti di magnetismo. Questo causa il deterioramento della qualità sonora e rumore.
- Non esporre le cassette alla luce solare diretta, e non lasciarle in un veicolo parcheggiato al sole.

## TROUBLESHOOTING GUIDE

If the unit fails to perform as described in these operating instructions, check the following guide.

### GENERAL

#### There is no sound.

- Is the AC cord connected properly? (→ page 12)
- Is there a bad connection? (→ page 12)
- Is an incorrect function button pressed?
- Is there a short circuit in the speaker jack, or is the breaker tripped because of a connection to a low-impedance speaker?  
→ Disconnect the AC cord, correct the condition including proper speaker connections, and connect the AC cord again.

#### Sound is emitted from one speaker only.

- Is the other speaker disconnected? (→ page 12)

#### The output sound is not stereo.

- Is the Karaoke function turned on? (→ page 46)

#### The sound is not heard from the center or surround speakers.

- The center speaker sounds only when the Dolby Pro Logic surround is activated. (→ page 58)
- The surround speakers sound only when the Dolby Pro Logic surround or DSP surround is activated. (→ pages 56, 58)

### TUNER SECTION

#### There is constant, wave-like static.

- Is the antenna connected properly? (→ page 12)
- Is the signal weak?  
→ Install an outdoor antenna. (→ page 14)

#### The reception contains noise interferences or the sound is distorted.

- Is the system picking up external noise or multipath distortion?  
→ Change the orientation of the antenna. (→ page 14)  
→ Move the unit away from other electrical appliances.

### CASSETTE DECK SECTION

#### The tape does not run.

- Is the deck in pause mode? (deck 2) (→ pages 26, 30)

#### The sound is off-balance or not adequately high.

- Is the playback head dirty? (→ page 66)

#### Recording is not possible.

- Is the erasure prevention tab on the tape broken off?  
(→ page 8)
- Is the recording head dirty? (→ page 66)

#### Erase is not possible.

- Is the erasure head dirty? (→ page 66)

#### High frequency sound is not emitted.

- Is a tape recorded without Dolby NR played back with the Dolby NR system operating? (→ page 26)
- Is the recording/playback head dirty? (→ page 66)

## FEHLERSUCHTABELLE

Wenn das Gerät nicht wie in der Bedienungsanleitung beschrieben funktioniert, überprüfen Sie bitte das Gerät anhand der folgenden Liste.

### ALLGEMEINES

#### Kein Ton.

- Ist das Netzkabel richtig angeschlossen? (→ Seite 13)
- Besteht ein falscher Anschluß? (→ Seite 13)
- Wurde eine falsche Funktionstaste gedrückt?
- Besteht ein Kurzschluß in der Lautsprecherbuchse oder wurde ein Schutzschalter ausgelöst, weil Lautsprecher mit niedriger Impedanz angeschlossen sind?  
→ Das Netzkabel abtrennen und den Fehler beheben, einschließlich der richtigen Lautsprecherverbindung; dann das Netzkabel wieder anschließen.

#### Ton wird nur von einem Lautsprecher wiedergegeben.

- Ist ein Lautsprecher abgetrennt? (→ Seite 13)

#### Der Ausgangston ist nicht in Stereo.

- Ist die Karaoke-Funktion eingeschaltet? (→ Seite 47)

#### Der Ton wird nicht vom mittleren Lautsprecher bzw. den Surround-Lautsprechern wiedergegeben.

- Der mittlere Lautsprecher wird nur bei Verwendung von Dolby Pro Logic aktiviert. (→ Seite 59)
- Die Surround-Lautsprecher werden nur bei Verwendung von Dolby Pro Logic oder DSP aktiviert. (→ Seite 57, 59)

### RADIO

#### Konstantes, wellenförmiges statisches Rauschen.

- Ist die Antenne richtig angeschlossen? (→ Seite 13)
- Ist das Empfangssignal schwach?  
→ Eine Außenantenne installieren. (→ Seite 15)

#### Störgeräusche beim Empfang oder der Ton ist verrauscht.

- Empfängt das Gerät externes Rauschen oder Störungen durch Mehrwegeempfang?  
→ Die Antenne anders ausrichten. (→ Seite 15)  
→ Das Gerät weiter entfernt von anderen elektrischen Geräten aufstellen.

### KASSETTENDECK

#### Das Band bewegt sich nicht.

- Ist das Deck auf Pause-Betriebsart geschaltet? (Deck 2)  
(→ Seite 27, 31)

#### Unausgewogener Klang oder keine hohen Töne.

- Ist der Wiedergabekopf verschmutzt? (→ Seite 67)

#### Aufnahmen sind nicht möglich.

- Ist die Löschschutzzunge der Kassette herausgebrochen?  
(→ Seite 9)
- Ist der Aufnahmekopf verschmutzt? (→ Seite 67)

#### Löschen ist nicht möglich.

- Ist der Löschkopf verschmutzt? (→ Seite 67)

#### Hochfrequente Töne werden nicht wiedergegeben.

- Wird ein ohne das DOLBY NR-System bespieltes Band mit aktiviertem DOLBY NR-System wiedergegeben? (→ Seite 27)
- Ist der Aufnahme-/Wiedergabekopf verschmutzt? (→ Seite 67)

## GUIDA ALLA SOLUZIONE DI PROBLEMI

Se l'apparecchio non funziona come descritto in queste istruzioni per l'uso, eseguire i controlli secondo la seguente guida.

### GENERALI

#### Suono assente

- Il cavo di alimentazione CA è collegato correttamente?  
(→ pagina 13)
- È stato eseguito un collegamento errato? (→ pagina 13)
- È stato premuto un tasto di funzione errato?
- Si è verificato un cortocircuito nella presa diffusori, o l'interruttore automatico è scattato a causa del collegamento a diffusori a bassa impedenza?  
→ Scollegare il cavo di alimentazione CA, correggere la condizione compresi i collegamenti ai diffusori appropriati e quindi ricollegare il cavo di alimentazione CA.

#### Il suono viene emesso da un solo diffusore.

- L'altro diffusore è scollegato? (→ pagina 13)

#### Il suono emesso non è stereo.

- È attivata la funzione karaoke? (→ pagina 47)

#### Il suono non è udibile dal diffusore centrale o dai diffusori surround.

- Il diffusore centrale emette il suono solo quando il Dolby Pro Logic Surround è attivato. (→ pagina 59)
- I diffusori surround emettono il suono solo quando il Dolby Pro Logic Surround o il DSP Surround è attivato.  
(→ pagine 57, 59)

### SEZIONE SINTONIZZATORE

#### C'è una statica costante e ondeggiante.

- L'antenna è collegata correttamente? (→ pagina 13)
- Il segnale è debole?  
→ Collegare un'antenna esterna. (→ pagina 15)

#### La ricezione è disturbata da interferenze o il suono è distorto.

- Il sistema capta i rumori esterni o la distorsione per cammini multipli?  
→ Cambiare l'orientamento dell'antenna. (→ pagina 15)  
→ Allontanare l'apparecchio da altri apparecchi elettrici.

### SEZIONE PIASTRA A CASSETTE

#### Il nastro non si muove.

- La piastra è in modo di pausa? (piastra 2) (→ pagine 27, 31)

#### Il suono è sbilanciato o non adeguatamente alto.

- La testina di riproduzione è sporca? (→ pagina 67)

#### La registrazione non è possibile.

- La linguetta di protezione da cancellazioni sulla cassetta è stata asportata? (→ pagina 9)
- La testina di registrazione è sporca? (→ pagina 67)

#### La cancellazione non è possibile.

- La testina di cancellazione è sporca? (→ pagina 67)

#### Il suono ad alta frequenza non viene emesso.

- Si sta riproducendo un nastro registrato senza Dolby NR con il sistema Dolby NR attivato? (→ pagina 27)
- La testina di registrazione/riproduzione è sporca?  
(→ pagina 67)



# SPECIFICATIONS

## TUNER TX-Z9400

### <FM tuner section>

Tuning range	87.5 MHz to 108 MHz
Usable sensitivity(IHF)	16.2 dBf (1.8 $\mu$ V, 75 ohms)
Antenna terminals	75 ohms (unbalanced)

### <MW tuner section>

Tuning range	531 kHz to 1602 kHz (9 kHz step)
	530 kHz to 1710 kHz (10 kHz step)

Usable sensitivity	350 $\mu$ V/m
Antenna	Loop antenna

### <LW tuner section>

Tuning range	144 kHz to 290 kHz
Usable sensitivity	1400 $\mu$ V/m
Antenna	Loop antenna

### <General>

Dimension (W $\times$ H $\times$ D)	360 $\times$ 88.5 $\times$ 320.5 mm (14 $\frac{1}{4}$ $\times$ 3 $\frac{1}{2}$ $\times$ 12 $\frac{5}{8}$ in.)
Weight	1.6 kg (3 lbs 8 oz)

## AMPLIFIER MX-Z9400M

Power requirements	230 V AC, 50 Hz
Power consumption	465 W (System total 500 W)
Power output	<b>Front</b> Rated: 80 W + 80 W (6 ohms, T.H.D. 1 %, 1 kHz/DIN 45500) Reference: 100 W + 100 W (6 ohms, T.H.D. 10 %, 1 kHz/DIN 45324) DIN MUSIC POWER: 140 W + 140 W <b>Rear (Surround)</b> Rated: 10 W + 10 W (16 ohms, T.H.D. 1 %, 1 kHz) Reference: 12.5 W + 12.5 W (16 ohms, T.H.D. 10 %, 1 kHz) DIN MUSIC POWER: 18.5 W + 18.5 W <b>Center</b> Rated: 20 W (8 ohms, T.H.D. 1 %, 1 kHz) Reference: 25 W (8 ohms, T.H.D. 10 %, 1 kHz) DIN MUSIC POWER: 37 W

### Total harmonic distortion

Outputs	0.1% (13.5 W, 1 kHz, 6 ohms) SPEAKERS: accepts speakers of 6 ohms or more CENTER SPEAKER: accepts speakers of 8 ohms or more SURROUND SPEAKERS : accepts speakers of 16 ohms or more PHONES (stereo standard jack): accepts headphones of 32 ohms or more SUPER WOOFER: 2.45 V MONITOR OUT: 1 Vp-p (75 ohms) REC OUT: 300 mV (1 kohm)
---------	--

### Inputs

Inputs	VIDEO 1/AUX 1: 150 mV (39 kohms) VIDEO 2/AUX 2: 150 mV (39 kohms) PHONO IN: 500 mV or more (36 kohms) MIC 1, MIC 2: 1.1mV (10 kohms)
Dimension (W $\times$ H $\times$ D)	360 $\times$ 128.5 $\times$ 329 mm (14 $\frac{1}{4}$ $\times$ 5 $\frac{1}{8}$ $\times$ 13 in.)
Weight	6.9 kg (15 lbs 3 oz)

# TECHNISCHE DATEN

## TUNER TX-Z9400

### <UKW>

Empfangsbereich 87,5 MHz bis 108 MHz

Nutzbare Empfindlichkeit (IHF)

16,2 dBf (1,8 µV, 75 ohm)

Antennenbuchsen 75 Ohm (unsymetrisch)

### <MW>

Empfangsbereich 531 kHz bis 1602 kHz (9 kHz Schritte)

530 kHz bis 1710 kHz (10 kHz Schritte)

Nutzbare Empfindlichkeit 350 µV/m

Antenne Rahmenantenne

### <LW>

Empfangsbereich 144 kHz bis 290 kHz

Empfindlichkeit 1400 µV/m

Antenne Rahmenantenne

### <Allgemeines>

Abmessungen (B × H × T)

360 × 88,5 × 320,5 mm

Gewicht 1,6 kg

## VERSTÄRKER MX-Z9400M

Stromversorgung 230 V Wechselstrom, 50 Hz

Nennaufnahme 465 W (System gesamt 500 W)

Ausgangsleistung **Vordere Lautsprecher**

Nennleistung: 80 W + 80 W (6 Ohm,

T.H.D. 1 % bei 1 kHz/DIN 45500)

Referenz: 100 W + 100 W (6 Ohm,

T.H.D. 10 % bei 1 kHz/DIN 45324)

DIN-Musikleistung: 140 W + 140 W

**Hintere Lautsprecher (Surround-**

**Lautsprecher)**

Nennleistung: 10 W + 10 W

(16 Ohm, T.H.D. 1 % bei 1 kHz)

Referenz: 12,5 W + 12,5 W

(16 Ohm, T.H.D. 10 % bei 1 kHz)

DIN-Musikleistung: 18,5 W + 18,5 W

**Mittlerer Lautsprecher**

Nennleistung: 20 W (8 Ohm, T.H.D.

1 % bei 1 kHz)

Referenz: 25 W (8 Ohm, T.H.D. 10 %

bei 1 kHz)

DIN-Musikleistung: 37 W

**Gesamt-Klirrfaktor** 0.1% (13,5 W, 1 kHz, 6 Ohms)

**Ausgangsbuchsen**

SPEAKERS: Anschluß von

Lautsprechern von 6 Ohm oder mehr

CENTER SPEAKER: Anschluß von

Lautsprechern von 8 Ohm oder mehr

SURROUND SPEAKERS: Anschluß

von Lautsprechern von 16 Ohm oder

mehr

PHONES (Stereo-Standardbuchse):

Anschluß von Kopfhörern von 32 Ohm

oder mehr

SUPER WOOFER: 2,45 V

MONITOR OUT: 1 Vs-s (75 Ohm)

REC OUT: 300 mV (1 kOhm)

**Eingangsbuchsen**

VIDEO 1/AUX 1: 150 mV (39 kOhm)

VIDEO 2/AUX 2: 150 mV (39 kOhm)

PHONO IN: 500 mV oder mehr

(36 kOhm)

MIC 1, MIC 2: 1,1mV (10 kOhm)

**Abmessungen (B × H × T)**

360 × 128,5 × 329 mm

**Gewicht**

6,9 kg

# CARATTERISTICHE TECNICHE

## SINTONIZZATORE TX-Z9400

### <Sezione sintonizzatore FM>

Campo di sintonia Da 87,5 MHz a 108 MHz

Sensibilità utilizzabile (IHF)

16,2 dBf (1,8 µV, 75 Ohm)

Terminali antenna 75 ohm (non bilanciati)

### <Sezione sintonizzatore MW>

Campo di sintonia Da 531 kHz a 1602 kHz (passo di 9

kHz)

Da 530 kHz a 1710 kHz (passo di 10

kHz)

Sensibilità utilizzabile 350 µV/m

Antenna Antenna a telaio

### <Sezione sintonizzatore LW>

Campo di sintonia Da 144 kHz a 290 kHz

Sensibilità utilizzabile 1400 µV/m

Antenna Antenna a telaio

### <Generali>

Dimensioni (L × A × P) 360 × 88,5 × 320,5 mm

Peso 1,6 kg

## AMPLIFICATORE MX-Z9400M

Alimentazione 230 V CA, 50 Hz

Consumo 465 W (totale del sistema 500 W)

Potenza di uscita

**Diffusori anteriori**

Nominale: 80 W + 80 W (6 ohm, T.H.D.

1 %, 1 kHz/DIN 45500)

Di riferimento: 100 W + 100 W (6 ohm,

T.H.D. 10 %, 1 kHz/DIN 45324)

Potenza musicale DIN:

140 W + 140 W

**Diffusori posteriori (Surround)**

Nominale: 10 W + 10 W (16 ohm,

T.H.D. 1 %, 1 kHz)

Di riferimento: 12,5 W + 12,5 W

(16 ohm, T.H.D. 10 %, 1 kHz)

Potenza musicale DIN: 18,5 W + 18,5 W

W

**Diffusore centrale**

Nominale: 20 W (8 ohm, T.H.D. 1 %,

1 kHz)

Di riferimento: 25 W (8 ohm, T.H.D.

10 %, 1 kHz)

Potenza musicale DIN: 37 W

### Distorsione armonica totale

0.1% (13,5 W, 1 kHz, 6 ohm)

### Uscite

SPEAKERS: Accetta diffusori da 6

ohm o più.

CENTER SPEAKER: Accetta diffusori

da 8 ohm o più.

SURROUND SPEAKERS: Accetta

diffusori da 16 ohm o più.

PHONES (presa standard stereo):

Accetta cuffie da 32 ohm o più.

SUPER WOOFER: 2,45 V

MONITOR OUT: 1 Vp-p (75 ohm)

REC OUT: 300 mV (1 kohm)

### Ingressi

VIDEO 1/AUX 1: 150 mV (39 kohm)

VIDEO 2/AUX 2: 150 mV (39 kohm)

PHONO IN: 500 mV o più (36 kohm)

MIC 1, MIC 2: 1,1mV (10 kohm)

**Dimensioni (L × A × P)**

360 × 128,5 × 329 mm

**Peso**

6,9 kg

**STEREO CASSETTE DECK FX-WZ9400**

<b>Track format</b>	4 tracks, 2 channels stereo
<b>Frequency response</b>	Metal tape: 50 Hz – 16000Hz CrO <sub>2</sub> tape: 50 Hz – 15000Hz Normal tape: 50Hz – 14000Hz
<b>Signal-to-noise ratio</b>	70 dB (Dolby C NR ON, metal tape peak level above 5 kHz)
<b>Wow and flutter</b>	0.12 % (WRMS) ± 0.19 % (WPEAK)
<b>Recording system</b>	AC bias
<b>Heads</b>	DECK 1: Playback head × 1 DECK 2: Recording/playback/erase head × 1
<b>Dimension (W × H × D)</b>	360 × 128.5 × 313 mm (14 <sup>1</sup> / <sub>4</sub> × 5 <sup>1</sup> / <sub>8</sub> × 12 <sup>3</sup> / <sub>8</sub> in.)
<b>Weight</b>	2.7 kg (5 lbs 15 oz)

**GRAPHIC EQUALIZER GE-Z9400**

<b>Dimensions (W × H × D)</b>	360 × 88.5 × 310.5 mm (14 <sup>1</sup> / <sub>4</sub> × 3 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> × 12 <sup>1</sup> / <sub>4</sub> in.)
<b>Weight</b>	1.4 kg (3 lbs 1 oz)

**SPEAKER SYSTEM SX-Z9400**

<b>Cabinet type</b>	3 way, bass reflex (Magnetism sealed type)
<b>Speaker</b>	Woofer: 220 mm (8 <sup>3</sup> / <sub>4</sub> in.) cone type Tweeter: 60 mm (2 <sup>3</sup> / <sub>8</sub> in.) cone type Super tweeter: 30 mm (1 <sup>3</sup> / <sub>16</sub> in.) ceramic type
<b>Impedance</b>	6 ohms
<b>Output sound pressure level</b>	90 dB/W/m
<b>Dimensions (W × H × D)</b>	290 × 545 × 250 mm (11 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> × 21 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> × 9 <sup>7</sup> / <sub>8</sub> in.)
<b>Weight</b>	7.2 kg (15 lbs 14 oz)

Specifications and external appearance are subject to change without notice due to product improvement.



**STEREO-KASSETTENDECK FX-WZ9400**

<b>Spurformat</b>	4 Spuren, 2 Stereo-Kanäle
<b>Frequenzgang</b>	Reineisen-Band: 50 – 16000 Hz CrO <sub>2</sub> -Band: 50 – 15000 Hz Normal-Band: 50 – 14000 Hz
<b>Signal-Rauschabstand</b>	70 dB (DOLBY C NR eingeschaltet, Reineisen-Band-Spitzenpegel über 5 kHz)
<b>Gleichlaufschwankungen</b>	0,12 % (WRMS) ±0,19 % (WPEAK)
<b>Aufnahmesystem</b>	Wechselstrom-Vorspannung
<b>Köpfe</b>	DECK 1: Wiedergabekopf × 1 DECK 2: Aufnahme-/Wiedergabe-/ Löschkopf × 1
<b>Abmessungen (B × H × T)</b>	360 × 128,5 × 313 mm
<b>Gewicht</b>	2,7 kg

**GRAPHISCHER EQUALIZER GE-Z9400**

<b>Abmessungen (B × H × T)</b>	360 × 88,5 × 310,5 mm
<b>Gewicht</b>	1,4 kg

**LAUTSPRECHER-SYSTEM SX-Z9400**

<b>Typ</b>	3-Wege, Baßreflex (magnetisch abgeschirmter Typ)
<b>Bestückung</b>	Tieftöner: 220 mm Konustyp Hochtöner: 60 mm Konustyp Superhochtöner: 30 mm Keramiktyp
<b>Impedanz</b>	6 Ohm
<b>Schalldruckpegel</b>	90 dB/W/m
<b>Abmessungen (B × H × T)</b>	290 × 545 × 250 mm
<b>Gewicht</b>	7,2 kg

Änderungen der technischen Daten und des Designs für  
Verbesserungen vorbehalten.

**PIASTRA A CASSETTE STEREO FX-WZ9400**

<b>Formato pista</b>	4 piste, 2 canali stereo
<b>Risposta in frequenza</b>	Nastri al metallo: 50 Hz – 16000 Hz Nastri al cromo: 50 Hz – 15000 Hz Nastri normali: 50 Hz – 14000 Hz
<b>Rapporto segnale/rumore</b>	70 dB (Dolby NR C attivato, nastro al metallo, livello di picco di superiore a 5 kHz)
<b>Wow e flutter</b>	0,12 % (WRMS) ±0,19 % (WPEAK)
<b>Sistema di registrazione</b>	Polarizzazione CA
<b>Testine</b>	Piastra 1: 1 testina di riproduzione Piastra 2: 1 testina di registrazione/ riproduzione/cancellazione
<b>Dimensioni (L × A × P)</b>	360 × 128,5 × 313 mm
<b>Peso</b>	2,7 kg

**EQUALIZZATORE GRAFICO GE-Z9400**

<b>Dimensioni (L × A × P)</b>	360 × 88,5 × 310,5 mm
<b>Peso</b>	1,4 kg

**SISTEMA DIFFUSORI SX-Z9400**

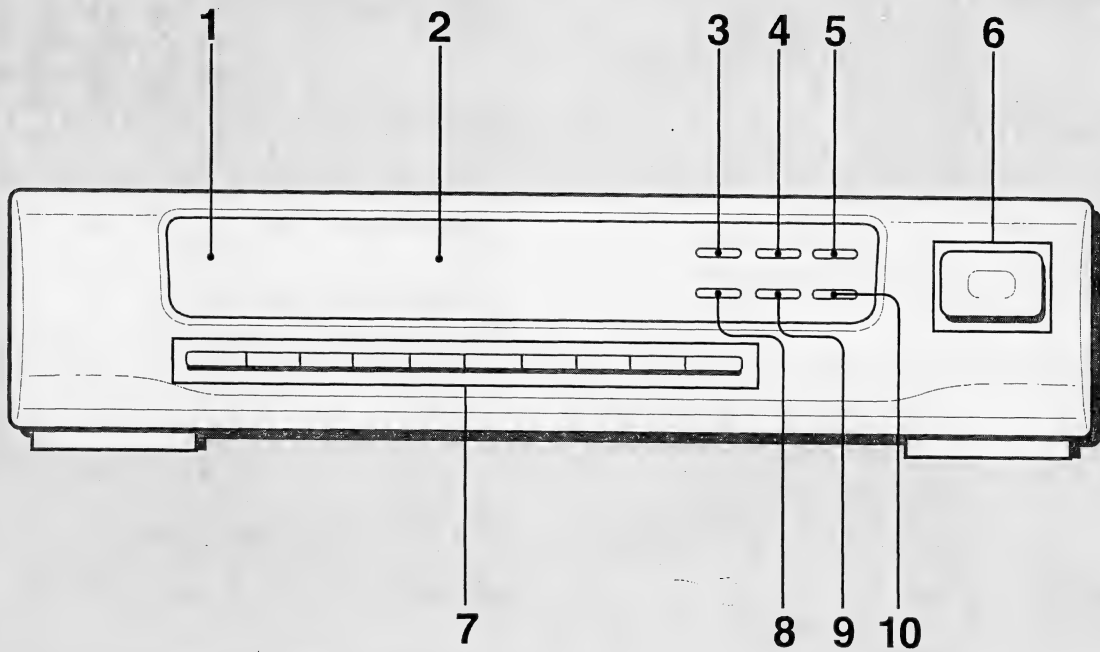
<b>Tipo di cassa</b>	A 3 vie, bass-reflex (tipo a magnetismo sigillato)
<b>Diffusori</b>	Woofer: 220 mm, tipo a cono Tweeter: 60 mm, tipo a cono Super tweeter: 30 mm, tipo ceramico
<b>Impedenza</b>	6 ohm
<b>Livello di pressione sonora di uscita</b>	90 dB/W/m
<b>Dimensioni (L × A × P)</b>	290 × 545 × 250 mm
<b>Peso</b>	7,2 kg

Le caratteristiche tecniche e l'aspetto esterno sono soggetti a  
modifiche senza preavviso dovute a miglioramenti del prodotto.

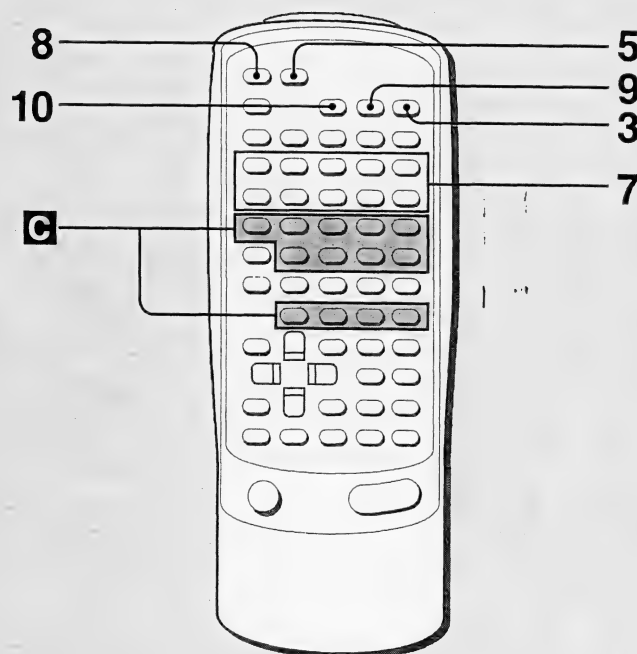
## PARTS INDEX

Main instructions about each part are indicated.

### A TX-Z9400



### B REMOTE CONTROL/FERNBEDIENUNG/TELECOMANDO



# KENNZEICHNUNG DER BEDIENELEMENTE

# INDICE DELLE PARTI

Die Beschreibung für jedes Bedienelement ist angezeigt.

Sono riportate le istruzioni principali su ciascuna parte.

## TUNER TX-Z9400/TUNER TX-Z9400/SINTONIZADOR TX-Z9400

	A	B	Pages/Seiten/Pagine
1	REMOTE SENSOR	—	16-18
2	Display window Displayfenster Display	—	16-18
3	CLOCK/TIMER	CLOCK/TIMER	18-19, 38-41
4	SET	—	18-19, 24-25, 38-39
5	STANDBY	TIMER STANDBY	40-41
6	TUNING/TIMER DOWN ▼ /UP ▲	—	18-19, 22-25, 38-41
7	STATION PRESET	10 KEY buttons * Zahlentasten * Tasti numerici *	24-25
8	SLEEP	SLEEP	42-43
9	ST/MONO	FM MODE	22-25
10	BAND	BAND	22-25

**C** Buttons for the CD function are not described in the Parts Index. Refer to the Operating Instructions of the optional Aiwa CD player where applicable.

**C** Tasten für die CD-Funktion werden bei der Beschreibung der Bedienelemente nicht beschrieben. Siehe an den entsprechenden Stellen die Bedienungsanleitung des zusätzlichen CD-Spielers von Aiwa.

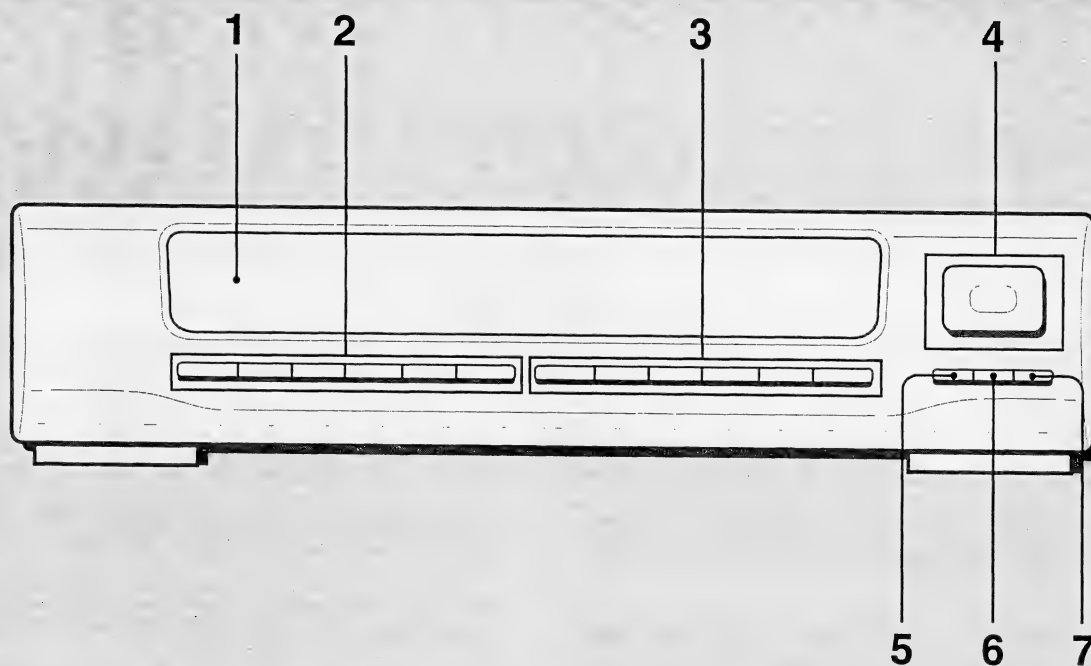
**C** I tasti per la funzione CD non sono descritti nell'Indice delle parti. Fare riferimento in proposito al manuale di istruzioni del lettore CD Aiwa opzionale.

\* These buttons are used for two different functions. Before using them, press the desired function button first.

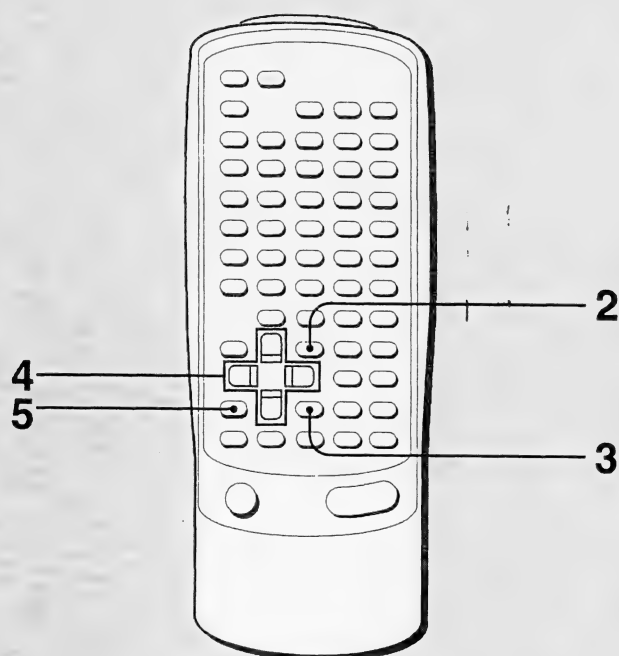
\* Diese Tasten werden für zwei verschiedene Funktionen verwendet. Vor der Verwendung zuerst die Taste für die gewünschte Funktion drücken.

\* Questi tasti servono per due diverse funzioni. Prima di usarli, premere innanzitutto il tasto della funzione desiderata.



**A** GE-Z9400

REPRODUCED BY PERMISSION

**B** REMOTE CONTROL/FERNBEDIENUNG/TELECOMANDO

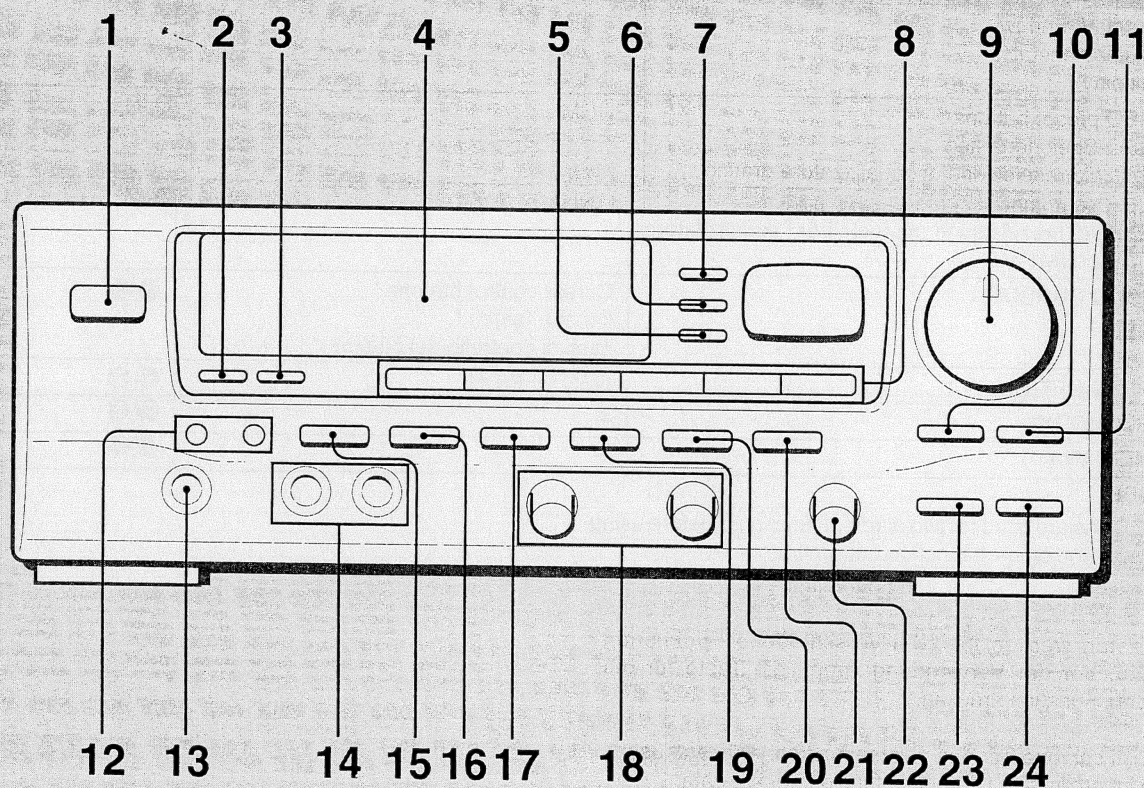
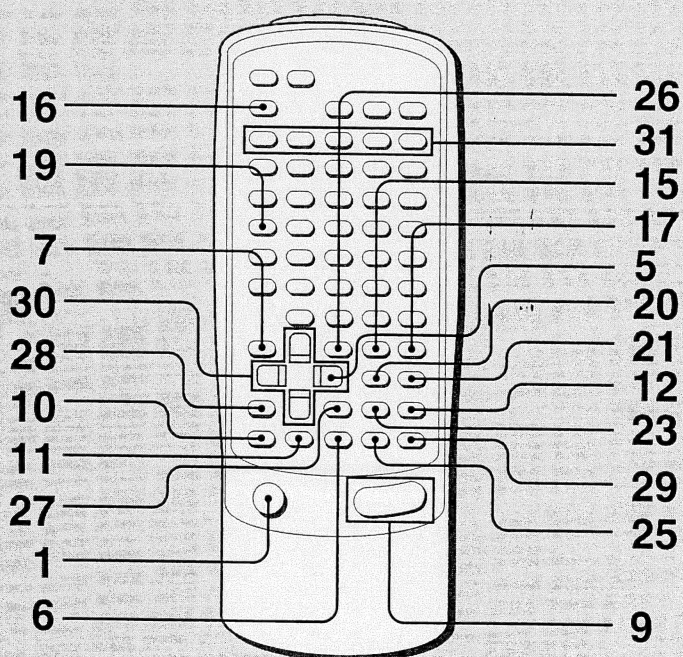
**GRAPIC EQUALIZER GE-Z9400/GRAPHISCHER EQUALIZER GE-Z9400/EQUALIZZATORE GRAFICO GE-Z9400**

	<b>A</b>	<b>B</b>	<b>Pages/Seiten/Pagine</b>
<b>1</b>	Display window Displayfenster Display	—	—
<b>2</b>	GEQ preset buttons GEQ-Speichertasten Tasti di preselezione di equalizzatore grafico	PRGM	52-53
<b>3</b>	GEQ manual preset buttons (M1-M6) GEQ manuelle Speichertasten (M1-M6) Tasti di preselezione manuale per l'equalizzatore grafico (M1-M6)	MANUAL	54-55
<b>4</b>	GEQ CURSOR	Cursor control buttons * Cursor-Tasten * Tasti di controllo del cursore *	54-55
<b>5</b>	GEQ OFF/ON	GEQ OFF/ON	52-55
<b>6</b>	MEMORY	—	54-55
<b>7</b>	SPEANA	—	20-21

\* These buttons are used for two different functions. Before using them, press the desired function button first.

\* Diese Tasten werden für zwei verschiedene Funktionen verwendet. Vor der Verwendung zuerst die Taste für die gewünschte Funktion drücken.

\* Questi tasti servono per due diverse funzioni. Prima di usarli, premere innanzitutto il tasto della funzione desiderata.

**A** MX-Z9400M**B** REMOTE CONTROL/FERNBEDIENUNG/TELECOMANDO



**AMPLIFIER MX-Z9400M/VERSTÄRKER MX-Z9400M/AMPLIFICATORE MX-Z9400M**

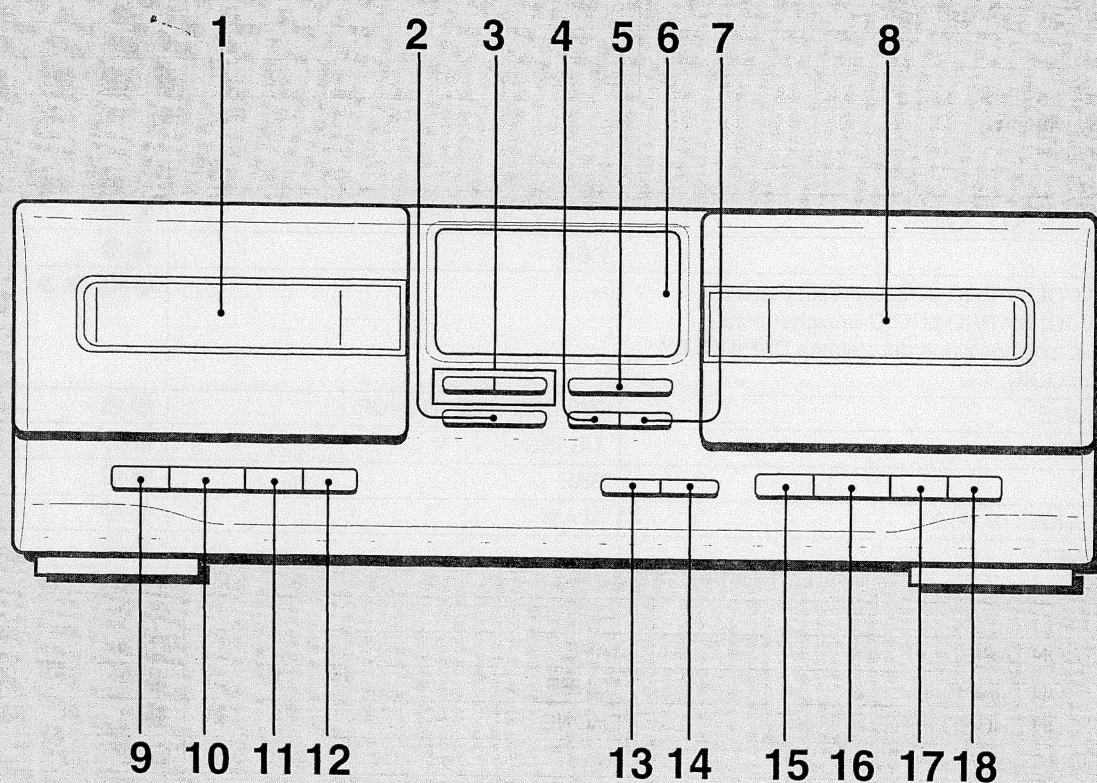
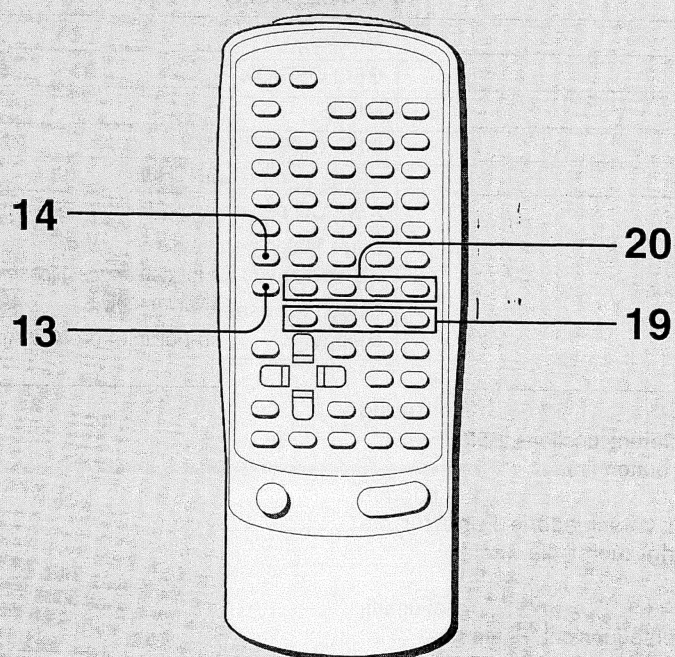
	<b>A</b>	<b>B</b>	<b>Pages/Seiten/Pagine</b>
1	POWER, ⏻ STANDBY/ON	POWER	16-17
2	DEMO	—	16-17
3	MEMORY	—	42-43, 64-65
4	Display window Displayfenster Display	—	—
5	DELAY TIME	DELAY TIME	62-63
6	DOLBY PRO LOGIC	DOLBY PRO LOGIC	60-63
7	DSP	DSP	56-57
8	DSP/DOLBY PRO LOGIC preset buttons DSP/DOLBY PRO LOGIC Speichertasten Tasti predisposizione del sistema DSP/DOLBY PRO LOGIC	—	56-57, 60-61
9	VOLUME	VOLUME (DOWN ▽/UP ▲)	20-21
10	T-BASS	T-BASS	20-21
11	BBE	BBE	20-21
12	AI FUNCTION (A, B)	AI A/B	64-65
13	PHONES	—	20-21
14	MIC (1, 2)	—	44-45
15	FUNCTION TAPE	TAPE	26-27
16	FUNCTION TUNER	TUNER	30-31
17	FUNCTION PHONO	PHONO	30-31
18	MIC MIXING LEVEL (MIC 1, MIC 2)	—	44-45
19	FUNCTION CD	CD	30-31
20	FUNCTION VIDEO 1/AUX 1	VIDEO 1/AUX 1	30-31, 48-51
21	FUNCTION VIDEO 2/AUX 2	VIDEO 2/AUX 2	30-31, 48-51
22	BALANCE	—	20-21
23	VOCAL FADER/MULTIPLEX	KARAOKE	46-47
24	WAKE UP	—	42-43
25	—	VOLUME SELECT	56-57, 62-63
26	—	TEST TONE *	62-63
27	—	MODE *	60-61
28	—	GEQ OFF/ON	52-55
29	—	MUTE	20-21
30	—	GEQ CURSOR CONTROL	54-55
31	—	These buttons are used for the connected Aiwa CD player. Diese Tasten werden für den angeschlossenen CD-Spieler von Aiwa verwendet. Questi tasti servono per il lettore CD Aiwa collegato.	

\* These buttons are used for two different functions. Before using them, press the desired function button first.

\* Diese Tasten werden für zwei verschiedene Funktionen verwendet. Vor der Verwendung zuerst die Taste für die gewünschte Funktion drücken.

\* Questi tasti servono per due diverse funzioni. Prima di usarli, premere innanzitutto il tasto della funzione desiderata.



**A** FX-WZ9400**B** REMOTE CONTROL/FERNBEDIENUNG/TELECOMANDO

**CASSETTE DECK FX-WZ9400/KASSETTENDECK FX-WZ9400/PIASTRA A CASSETTE FX-WZ9400**

A	B	Pages/Seiten/Pagine
1 Cassette deck 1, ▲ EJECT Kassettendeck 1, ▲ EJECT Piastra a cassette 1, ▲ EJECT	—	26-29
2 DOLBY NR	—	26-27
3 SYNCHRO DUBBING (NORMAL, HIGH)	—	34-35
4 REV MODE (DECK 2)	—	26-31, 34-37
5 CD SYNCHRO REC	—	36-37
6 Display window Displayfenster Display	—	
7 CALIBRATION	—	32-33
8 Cassette deck 2, ▲ EJECT Kassettendeck 2, ▲ EJECT Piastra a cassette 2, ▲ EJECT	—	26-27
9 ◀◀ MS	—	26-29
10 ◀▶ PLAY/DIR	—	26-29
11 ▶▶ MS	—	26-29
12 ■ STOP/COUNTER RESET	—	26-27
13 ●/○ REC/REC MUTE	●/○ REC/REC MUTE	30-33, 36-37
14    PAUSE		26-27, 30-33
15 ◀◀ MS	—	26-29
16 ◀▶ PLAY/DIR	—	26-29
17 ▶▶ MS	—	26-29
18 ■ STOP/COUNTER RESET	—	26-27
19 —	◀◀, ▶▶ MS, ■, ◀▶ (DECK 1/CD)*	26-27
20 —	◀◀, ▶▶ MS, ■, ◀▶ (DECK 2)*	26-27

\* These buttons are used for two different functions. Before using them, press the desired function button first.

\* Diese Tasten werden für zwei verschiedene Funktionen verwendet. Vor der Verwendung zuerst die Taste für die gewünschte Funktion drücken.

\* Questi tasti servono per due diverse funzioni. Prima di usarli, premere innanzitutto il tasto della funzione desiderata.